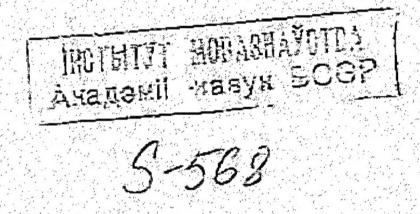
H. SCHUSTER-ŠEWC

etymologisches Worterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache Sprache

2

bohužel-čumpać

Wissenschaftliche Gutachtere Prof. Dr. R. Eckert, Leipzig Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moska u



L. Auffage

Copyright by VEB Domowing-Verlag,

Bautzen 1978

Liz-Nr.: 200/29/73

LSV 0352

Redaktion: E. VoBt≥rg Hersteller: W. Hoffmann

Printed in the German Democratic Republic

Gesamtherstellung: INTERDRUCK

Graphischer Großbeirieb Leipzig - III/18/97

Bestell-Nr.: 591 1933

DDR 24,-M

koncznich ronczkow teho Foitskeho wieza pschi Budniskim Stole Hodziju 1807), Sw.: bowot "satrapa", Schm.-Pö.: bohot, Flan.: bohot, bohotstwo, PN Bohott (1568); ns. bogot, fojt dass., Chojn., Fabr. II, Hptm.: bogot, | poln. wojt, č. u. slowak. fojt. || Aus mhd. vog(e)t, ahd. fogat, mnd. voget, voit (Bielfeldt S. 96, Kluge-Götze S. 840).

os. bobužel, leider' Modalpart., /č. bohužel, slowak. bohužial. // Aus Dat. Sg. bohu u. Adv. žel.

os. both älter (nur Jhä.) ,abgelederter Rumpf eines Schlachttieres', / apoln. both ,Rumpf eines toten Rindes', ač. bóth ,Schweinerücken', Dem. bošec, bošek ,der Körper einer gebratenen Gans', slowen. boh ,Speckseite'. // Aus mhd. bache ,Schinken, Speckseite' (Berneker SEW, S. 67). Wegen des begrenzten Vorkommens des Wortes vielleicht Entlehnung aus dem Poln. oder Č.

ns. bochan, bochen, in einem gestochtenen Korbe aufgegangenes Brot, großer, runder Laib Brot', Dem. bochank, Brötchen, die Pfennigsemmel', Chojn.: bochan "Laib Brot', / poln. bochenek, apoln. bochniec, bochnek, bochank, č. bochnik, ač. auch bochnec, dial. auch bochan, bochánek, slowak. bocheň, bochnik, russ. boxaney, boxon. // Aus mhd. vochenze, fochenz, ahd. fochenza "Art Kuchen oder Weißbrot' ≤ lat. focacia, (Berneker SEW, S. 67f.). Im Ostsl. durch westsl. Vermittlung (Vasmer REW 1, S. 113).

os. bój, Kampf' (Kr. Wb., Jb. Wb.), Han.: bój, Gefecht'; im Ns. nur Jak. bój, bojowaś (boyuge 3. Sg.), / poln. bój, č. bój, russ. bóň, ukr. bíň, bulg. bóň, skr. bój, slower. bòj, aksl. ubojó, Mord'. // Ursl. *bojó steht

im Ablaut zu *biti (os. bie, ns. bis) "schlagen". Die os. schriftspr. Formen stellen möglicherweise jüngere unaloge Bildungen zu anderen slaw. Sprachen dar. Auch bei Jak. könnte es sich um Tschechismen handeln. Sw. 1721 hat für lat, pugna 2tret, für pugno 2tretuyu (vgl. os. štrytowae, streiten").

bok

os. boječ so, boju so 1. Sg., sich fürchten, alter bojac so (War., MFr., Lind, Wb.). Mart. 1627: bojaju so 3, Pl., Matth., Schm.-Pö., Han,: bojecž so. Abltgn.: Sw., Flan.: boyazné "schüchtern", boyaznosc? ,Furcht', Matth., Sw.: boyosez dass.; ns. bojas se, bojm se 1. Sg. Altere Belege: Jak.: boyaly se Perf. 3, Pl. Mark. X, 32, Chojn.: boiasch se, Meg.: bojači , metuo', boj(č)cy (boyci) ,meticolosus'. Abltgn.: bojaz f. Fabr. II, w. Grz. D., bojazh "Furcht', bojazny "furchtsam' (Chojn., Hptm.), / poln. bać się, boję się 1. Sg., älter u. dial. bojač się, bojeć się, bojć się, die kontrahierten Formen (- $oja \ge a$) gehen auf das Südpoln, zurück (Nitsch SPAU XLV, S. 14, Winklerowna JP XXXI, S. 29-32), č. báti se, slowak, bát sa, dial. vereinzelt bojat sa, bojit sa, russ. бөлться, ukr. болтися, bulg. болсе, skr. bdjati se, slowen. bojáti se, báti se, aksl. bojati se. [[Urverw. mit lit. bljótl(s), Angst haben, sich fürchten', aind. bhayatë sich fürchten' (Pokorny IEW, S. 161-162).

os. bojta ,Backbrett, -tisch'. // Aus oberlaus. beute ,Backtisch', plote ,Backtrogdeckel, auf dem gebacken wird' (Mill.-Fraur. S. 94), vgl. Bielfeldt S. 97.

os. bok "Seite, Körperseite", Alfr., Sw.: bok "Körperseite", Lud., Sehm.-På.: bok "Seite", Han.: boeżné pueż "Seitenweg"; ns. bok auch "weibliche Brust", Choju., Hptm.: bock "Seite, Körperseite, Brüste", / poln.,

č., slowak. bok, russ. bok, ukr. bruss. box, skr. bok, Gen, boka. // Zu vergleichen ist lat. boowhum ,Stab, Stock', ic. boc, air. bacc (aus bake) Haken, Krummstab (Zupitza KZ 36, S. 234, Berneker SEW 1, S 68ff.), weiter eng. back ,Rücken', schwed. backe , Anhöhe, Berg' (Mlad. Wb. 40, Machek ESIC 60). Die urspr. Bed. von *boks war, Hervorstehendes' (vgl. Schuster-Sewc, Letopis ISL 19, 2, S. 163). Über weitore Literatur vgl. Vasmer REW 1, S. 101.

os bolma, bolmina, bolmon, bolmonca Palmweide', dial. auch ,Weidenkätzchen, Zweige, die sich die kath. Bauern am Palmsonniag aus dem Walde holen, um sie in der Kirche weihen zu lassen. Abltgn, bolmońca, Dem. bolmóncka Palmsonntag', dial. bohončka (Bielfeldt S. 17), Sw. bawmina Palme, Palmweide', bowning Adj., bawminenczo "Palmenwald", Han : bawoncziczo Palme, bawona hawza Palmenzweig belma, belminka Palmweide, bowończa, bowończka; ns. balma Maiwuchs' (Mon, Zw. Wb.), balabnica Palmsonntagi, diai. balmina Palme (Grz.-D.). Altere Beiege: Wb. Ps.: balanne shronoh Palmbaum', Chojn: balanme galuse Palmzweige, balamniza Palmsonntag', balowny bom Palmbaum', balabny, balamny Adj., balamnica Palmsonntag', Fabr. II: balanme drjewo ,Palmbaum', Hotm. L.: balanny, balobny Adj. // Aus ostind, balme bzw. bolme, mid. palme, balme Palme. Die Weidenzweige wurden als Ersarz für die vom kirchlichen Ritus geforderten Palmenzweige gebraucht, so kam es zur Bedeutungsübertragung: Palme' ≥ , geweihte Weide ≥ , Weide überhaupt. Auf ähnliche Weise ist auch ns. , Maiwuchs' zu erklaren (Bielfeldt, Schneeweis, F. u. Vlksbr. 2, S. 126). Ns. balabny, balowny & balamny, balomny mit sekund. Stützvokal zwischen Iu. b wie in

ns. zelabny, služabny usw. Im Sorb spatec Erweiterung mit Formantien -n-ica.

os. bol f., Gen. bole Schmerz', Verb boled u. Abltgn.: bolose ,Schmerz', bolostny schmerzhaft', dial, auch bolozny (Pf. Wb.) usw., War.: bolosczi Pl., Lud., Sw.: boloscz, AFr.: bolicz, bolosc, Han.: bolecz, boloscz, boleno, Schm.-Po.: bolicz, bolosny; ns. bol f., Gen. boli dass., boles, bolose, bolosny, Jak .: bol, bolny, bolosez, Chojn.: bol, bolesch, boletsch (bolesé ≤ bolests) ,Schmerzhaftigkeit', bolostsch dass. ("bolosto), Hptm: bol auch ,Geburtswehen', / poln. ból, č. bol, russ боль, ukr. bins, skr. bol, slowen. bol, aksl. bol. [[Zu vergleichen ist ahd. balo , Verderben', got. balwjan ,qualen usw. (Pokorny IEW S. 125 u. S. 159, Vasmer REW 1, S. 105, Sławski SEJP 1, S. 40). Machek ESIC S. 37 vergleicht das slaw. Wort weniger überzeugend mit lat. dolere, vgl. auch O. N. Trubačev VJ III (1958), S. 124f.

os. bola alter und dial. Bohle, bolować mit Pfosten belegen', Sw. bolka, tigillus vel tigillum'; ns. bola dass. (Chojn., Hptm., V. M.). // Aus nhd. Bohle, mhd. bole (Bielfeldt S. 98).

ns. bola2 , Pulle, spez. , Schnapspulle, übertr. auch "Säufer", Chojn.: bola "Holzschale. // Aus mhd. bolle ,Knospe, tiefe, kugelformige Schüssel, muldenartige, hölzerne Schüssel zum Küchengebrauch, vgl auch os. bow, bolck.

os. bolace n., Gen. bolaceho, wunde Stelle, schmerzende Wunde (Schm.-Po.), žalba na bolace Wundsalbe (Pf. Wb.). // Substant. Partizipialform, vgl. os. boled "schmerzen".

ns. bolca älter "iaculum, sagitta" (Meg.). //
Aus mhd. bolze.

os. bólčk "kleines Gefäß". // Dem. zu os. bow \le bol, s. d.

os. bole mehr, intensiver, unregelm. Komp. des Adv. Jara , sehr', MFr.: Chtoż nana aby macz bole lubuje ... ,Wer den Vater oder die Mutter mehr liebt Schm.-Po.: czim bole, czim wjaze ,um so kräfliger, um so mehr', Sw.: boley (bolej) magis / russ. bonee mehr', bulg bone, skr. bolje ,besser', slowen. bolje dass., aksl. bol'e ,mehr', bol'emi, bol'esmi ,mehr, gro-Ber, sehr', vgl. auch russ. большой Adj. groß, Komp. bonomun, großer, ukr. binounit dass., im Poln., C. u. Slowak, nur als Bestandteil des PN Boleslaw bzw. Boleslav. // Als urverw. wird verglichen aind baliyan stärker, balisjas stärker, balan Kraft, Stärke griech βελτίων, βέλτερος, βέλτατος, βέλτιστος besser usw. (Vasmer REW 1, S. 105).

ns. holglowa, gefleckter Schierling, Conium maculatum (Móń, Mk. Wb. I, S. 62, / poln. dial boligłówka, č. bolehlav (cicuta). // Kompositum, bestehend aus bol., Schmerz' und glowa, Kopf.

ns. bolosé, Ehrenpreis, Veronica officipalis; (Moń), eigentl., Kraut der neun (nd.) be
Schmerzen (zele żewieś boloscow), im Os. peln (Koneben dobry rozraz auch dżewieć boloscow (Mil.-Schü. S. 209). // Lehnübersctzung aus dt., neun Schmerzen, im Ns. Zu ns.
mit Ausfall des Bestimmungswortes (*-606).
(żewieś).

ns. bom Baum', Dem. bomk, bomcyk (Šwj. hs. Ws., Schl. D.), Moll.: bom, Chojn.: bom auch Hebebaum', polski bom, wilder Baum', bomc trudis, Stange',

Hptm.: bom, bomk, Chojn, erwähnt neben bom als Bez für Baum auch drjon (dron et bom), vgl. dazu sub żrjon(o). // Aus mhd. bom, boum, nd. bom. Zur Entlehnungsgeschichte vgl. Schuster-Sewe, Beiträge zur sorb. Sprachwissenschaft, S. 120.

ns. bomak dial: ,braunes Pferd' (Swj. hs. Ws.). // Zu ns. bom ,Baum'. So benannt wegen der baumähnlichen Farbe.

ns. bombaki Pl., Hummeln' (Swj. hs. Ws.).

// Onomatop. Bildung zu ns. bombas
,schaukeln, schwingen, bammeln'

os, bombla, bombjel langliche Wulst, Bommel, Beule, Jungfernbirne', bomblk(a) Bammel, Quaste', bomblować bammeln'; ns. bambula Bammel', bambule Pl. eine Art langstieliger Birnen, bambulki Pl. Kätzchen des Haselnußstrauches, aus der Kartoffelblüte entstehende Beeren, bamlis bammeln, mit den Füßen sehwingen, alter auch bambas se bammein', daneben auch bombak Bummler (Swj. hs. Ws.), bombas ,schaukeln, schwingen, bammeln'. bombolica ,Bammel, Quaste' (Mk. Gr. S. 31). // Die os. Formen und die as. aus ostmd. (laus.) bom! o-Formen Quaste b in bombla nach Biclfeldt S. 98 bereits im Dt., die ns. a-Formen aus dt. (nd.) bammeln (*bambeln), vgl. mod. pampeln (Kluge-Götze S. 59).

ns. bome , Hebobaum (Nyc. CMS 1876). // Zu ns. bom , Baum' mit Formans -c (*-666).

os. bomjel "Baumöl" (minderwertiges Ölzum Brennen in der Lampe u. zum Schmieren); ns. nur alt u. dial. bomol, bomel dass. (Hptm., Swj. hs. Ws.), / č. pámel. // Aus dt. Baumāl, osāchs. boomāl, boomāle

(Müll.-Fraur.), die č. Form geht auf eine oberdt. Dialektabart zurückt

ns. bon' Frondienst, Hofdienst, Gemeindedienst, bonar 1. Fronarbeiter, Hofarbeiter (Fabr. II), 2. Fronfuhre, bonarik kleines Fuder Hen oder Getreide, das der Fronarceiter urspr. mit einer einzigen Kuh nach Feierabend von der Wiese oder dem Feld holte, bonarsiwo Frondiensi, Hofdienst, Leibeigenschaft', bonowas , fronen. Altere Belege: Jak. Joh. IX, 22: bon (do Boonu sezymon in den Bann geschlagen'), Chojn.: bon Frondienst', bonis ,fronen', Hptm.: bon ,Hofdienst', Nyc. CMS 1876: bon. // Wohl aus mhd. bon Gebot unter Strafdrohung', im Ns. mit Bedeutungsspezialisierung zu .Frondienst', vgl jedoch noch bei Jak bon Bann.

as. bon2 nasser Rasen (Nyc., Jord. slowa), Dem. bonk dass., Swj. FIN: bon (bon, bun), do bonu, sléz; bona, w bone, za bonom ,fenchte Wiese', bonk ,lileiper Naßwiesenplan': // Das Wort wird gewöhnlich zn ns. blon, blonk grune Rasenfläche gestellt, wobei Assimilation der Konsonantengruppe by $\geq b$ (vgl. bloto $\geq boto$) angenommen wird (Mk. Wb. 1, S. 64). Auffallend ist jedoch die konsequente Nichtpalatalisierung des auslautenden n. Zu beachten ist bier auch lasch. bonawa, bongoka ,passer Raseoplatz' (AJK, Kommentar zur K. 54), das die Autoren des AJK auf ein in den einschlägigen Wörterbuchern nicht belegbares nd. Bonn ,nasser Rasen' zurückführen. Als eventuelle Entlehnungsgrundlage wäre zu erwägen: nd. boñ (≤ bodden) Boden, Erdtoden bzw. eine nd. Entsprechung von nhd. Bahn f., m. ,Weg, das im Norddeutschen früher auch freier, ebener Platz, Markt bedeuten konnte (W. Ziesemer, Preußisches Wb.:

bon, bon). Vgl. jedoch bei Hptm. bonna "Bahn".

os. bončawa Scerose, Nymphaea L. (Rstk., Nachtrag zu Pf. Wb.), / außerhalb des Sorb. nur poin. dial. (Großpolen) bunare, bunoro (Budziszewska S. 239) und apoln. bączewie, bączywie "Wasserlilie, Nuphar luteum' (1484, Sl. starop.). // Auszugehen ist von der onomatop. Wz. bu(o)n(č)- (vg). russ. бунить, бунеть ,hallen, drohnen, einen dumpfen Ton von sich geben', бунчать "summen', os. bunéeć, ns. buncas dass., č. bunčet, slowak. bunčat' dass. (Berneker SEW S. 101). Bedeutungswandel: ,einen dumpfen, summenden Ton von sich geben' ≥ ,einmummeln, einhüllen (dick werden), durch Synasthesie. Die Teichrose öffnet sich nur bei Sonnenschein in der Zeit von 7 bis 17 Uhr, sonst ist sie geschlossen und von großen gelben Kelchblättern eingehüllt. Die Blüte hat eine pralle rundliche Form. Als Bezeichnungsparallele ist zu vergleichen dt. (große, kleine) Mummel, Nuphar lutea L., Nuphar pumila Tim., die abnlich wie os. bončava zu dem dt. onomatop. Verb munmeln 1. in den Bart. brummen, heimlich reden', 2. einhüllen' zu stellen ist. Das Motiv ,einhüllen' findet sich auch in der E. Bez. für "Teichrose" stulik, das zu ac. stuliti "zusammenschlie-Een, zusammenwinden' gehört (Machek jména S. 40), vgl. auch os. hubu stulić, den Mund halten' (eigentl.,den Mund schlie-Ben'). Als Wortbildungsformantien sind zu unterscheiden os. - awa, poln. -owie, -owio = *-'e(o)obje (Koll.). Vgl. im cinzelnen Schuster-Sewe PF XXV (1975), 5. 335-338, und W. Budziszewska PF XXV (1975), S. 231-300, dazu auch das folgende os. bónk.

os. bonk "Schöpfgefäß, Schöpfer" (Pf. Wb.), bondl: "Krüglein" (Kr. Wb.), "Becher"

(Kb. Wb.), Sw.: bonk ,urna, situla; boneżk "usnula", boneżźik "sitella", Han.: auch ,Brunneneimer . // Das Wort ist verwandt mit os. bončawa "gelbe Secrose". Urspr. gemeinsames Tertium comparationis: der rundliche, kugelförmige oder bauchige Gegenstand, Außerhalb des Os. ist mit abweichendem u-Vokalismus zu vergleichen ns. bunkae "die Blütenkolbe des Schilfrohrs, die Bumskeule (nach Mk. Wb. umgspr. und Con. D.), slowen. bunka Beule', bunja großer Klumpen, Knolle', poln. veralt. bakawie Zwiebelschlotte mit Samenkapsel', dial. bak ,das verstärkte Stück der Zwiebelschlotte mit der Blüte, Zwiebelblüte', dial. bączek , Verstärkung am Tabakpfeisenrohr, veralt. baczek rundes oder ellipsenformiges Abzeichen der Soldaten- oder Angestelltenmütze', ač. zbon, zboun ,Blase, aufgeblasene Pflaume, Tasche', russ. dial. буна Prahler, stolzer Mensch. Zugrunde liegt die Wz. bo(w)n(k)-, ohne n-Infix vgl. auch os. bučeć ,dumpf brüllen' neben os. bunčeć summen, ns. byńcas ≤ *buńcas dass. Bezeichnungsparallelen sind: *bhreus-t- schwellen, sprießen (mbd. ,aufschwellen') neben ursl. briustern bruchs (os., ns. brjuch ,Bauch') und *brust-www (os. bristej ,Wade').

os. bor, Gen. bora Borstenhirse, sctaria', borowica "Stroh davon', Bibel 1728: bor "Kolbenhirse, Schwaden, Lauch, Zillicht, Jhā.: bor Fuchsschwanz' (Gewächs), Dem. bork; ns. ber, Gen. bera, beru "kleinkörnige Moorhirse, Borstengras, Fuchsschwanz', Moll.: bor, M. D. bar (Wjel. ČMS 1869), ber (Halke Hs.: Berr "Fuchsschwanz'), Schl. D. (Ha. ČMS 1902): ber "Moorhirse", Chojn., Anon.: ber "Panicum, kleine Hirse, Fuchsschwanz", / poln. ber, Gen. bra, bru "Fenchel, Fenchelhirse", alt auch brzyca, brzyk, č. ber, Gen. bru,

alt auch bra, russ., ultr. bop, skr. bar, slowen. bar. // Ursl. boro, Berneker SEW 1, S. 107 go-hen von der Wr. *bher- ,spitz sein aus, vgl. auch *boro ,Nadelwald', *borta, hohler Baum', *borna ,Egge und wohl auch *brovo ,Augenbraue'. Abltgu.: os. börnica ,Strick' u. ns. barnica, bernica dass. (s. d.).

ns. bora, gew. Pl. bory (Toten)bahre', Chojn., Fabr. I, Anon., Hpum.: bora, Bahre, Totenbahre'. // Ostmd. bare, mnd. u. mhd. bare (Lexer Wb. S. 10).

os. boran ,Schafbock, Widder, übertr. 1. Sturmbock, Ramme, Schlägel in der Olmühle, 2. "großer, kräftiger, geiler Mensch, auch männliches Glied', 3. ,ein Gestirn (Widder)', dial. boran, Sw. 1721: boran, boranjaca mošnja "suffiscus" (!), česylski boran (czefelski boran) "Ramme", Matth. 1721: boron , Stier, Widder', Schm .-Po.: boran , Widder it. Schlägel oder Pike; ns. baran, dial. (ons.) auch beran 1. , Widder 2. widderartige Werkzeuge, Ramme. Rammbock, großer Hammer, Schlägel in der Olmühle und im Eisenhammer, 3. "Säckchen mit Steinen am Weberkamm". 4. geiler Mensch'. Altere Belege: Chojn., Hptm.: baran, Swj. hs. Ws.: baranis sich wie ein Bock benehmen'. Die ns. Form baran erscheint auch in den nördl. os. Dialekten (N. D.). Im Schl. D. u. M. D. u. bei N. N. beron (SSA 2, K. 18), das e ist hier sekundar, vgl. im gleichen Dialekt auch berba ≤ barba, berlog ≤ barlog (Schuster-Sewc, ZfSl XV, 5, S, 760). Abltgn.: dial. bacance Pluralet, Elbkahne' (Riesenschuhe) (N. D.), / poln.baran, č. beran, ac. baran, beran, slowak, baran, russ, bapan, aruss. Buch боран, ukr., bruss. баран, skr. barun, dial. boran. // Mehrere Erklärungsversuche.

Nach Meyer EW S. 33 u. Meillet RS 2, S. 69 ff. altes Alpenwort, Man verweist auf mail. bera, engad. bar usw. und geht vom Lockrufber-aus (Vasmer REW 1, S, 53-54). Borneker SEW 1, S. 43 nennt hier auch griech βάριχα άριες, βάριον πρόβατον (Hesychios), alb. ber ,Schaf ,Weidevich usw. Machek ESIC vermutet ie. Urwort. Die Entlehnung des slaw. Wortes aus dem Kasantatarischen (Miklosieh) wird von Vasmer REW I abgelehnt. Vgl. abcrauch Trubacev ProischozdenieS. 73-76, deran Übernahme aus dem Türk, denkt (atürk, Partiz, Präs. *baran "gehend", junger baryan, turkin. boran). U.E. handelt es sich jedoch um ein bodenständiges slaw. Wort onomatop. Ursprungs, bestehend aus der Wz. bar-, bor, ber und dem Formans -an. Die genaue wortbildungsmäßige und semantische Parallele liegt vor in č. dial. becan der Brüllende' (Vondrak VSG 1, S. 415). Zu bar-, bor-, ber-, die blökende bzw. meckernde Stimme des Schafbocks nachahmend, vgl. auch russ. борбар, бырбыр. ukr bup, bupp Lockruf für Schafe (bereits Korinek LF 58, S. 430), skr. bar Anruf eines Schafes, bara Name für Mutterschaf, weiter os. baraška, beraška "Bekassine v. russ. Gapawer dass., das aber nicht, wie Vasmer REW 1 annimmt, sekundár ist und auf russ. bapán zurückgeht, vielleicht auch kasch. baraškovac sich unterhalten, sich empfehlen, kokettieren (Sychta Wb.). Bei dieser Annahme wird auch der immer wieder Austoß erregendé abweichende Vokalismus des slaw. Wortes am besten verständlich. Die in den verschiedenen ie. Sprachen vorkommenden Formen auf bar-, ber-, borsind dann weiter nichts als onomatop. Parallelbildungen: Zur Bedeutungsentwickhang Widder > Sturmbock vgl. bereits lat. aries , Widder, Schafbock', milit. Sturmbock.

os. bórbolić dial. (ČMS 1893) "murmelu" (von Quellen u. Bāchen). // Lautnachahmend, vgl. os. bórbotać.

The first of the first of the first will be a first of the first of the first of the first of the first of the

os. borbotae murmein, brummen (Boss Wb., Schm.-Po.), dial. (Hoy. D.) borbotac (Pf. Wb.), borbotak, -awa , Brummer, -in'. Han.: borwotać, Vbst. borwotanjo (b > w); ns. borbotas dass., dial. byrbotas kollern, rollen': // Verwandt ist slowen. brbotáti "stammeln, brodeln", skr. břblati schwatzen, vgl. auch lit. buřbtí u. biřbtí brummen: (Arumaa, Ursl. Gramm. S. 159, Fraenkel LEW S. 43). Intensivreduplikation der Wz. *br + b wie in aind. bambhara- Biene', yr- in ns. byrbotas sekund, wie ns. dial byrk \le bork Eimer (vgl. Schuster-Sewc, in Studie z Filologii Polskiej i Słowiańskiej, Warszawa 1965, S. 397 ff.) oder abweichende onomatop. Bildung, vgl. auch ns. byrcas neben bareas.

ns. borbus (auch Schl. u. M. D.) "Berberitze, Berberis vulgaris". // Nach Mk. Wb. 1, S. 64-65 durch Kürzung aus dt. Berbesbeere.

os. bórčeć ,brummen, schnurren'. Abltgn.: borcadlo Schnurre', borcawa Brummpfeife', übertr. brummiges Weib' (AFr., Sw., Schm.-Po., Han.), Kpm.: borczicz, burczicz, us. barcas dass., barcawa I. Blasinstrument kleiner Kinder, aus frischer Rinde junger Weidensprößlinge gefertigt und einen schnarrenden Ton von sich gebend, 2. Schmeißsliege, Brumme, Bremse'. Altere Belege: Jak.: bareajucy ,brüllend', Petr. V, 8, Chojn., Hptm., Fabr. II: barcas , brummen', älter u. dial. auch borcas (Chojn: burzu ,tumultuor', burzane Aufruhr') u. byrcas , schwirren, schnurren, surren, rauschen, lärmen, kirren (von Rebhühnern)', Swj. hs. Ws.: borcas ,barsch sein', Schl. u. M. D.:

bereae, / č. alter breeti , klirren, schwirren, breadle Brummkreisel', poln. alt barczec rauschen, knirschen, burczeć, burknąć (MAGP, K. 143). // Onomatop, Bildung *breati, im Ns. u. Poin, neben *r ≥ ar auch -ur- bzw. -yr- (sur) wie auch anderweitig bei Wörtern klangmalender Herkunft, vgl. russ. корчить ,kriimmen', skr. křeiti, aber poln. kurezye usw., zu os. borcec (d) vgl. auch borbotac murmeln', modry blau' usw. Neben den Formen mit anlautendem b. finden sich in fast allen slaw. Sprachen parallele Formen mit w-(vgl. os. wórčeć, ns. warcas, poln. warozeć, russ, copuame, aksi, precati usw.), die als die urspr. anzusehen sind, vgl. ablautend lit. verkti "weinen", lett. verkstêt "still weinen', varkšėt "quaken, quarren", russ.ksl. vrsčati "knurren, kcifen" (Trautmann Wb. S. 353, Fraenkel LEW S. 1226).

os. borce alter (Halke Hs.) Borrago, Gurkenkraut'. // Aus dt. Boretsch.

os. borgminda (Rez. Wb.), pargminda (Pf. Wb.), älter auch barkminda (Ihā., Sw.), Haut, Häutchen, Pergament', Han.: barminda dass., mit Umstellung der für das Os. ungewöhnlichen Konsonantengruppe ge gr und weiterer Veränderung zu bl auch bablinda (Pf. Wb.), Haut, Häutchen, Pergament'; ns. nur bei Meg. pargmjena. // Aus mhd. pergamēnte u. Heranzichung kontrahierter Formen wie perminte u. permint, ahd. pergamin (Lexer Wb. S. 158, Kluge-Götze S. 554, Bielfeldt S. 99). Vgl. poln. pergamin, pargamin, E. pergamen, pargamen, nepramen, nepramen.

ns, bork¹ , Eimer', insbes, Wassereimer, Gelte', M. D.; bork , Eimer' (Mk. CMS 1899), Jak : bork , Krug' Ebr. IX, 4,

Chojn.: bork Brunneneimer', Hptm.; burk; os. dial. (Hoy. D.), bork (Pf. Wb.), vgl. ns. zbork.

ns. bork² "Eber" (Schl. D., Ha. ČMS 1905). // Aus nhd. Borg, Bork verschnittener Eber".

os. bork³ älter "Borg, Kredit' (AFr.), na bork dać "auf Kredit geben"; ns. nur Meg.: bork "fide jussor". // Aus nhd. Borg, mhd. bore "das Erborgte, Geliehene", vgl. polu. borg, borgować.

os. borkec 1. Erde mit dem Rüssel aufstoßen', übertr. "wühlen, stören (von Menschen), borkaty Adj. brummig. muckisch, borkawa "Schmeißfliege" (Han., Schm-Po.); ns. barkes schnurren, brummen, murren (von Mensch u. Tier), dial. harken, seno barkoć Heu wenden, barkawa Schmeißfliege (Pabr. II), Schl. u. M. D.: berkotać. Altere Belege: Chojn .: barkasch "russeln", nabarknu "schmeiße voll', rosbarknu ,zerreiße', / bulg, бъркам scharre, wilhle', skr. bfkam, bikati ,in Unordnung bringen, slowen. bikam, bikati stoßen, schnellen, wegschnellen', brkljati "stöbern" usw. (Berneker SEW S. 108), vgl. auch lit. bürkuoti, brūkuoti girren', bes. von Tauben, burguliúott, burkšti, burgeti spritzen, sprudeln, schäumen, hervorquellen, brummen, murron, lett. burgiet "schnurren" (von der Katze) usw. (Fraenkel LEW 1, S. 66). // Alles onomatop. Bildungen, vgl. auch ns. byrkas v. os. bórčeć, ns. barcas.

os. borio 1. "Bucht", 2. "clendes Strohlager", 3. pejor. "Bett", swinjace borio "Nachtschatten, Solanum nigrum", Dem. borleško, borlaško (Hoy. D.), Adj. borlojty, dial. auch bedlo, bedlok u, bodlo ≤ bordio,

bordlo (SSA 2, K. 116), Pf. Wb. suggeriert ein alteres borloh ("borlo statt borloh, -am."), das jedoch auch in den alteren os. Quellen nicht vorkommt: Lud., Matth.: bordlo ,Bucht', Schm.-Po., Kpm.: borwo Unrat, Stroh, Lager'. Der Abfall des h mußte in diesem Fall schon sehr zeitig und früher als in anderen Wörtern mit auslautendem h erfolgt sein, da diese in den alteren Quellen noch allgemein mit h geschrieben werden. Außerdem ist in Fallen wie es. dial. twaro ,Quark oder pro Schwelle der Genuswechsel Mask. ≥ Neutr, nicht eingetreten. Für ein sehr hohes Alter bzw. für die Ursprünglicheit von borlo sprechen auch die Abitgn, und der Umstand, daß das Wort in der h-losen Form auch in jegen os. Dialekten vorkommt, in denen sieh auslautendes h noch allgemein erhalten hat (vgl. N. D.: borlo, aber twareh, proh, sneh usw.). Das bei Lud. u. Matth. vorkommende bordlo mit eingeschobenem d ist durch das Nebencinander von Formen wie zordło "Quelle", hordlo (alter) und zoclo, horlo (junger) bedingt; ns. barlog 1. verworrence Stroh, Streut, 2. Strohlager als clendes Lager für Menschen und Schweinelager, 3. ,Kehricht, Chojn: barlog ,Schweinelager, dial. berlog (Schl. u. M. D.), barložys ,durchemanderwirren (CMS 1876). Nach Eichler Letopis ISL A, 1 u. 2 (1964), S. 10 bereits in der asorb. Toponymic als Borlas, Barlos belegt, / poln., kasch. barlog, ogu Lager von Wirrstroh, Kehricht, Unrat, poln. älter auch barlogo, č. brioh , Wildlager, schlechte Hütte', slowak. brioh, dial. auch bfloh Versteck für Tiere, Lager', pojor, auch ,night gemachtes Bett', russ bepadea Höhle, Schlucht, Barenhöhle', dial. мерлога, мерлуга, шкт. берліг, Gen. -бга "Bărenlager" (Kuzela-Rudnyckyj Wb.), bapniz, -nozy "Lager von Wirrstroh, schlechtes Unterlager', bruss.

The little of the little and the lit

бярлыг dass., bulg. бърлыг ,Kehricht. trübes Spülwasser, Unsauberkeit, alt (12. Jh.) бырлог, бырлога "Wildlager", skr. bilog Schweinelager, Nest eines Tieres, Kehrichthaufen', břijog dass., mak. úp.noz dass., slowen. brldg, -dga , Wildhöhle, Schlupfwinkel. // Ein einheitlicher urst. Ansatz dieses gemeinslawischen Wortes ist schwierig. Man stellt es zu lit. burlas Kot, burlungis sumpfige Stelle (Buga RFV 70, S. 102, Vasmer REW 1, S. 80, Machek ESIC S. 43) und setzt als Formans -og an (Berneker SEW S. 120). Machek ESIC rekonstruiert dagegen ein urspr. *brlo-logs, woraus sich später durch Haplologie die Form *brlogo entwickelt haben soll. Unwahrscheinlich ist die bereits von Berneker SEW verneinte Herleitung des ersten Gliedes aus einem mit and bero Bar verwandten Wort (Vondrak VSG S. 629 und altere Autoren). Möglich ist, daß sich in os. borlo die urspr. nicht erweiterte Form erhalten hat, vgi. auch os. borlić zu Bucht machen, pola. dial. bardlić (s barlić) misten, beschmutzen', skr. bfljati ,verwirren, beschmutzen', brijaga "Lache", brijug "Pfütze". Bedeutungen wie "Wildhöhle, Bärenlager, Schlucht usw. müssen dann als sekund. gelten. Wie die skr. Beispiele beweisen, waren neben *-ogs auch andere Formantien möglich (-0gs, -aga). Im Ostsl. er für urspr. f. vgl. dazu auch das mit burlas verwandte lit. beril ,streuen, ausschütten!.

os. bórnica "grober Faden, Bindfaden" (K.c. Wb.), bornica (Sadowe knižki, Budyšin 1851, Pf. Wb.); ns. barnica dass. (Chojn., umgspr.), ons. bernica (M. D.). // Derivat zu os. bor, ns. ber. bar, kleinkörnige Moorhirse, Borstengras, Fuchsschwanz, Setaria italica. Formans -nica wie in os. hnojnica, ns. gnojnica "Düngerjauche", o in bornica

sekunaär wie in os. modry ,blau', borčeć ,brummen' bzw. štworty ,vierter'.

Same and the same of the same

os. borno "Morast", os. Neologismus (Jb. Wb.). Das Wort wurde erstmalig von B. Mucke auf Grund von ON wie Borno (Kreisstadt im Bezirk Leipzig), Bornow, Kr. Beeskow bzw. č. Brno rekonstruiert (vgl. AfslPh 53, Mk. Wh. 3, S. 129 u. Serbske ležownostne mjena a jich woznam, SlOcc. 1927). // Zum ursl. Ansatz *bron- vgl. Berneker SEW S. 95, Bichler Delitzsch S. 17 und Sławski RS XXXIV, 1, S. 6.

os bórnus cine Art breiter, schwerfälliger Mantel' (Kr. Wb. u. umgspr.), / č. u. slowak. burnus , Winterrock', russ. bypuye , Mantel mit Kapuze'. // Aus nhd. Burnus, das über franz. bournous aus dem Arab. in die europ. Sprachen gelangt ist. Das arab. Wort selbst geht zurück auf griech. bloog , Oberkleid', lat. birrus (byrr(h)us) ein mit einer Kapuze versehener kurzer Überwurf' (Kluge-Götze S. 115). Nach Vasmer REW 1, S. 149 im Russ. direkt aus dem Franz. oder auch östl. Entiehnungsweg über osman. burnus, burnuz , leichter Wollmantel'.

os. borowka "Heidelbeere" (Rstk. ČMS 1909), nach Pf. Wb. veraltet; ns. borowka dass. // Wahrscheinlich Neubildung (Rstk.!), vgl. poln. borowka "Heidelbeere", bordwka dass. In den älteren Quellen und in den heutigen os: und ns. Dialekten ist das Wort nicht belegt. Die Bez. für die Heidelbeere lauten im heutigen Os. (holanske, torne) jahody, im Ns. carne jagody bzw. carniae (alt auch cernice), vgl. SSA 3, K. 111. Die Wz. *bor- tritt im Sorb. sonst nur in ON (os. Börk, os. Bork, Bory, Borow usw.) auf.

os borša m. ālter Burschet, borša f. Burschengesellschaft, Kpm.: borka (burscha) ein Bursch', H. Sm.: borso Burschen u. Mädchen (1, S. 85), Burschenschaft (2, S. 222); ns. bórša m. dass., Moli.: borsa f., Gesellschaft (psy dobrey borssy a wyme ,bei schöner Gesellschaft und bei Wein' 94 r, 24), Hotm borsa Bursche', Mark. Vkl.: ta mloda borša die jungen Burschen', to jo pšawy borša m. das ist cin richtiger Bursche', drogujuca kšamarska borša f. reisender Kaufmannsgehilfe (Br. C. 55, 38). // In Bed. Burschenschaft aus frühnhd. bursch(e) Haus, das von einer aus gemeinsamem Beutel lebenden Gesellschaft bewohnt wird, aus einer Kasse zehrende Gesellschaft von Studenten, Handwerkern u. Soldaten', mit Bed. "Bursch(e) (Binzelperson)' aus spater daraus gebildetem nhd. Sg. der Bursche, im Sorb. mit doppeltem Genus f. u. m., (Mk. Wb. 1, S. 65; Bielfeldt S. 99; Kluge-Götze S. 115, Schuster-Sewe, Vgl. hist. Lautlehre S. 47).

os. borta Borte, Brauthaube' (H. Sm. 2, S. 232), Schm.-Rö.: borta wendischer Brautkopfschmuck', Sw.: borta Stirnschmuck, frontale', Ran.: borta Tresse', bortnik Posamentier', ns. borda Borte, Besatz an einem Kloidungsstück' u. dial. borta, Chojn.: borda Bandlein, taenia', bordaly segmentatus', Hptm.: borda H Aus nhd. Borte, mhd. borte. Zur ns. Form mit auslautendem d vgl. auch franz. bord Rand, Saum, ags. borda Saum, Besatz'.

os. bortnik FIN, Wiesenfleck bol Rodewitz, Kr. Bautzen' (CMS 1870, S. 79 bis 82, nach Muka SMM 3, S. 5 auch FIN in Großpostwitz, Kr. Bautzen); ns. ON Barce, Barzig bei Altdöbern, Kr. Calau', Bertna, Bertno, Breitenau, Kr. Luckau' (Mk. Wb. 3, S. 125 u. 126), vgl.

dazu Belege aus der asorb. Toponymie: Bortewitz 1268 (Eichler, Walther Daleminze 1, 1966), Bortin 1349/50 (Eichler Delitzsch S. 83). // Das Wort ist aus den schriftl. Quellen und den lebenden sorb. Dialekten nicht mehr belegbar, es gehört zu ursl. bris(s) Waldbienenstock, vgl. polit. barc dass., č. brí, ač. brí dass., russ. борны dass., ukr. борны f. .Waldbienenhalter". Alles zur ie. Wz. *bher-, mit einem scharfen Werkzeug bearbeiten, ritzen, schneiden (zur Literatur vgl. Vasmer REW 1, S. 110). Der Waldbienenstock war dann urspr. die Bohrung bzw. Höhlung, in der sich die Bienen eingenistet hatten. Machek ESIC S. 64 geht von einer urspr. Bed. Einschnitt, den der Waldbienenzüchter beim Auffinden einer Baumhöhle mit Waldbienen vornahm' aus. Der von Mk. Wb. in gleichem Zusammenhang genannte ON Baruth gehört nicht hierher. Zu vgl. sind ON wie poln. Baryez, die Brückner SEJP S. 15 zu slaw. bara Sumpf' (vgl. slower baring sumpfiger Ort, Moor) stellt. E. Eichler (Disputationes ad montrum vocabula alionumque nominum significationes pertinantes. Wien 1969, S. 310) vermutet vorslaw. Substrat (*bor-nt).

os. bórze Adv. "bald, alsbald, demnachst" (altere u richtigere Schreibweise
bórzy), Mart. 1627: wysłyś nije bórzy
(borzy) "erhöre mich bald", Han.: bórzy
"alsbald", Schm.-Pő., Kpm. bórzy "bald,
schnell", Sprb. D.: bórze (MR. Gr. S. 124), /
poln. bardzo "schr", alt auch barzo, barzy
"ego "schnell, geschwind, heftig, hitzig", č
brzy "schnell", Adv brzo "schnell, bald",
schnell, geschwind", skr. bírz "schnell",
schnell, geschwind", skr. bírz "schnell",
slowen bírz "schnell", hurtig", aksl. brozo
gleicht als urverw itt burzdůs "beweglich",

bruzgus "schnell" (Sławski SEJP 1, S. 27; Frachkel LEW 1, S. 57; Pokorny IEW S. 143).

os. bosé, bodu "stoßen", dial. auch bodžu, bodžem, vgl. bereits AFr.: bodžu u. bodžem "ich stoße", Schm.-Pö., Han.: boscž, bodu, bödu; ns. nur in Abltgn. wie bodawa "Ant, Spitzbeil, das zum Muldenmachen benutzt wird" u. badak "Distel", / poln. bošć, č. bodati, bodnouti, ač. bosti, bodu, slowak bodať, russ. oocmú, oodúme "mit den Hörnern stoßen", ukr. oocmú, bruss. oocyi, bulg. oodá "stoße", skr. bosti, slowen bosti, aksl. bosti, bodo. Aor base "stechen". // Urverw. ist lit. badau, badýti "stechen", bedů, běsti "grabe" (Vasmer REW S. 99; Fraenkel LEW 1, S. 41). Vgl. auch ns. badas "erforschen, nachforschen".

os. bosy, -a, -e Adj., auch indekl. bosy ,barfuß', AFr.: bosy, -a, -e, bosy (Boße) chodža ,sie gehen barfuß', bosak ,ein barfüßiger Mönch, Han.: bosy (bose); ns. bosy, -a, -e Adj. dass., Chojn. bosy, Fabr. II, Hptm.: bosy, -a, -e, / poln. bosy, č. bosý, bos, slowak. bosý, boso, russ. босой, бос, боса, ukr. босий, arnss. бось, bulg. boc, skr. bos, bosa, slowen. bos. // Verglichen wird lit. basas ,barfuß', lett. bass dass., sowic and bar ,nackt, kahl'. Nach Fraenkel ZfsiPh XIII S. 219 sollen die slaw, u. balt. Formen durch Kürzung der urspr. Komposita bosonogi (vgl. russ. босоновий) bzw. lit. basakõjis (koja "Bein"). entstanden sein, vgl. auch dt. barfuß. Falls das bei Vasmer REW 1, S. 111 angeführte ukr. odent "weißfüßig" (dazu Hrine. Wb. bocua auch , Hund mit weißen Pfoten') ursprünglich, so besteht Verwandischaft mit ie. bhōs- Licht, Helligkeit', vgl. aind. bhásati scheint, glänzt, leuchtet, bhásas- n. Glanz, Schein (Pokorny IEW S. 104-105).

ns. bot, -a m. älter Bote' (Chojn., Hptm., Zw. Wb.), botowos, Botschaft laufen'; os. nur umgspr. bota dass. (bes., Briefträger'). // Aus nhd. Bote.

ns. botkapa älter "Sterbehemd" (Hptm.). // Wohl Zusammensetzung aus bot "Bote" und kapa "Oberkleid, leinener Kittel der Männer".

os. bow , Wasscreimer'. Ältere Belege: Lud., Matth.: bohl , Eimer', Schm.-Pö., Bibel 1728, 4. Mos. 24, 7: bow , Wassereimer', H. Sm. 1, S. 171: bów , Schöpfeimer'; ns. nur bei Fabr. II bowek , Brunneneimer, haustrum', zbowk (sbowck), Gelte, amphora'. // Aus älter md. boll, bolle , tiefe, kugelförmige Schüssel, muldenartige hölzerne Schüssel zum Küchengebrauch; Knospe' mit späterem / \(\geq y(m)\)- Wandel im Sorb.; anlautendes z- in ns. zbowk wohl durch Einfluß von zbork , Eimer' (s. d.), vgl. auch os. bölck , kleines Gefäß' (Bielfeldt S. 100).

os. boz, Gen. -oza, -ozu älter u. schriftspr. Holunder (Lud., AFr., Sw., Matth.), umgspr. Flieder, džiwi boz "Zwergholunder' (Sw.), bozanko, gew. Pl. ki , Holunderbeeren' auch Holunderstrauch'. Schm.-Po:: bozankowa muka Holunderbrei', bozankowy drejak "Holundersaft", ON Bozankecy , Basankwitz, Kr. Bautzen'; ns. baz, Gen. -aza und bez, Gen. -eza schwarzer Flieder, Holunder', polski baz Wiesenschaumkraut, Cardamine pratensis', bazyna, bazynka, diel. bazonka (w. Grz.-D.), bezyna, bezonka (Schl. u. M. D.). Altere Belege: H. L.: bez , Holunder', Chojn.: baz, bez Holunder, Flieder', bazowka, bezowka Fliederbeere', Hptm.: bez, baz, Fabr. I: baz Holunder. / poln. bez, bzu, bzowina, dial. bziak, bzina "Holunder", polab. baz Holunder,

Flieder', č. bez, Gen. bzu, ač. bza and bzu dass., slowak. boza, beza, bieza, kbez Holunder, Flieder, russ., ukr. 603, bulg. бъз, skr. báz, báza, bzbra "Holunder", slowen. bez, Gen. bzd dass., mit Wurzelerweiterungen ac. bezli, skr. bozog, slowen. bezg, bezeg, poln. dial. best, best (\le bezd), bulg. бъздовина, skr. alt bazd, mit abweichendem Vokalismus auch russ oymoi. dial. буз, икг. бузино, бузок, базник (Kopečný zásoba S. 78). // Ursl. *boz-, *buz-, *baz- Holunder ist urvery, mit lat fagus, Buche', griech. 401765, dor. quyos, kurd. būz "Eiche", anord bok "Buche" (Pokorny IEW, S. 197), im Baltoslaw. mit kentum-k auch lit. bukas 1. , Buche, 2. Holunder und ursl. *buks, Buche, die u. E. gegen die landlaufige Auffassung keine Entlehnungen aus dem Germ. darstellen (Schuster-Sewc, Letopis ISLA, 19, 2, S. 163). Im Os. o in boz neben Gen. boza durch Analogie zu wóz, Gcn. woza "Wagen" uşw.

ns. bože žiter (Choju.) "Götze, idolium". // \leq *božeco, s. hog, sonst im Os. u. Ns. für "Götze, Abgott" nur přiboh, pšibag (s. d.).

os. božedla Interj. ,um Gottes willen, Han: bože dla. // Wohl gekürzt aus božeho (mjena) dla, vgl. auch os. tohodla, deshalb.

os. božemje, umgspr. božmje Interj., auf Wiederschen, lebe wohl! us. božemje, božemje dass. (Mk. Gr. 133) mit Akzent auf der Panultima. // Wohl bože mje (os.), bože më (ns.) ≤ *vo božeje jemę, in Gottes Namen'. Im Os. ist der Ausfall des e durch den starken initialen Akzent bedingt.

ns. božny älter "gottlich", Moll. božnosć (kbussnoszy Dat. Sg.) "Seligkeit" 93 v. 6,

Chojn.: božniš (boschnisch) "göttlich machen" // Zu us. bog, s. d.

os. božo! božičko! božičkecy! Interj. mein Gott'; ns. božo, božko, božycko dass. (Chojn.), božyckowaś "lamentieren" (Surowa štrofa, Bautzen-Hudyšin 1974, S. 58), nach Mk. Wb. auch božeycko "leider, leider Gottes", / poln. boże!, č. bože!, russ. boże!. // Erstarrter Vokativ božo (\$\lequip bože\) mit Erweiterung durch Deminutivformantien (os. -ičko, -ičkecy, ns. -ko, -yeko, -cycko), zur Bildung vgl. Sewe Gram. 1, S. 242.

Fragen und Aufforderungen denn, doch'. Wb. Ps.: brascho 55, 13, Chojn.: kaki bra? "welcher denn?", ži bra! "geh doch!", Fr. A. T.: tam ga bra "daselbst doch" // Etym.? Vielleicht verwandt mit bulg. бре, брей "he, holla!" (Anruf), "da schau einer" (Erstaunen), auch als Flickwort in der Poesie benutzt, skr. bre! Interj. imperandi, die bisher jedoch nicht sehr überzeugend aus dem Griechischen erklärt werden (vgl. BER S. 75).

os brabant alter Tuchart', H. Sm. S. 45: Won je zwoblekany do tutoh' zelenoh' brabanta. // Benannt nach der belgischen Provinz Brabant (von dort eingeführte Tuchart).

ns. brabnes ,zusammenfallen, einstürzen (Swj. hs. Ws.). // Wohl onomatop. Bildung, vgl. buchnus usw.

os. brac, I. Sg. bjeru, dial. auch bjer(j)em, nehmen. Ältere Belege: War.: bracz, AFr.: bracz, beru, berem, Schm.-Pö., Han.: bracz, beru, ns. bras, bjeru, bjerjom dass. Ältere Belege: Chojn. beru, Hptm.: brasch, beru, Zw. Wb.: bras, bjeru,

bjerjom, | pola. brać, biore, č. bráti, beru, slowak. brat, beriem, russ. 6pams, беру, skr. brati, berem pflücken, brechen lesen, sammein, eitern (von der Wunde)', aksi. berg, berati ,sammeln, nehmen'. // Die urspr. Bed. war ,tragen', vgl. aind. bharati ,tragt', griech, queo ,trage', lat. fero, ferre, tragen' (Pokorny IEW S. 128), lit. beritt, beriau, besti "streuen" (von Getreide, dann auch von Mehl) s urspr. austragen' (das Samenkorn usw.), die urspr. Bed. ,tragen ist auch im Slaw. noch nachweisbar, vgl. *berme (os. bremjo, ns. bremje, russ. dial. oepenen, Last, d. i. das Getragene'. Die 1. Sg. lautet in den hentigen lebenden ns. Dialekten nur noch berjom, in den os. neben bjer(j)em auch noch bjeru (östl. Bautzener D.).

· A CONTROL OF SHEET SHEET SHEET SHEET

os. brach Gebrechen, Pehler, Mangel', brašny, brašnivy gebrechlich, mit einem Bruch' (Matth., Schm-Pö.), Han: brach, Bruch des Leibes', brażnoscz, Gebrechen', ns. brach dass., Jak.: brach, Mangel' (Mark. V, 14, Jud. 24), Chojn.: brach, brašny (braschny), brašnosć (braschnosz). // Aus einer dial. Entsprechung von nhd. Gebrechen, mhd. brechen (Mk. Wb. 1, S. 68, Bielfeldt S. 101).

os. brachować, mangeln, gebrechen, gew. mit Präf. pobrachować, pobrachnyć, fehlen, mangeln, gebrechen, Sw.: budžecž brachwacž, defore; ns. pobrachowaś dass., Wb. Ps.: brachowasch, Chojn.: brachou. I. Sg., werde mangeln', brachuju, mangele. // Zu os., ns. brach, s. d.

os. brajlich älter Adv. freilich' (Kat. 1715, Dejka 1809-1812), umgspr. auch frajlich.

// Aus nhd. freilich mit ∫ ≥ b-Lautsubstitution wie in os. älter baida neben
jüngerem falda Falte'.

os. brajna älter "Bräune, Angina" (Krank-heit). // Aus dt. Bräune, zur Lautsubstitution of $\geq aj$ vgl. auch os. umgspr. hajzl \leq Häusel, starjzl \leq Streusel.

os, brama alter "Gebrame, Pelzbesatz" (Kpm., Schm.-Po., Bos. Wb., Pf. Wb.), dial. auch brauma (Bielfeldt S. 112), bramak , mit Pelzbesatz verschenes Kleidungsstück, in Pelzgebräme eingehüllter. Mensch (Pf. Wb.), Swee bramnike limbolarius, Kpm.: bramić bramen, ns. bram Brame, Gobrame, Pelzhesatz, brama , Weiberrock, Schleppkleid, bramowas verbramen, Chojn.: brama Schweif', Fabr. II: brama Weiberrockschweif, / poln. brama, bram, č. prym(a), slowak. pram, slowen. pram. // Aus frühnhd. brame brāme (Mk. Wb. 1, S. 69, Bielfeldt S. 102), ygl, auch dt. verbramen , mit einem Rand versehen, in den odt. D. mit Fortis im Anlaut (Präme).

ns. bramaški (Sprw. D.) "Apfelsorte (eine Art Sommerkalvill)". // Zu ns. bram(a), s. os. brama.

ns, bramawka alter verbramte Frauenmütze. // Zu ns. brama.

ns. bramboda, brimboda, Brei, Mehlbrei' (Swj. Wb.) // Onomatop. Bildung (?).

ons. bramborka "Ackerskabiose, Knautia arvensis" (Mk. Wb.), "Scabiosa pratensis" (Ha. CMS 1902). // Nach Mk. zu ns. Brambor "Brandenburger", demnach bramborka "die im benachbarten Brandenburg vorkommende oder von dort stammende Pflanze", vgl. auch č. brambora "Kartoffel", das auf ähnliche Weise erklärt wird (Frinta NR 39, S. 259 u. Machek ESIC S. 63). Das bei Duč. CMS 1871 für das Os. belegte bramborik "Alpenveilehen.

Cyclamen europaeum' geht dagegen direkt auf E. bramborik dass. zurück.

ns. brame, drame (br $\geq dr$), Brame, Pelzbesstz'; brane dass, (Šwj. hs. Ws.). // Zuns. brama, s. d.

os. braška m. Hochzeitsbitter. Speisemeister. Brautwerber', braščić Heirat vermitteln, Hochzeitsbitter sein, kuppeln'
(Sw., Han., Schm.-Pö., Kpm.). Deminutivform zu nicht mehr belegbarem *bracha
als Hypokoristikon von brair Bruder'
(A. Smoler CMS VIII, S. 58) und nicht
aus *bratika (gegen Mk. Gr. S. 229, Berneker SEW, S. 82). Als Wortbildungsparallele
vgl. ns. älter (Chojn.) swašk Brautdiener,
Brautführer' u. swaška Brautnāchste.

os. bratnar, Gen. -rja älter ,Brettnagei' (Schm.-Pö., Pf. Wb.), dial. u. älter bartnar, batnar ,großer Nagel zur Besestigung von Brettern u. Balken' (Jhā.); ns. blatnar dass., / poln. bratnal, bretnal, brantal ukr. dial. блатпар, бритналь (Верхратенкий, Про говор галацьких Лемків, 1902). // Westsl. Entlehnung aus nhd. Brettnagel und entspr. dial. Formen mit -a- (vgl. osāchs, brat ,Brett'). Im Slaw. mit zahlreichen assimilativen u. dissimilativen Veränderungen des Konsonantismus (Bielfeldt S. 102).

os. bratr, Bruder', Pl. bratrojo, bratrafo), Dem. bratrik. Abltgn.: bratrowe (Neffe', bratrowka , Nichte' (Neubildungen, Pf. Wb.), bratric so ,sich verbrüdern', Koll. bratrowstwo ,Brüderschaft', přirodny bratr ,Stiefbruder', přiehodny bratr ,Schwager', dial. u. umgspr. brat, brater, Gen. bratra. Altere Belege: Lud., Matth.: bratr, Sw.: bratr, bratrowné, bratstwo, bratžík, po bratrowsku, Schm.-Pö.: bratr. Dom. brat-

sik, Adj. bratski, pschichodny brate, pschirodny brate, Kpm.: brate, Pl. bratso, bratsa, Han.: brat, Dem. bratzik, Koll. bratria (braifa) , Gebruider, bratruwact so sich verbrudern'; ns. brati dass., Dem. bratšik, brotšišk, Koll. bratšojstwo, bratforcas se, dial: auch broiso m. (Swj. hs. Ws.), M. D.: bratt , Cousin' (AJS S. 715). Altere Belege: Moll.: braisi Pl. (bradssy). Jak.: brair Mark. XII, 19, Dem. brairk Apg. IX, 17, Adj. beatrny, Meg.: nanowy brair, Attw.; brais, brais, Chojn.: braisch, braischenz (bratsenc) "Bruderkind", bratschstwo Bruderschaft', pselirodny brotsch Halbbruder, Leuth. Gsb.: bratsa Koll. f. Brüderschaft, / poln-kasch. brat, polab. brot, č. u. slowak. brotr. russ., ukr., bruss.; bpam, bulg., mak. bpam, skr. brat, slowen. brat, alt bratt (Freisinger Denkmäler), aksl. brates, brat. // Urspr. r-Stainm (Pokorny IEW S. 163), vgl. lit. broterelis, lett. brataritis, apreuß, brati, brote, aind. bhretor-, griech. quarno, lat. frater, got. bropar (Vasmer REW 1, S. 118, Fraenkel LEW S. 60), die slaw. Form ohne -r (brots) entweder durch Dissimilation des anslautenden r (Hujer Dekl. S. 58, Trautmanu Wb. S. J6, Trubacev Istorija S. 56) oder Umbildung des in Anlehnung an male, durie- entstandenen isolierten *brātē (s brūtēr) nach den o-Stammen (Rozwadowski RWF XXV, S. 726, Meillet IF II, S. 295-6, Berneker SEW S. 82). Im Os geht dial beat auf brates zurück, vgl. auch os dial wet & wett, prat & prats, ons. brot (Mcg., Attw.) ist dagegen, ahnlich wie die benachbarten leeh. Formen, wohl alteren Ursprungs. Die Bed. Blutsbruder hat sich nach Isačenko Slavia XXII, S. 58 im le crest spater nach Herausbildung der monogamen Ehe entwickelt, vorher Zugehörigkeit zur exogamen Sippengemeinschaft des Matriarchats u. breitere Bed. Glied der mannlichen Phratrie

(griech. geätne, Mitglied einer Phratie'). Vgl. auch os. braška "Hochzeits-bitter", ns. pobratš dass.

os. bratrowe, Neffe' vgl. os. bratr.

os. bratrowka Nichte' vgl. os. bratr.

ns brats s. os. brair.

ns. bratsa f. älter "Brüderschaft" (Leuth. Gsb.). // Kollektivum zu ns. brats "Brūder" ("brairsja), vgl. aksl. bratija dass. apoln. bracia f. (Łoś in: Jagie-Festschrift S. 335), ač. bratije f., aruss. opamen, Klosterbrüderschaft". Im heutigen Os. mit Umfunktionierung zum Pl. mask. bratia "Brüder". Urverw, ist griech. wpārplu, aind. bhrātryam "Brüderschaft" (Berneker SEW S. 82, Pokorny IEW S. 164). Vgl. im ālteren Ns. auch borša f. "Burschenschaft" (Moll.). ta knježa f. "Herrschaft" (Thar.) u. burja f. "Bauernschaft" (Chojn.).

ns. bratsenc älter (Chojn.) Vetter, Cousin'. // Zu ns. brats mit Formans -enc, vgl. os. bratrowc dass., poln. brataniec, bratraniec, č. bratran(ec) usw. (Berneker SEW S. 82).

os. brejer ālter "Freier", brejować so "auf die Freite gehen", Schm.-Pö.: brejer alii breher, -rja, H. Sm.: brjejer (S. 167, 239, 252), N. N.: breher, Pf. Wb.: brejer, breher, brejować. // Aus dt. Freier mit
∫ ≥ b-Lautsubstitution (Bielfeldt S. 103).

ns, brencel m. ,Rotzklumpen an der Nase', dial. branzgel dass., nach Swj. hs, Ws. auch ,Trappen des Truthahns', vgl. ns. parskel dass,

os. brěčka "Birkensaft, Saft der Bäume, Jungbier, Most, Obstsaft", Matth., Schm.-Pö.: brěčka (brieczka, britschka) "Birkensaft, heißt auch das junge Bier ohne Hefe"; ns. brjacka "Saft der Bäume, bes. der Birke; Jungbier, (ungchopfles) Sußbier, Honigbier, dial. breeka (Ha. CMS 1905), Chojn.: brjacka Bierwürze, / poln. brzeczka, č. břecka, slowak, brečka. // Dic von Brückner SEJP S. 44 u. Machek ESJCS. 71 vorgeschlagene Annahme einer Entlehnung aus dem Keltischen (vgl. ir. braich , Malz', kymr. brag dass., bragod Würze von Bier u. Met, gemischt u. gewürzt') überzeugt kaum, sie ware völlig isoliert und stieße auf beträchtliche lautgescizliche Schwierigkeiten. U. E. ist von der ie. Wz. *bher- ,heftig bewegen, wallen (bes. vom Aufbrausen beim Gerben), sieden, garen' (Pokorny IEW S. 132 u. 143) auszugehen. Im Slaw, mit k-Wurzelcrweiterung (*ber-k-), urs). *bereeka ist dann zu vergleichen mit os. brekowe Maulbeerbaum', ons. breka Sorbus torminalis', č. břek, břekyně usw., außerhalb des Slaw, arm. brak , scharf, sauer, grausam' u. berkrim ,ich freue mich', lat. fermentum Saucrteig, garendes Getreide, Maiz, Garung'.

os. brejda, brejda, brej älter "Preite, Freudenmädchen" (Pf. Wb.), Schm.-Pö.: brejet m. "Freite", brejet (Bielfeldt S. 103). // Aus mhd. vriāt, vriāte, omd. vriote. Brautwerbung, Freite" (Lexer Wb. S. 298) und entspr. dt. Dialektformen, vgl. osāchs. freete (Müll.-Fraur. S. 356) mit teilweisem Wandel ∫ ≥ b u. t ≥ d.

os. brakowe "Maulbeerbaum" (Pf. Wb.); ns. brjok älter "Elsbeerbaum" (Hptm., Bron. ČMS 1876), ons. breka "Elsbeerbaum, Sorbus torminalis" (Wjel. ČMS 1869, Ha. ČMS 1905). Die Bed. os. "Maulbeerbaum" geht offensichtlich auf spätere Bezeichnungsübertragung der Elsbeerbaumbezeichnung zurück, da die Maulbeere in der Lausitz erst relativ spät ein-

geführt worden ist (Mil-Schu. S. 72). Swotlik 1721 führt für "Maulbecre" noch das Lehnwort molbernja an, im heutigen Os. marusnja. Der Elsbeerbaum heißt im Os. brečina (Pf. Wb.), / poln. brzek, č. břek, slowak. brekyňa, russ. берека, берек, ukr. берека, bulg. бректага, mak. брекина, skr. brekinja, slowen, brek т., bréka f. // Auszugehen ist u. E. von ic. bher- ,gegoren, scharf, sauer, das im Slaw, mit k-Erweiterung erscheint, zu vergleichen waren ann. brak "scharf, sauer. grausam' (Pokorny IEW 143) u. griech: going Rauheit, Schauder. Als utspr. Red. ware dann Baum (Gewächs) mit scharfen, herben bzw. säuerlichen Früchten oder Blättern anzusetzen. Mlad. Wb. S. 44 vergleicht mit bulg. Gpenunn, č. břesk herber Geschmack', poln. o-brzusk Nachgeschmack, Herbheit', ukr. 36peektiymu, brüchig, sauer werden' und setzt *bhroik-sk- an. Die slaw. Elsbeerbaumbezeichnungen weisen aber eindeutig auf ursl. *berko. Os. brekowc, breeica mit ž≤*ē setzen ähnlich wie russ. берёка cinen alten Akut voraus. Geht man von Grandbedeutung allgemeineren scharf, grell' aus, so dürften hierher auch č. brekati, břečetí, brečetí "schroica, bellen" und lett. brekt "schreien, weinen" gehören (Vasmer REW S. 122).

os. bremjo, Dem. bremješko "Bürde, Last", Mart.: ćužke bremjo, Lud.: bremjo, bremjeno (Briemeno), Matth.: bremjo, Schm.-Pö., Sw.: bremjo, -'eško; ns. bremje, Dem. bremuško dass., Jak.: brjemje, Moll.: bremješko, brjemje(n)ško, Hptm.: bremje, bremješko, bremuško, | polo. brzemie, č. brime, slowak, bremeno, alt bremo, russ, spesia, sepesia, bruss. sepesio, Traglast, bulg., mak. spesie, skr. breme, slowen, breme, aksl. breme, | Als 'bhero-men- zur glei-

chen ic. Wz. wie brac(s), bjeru nehme' (s. d.), mit erbaltener urspr. Bed. tragen', egl. auch aind. bhdrman-n Erhaltung, Pfloge, Last', gnech. qeopa, Frucht, Feldfrucht, Leibesfrucht' (Pokorny IEW S. 128).

os. bresk m., breska f. Pfirsich (Kr. Wb.), bresk (Pf. Wb.), dial. brjošk, brosk, brjusk (kath. D.), älter auch brjosko (Matth., Lud., Lub.), Sw.: breska, Pfirsich', bresching Phrsichbaum, Han : broskwej, -wje, Schm.-Po.: brjeschka, Lind. Wb. auch perschk; us. rjaschen, rjasken, brjaschen, brjasken, Chojo .: rjaschen, rjaskenk, rjaski Pl., Meg.: breski Pl., malum persicum; / poln. brzoskwinia, apoln. auch brzeskinia, brzoskinia, brzokonia, č. brosken, ač. břesken, slowak. brosken, brosken, broskyňa, russ. броскина, брусквина, ukr. броскейня (im Ostsl. aus dem Poln.), skr. breskog. // Nach Slawski SEJP S. 46 urspr. bersky, -are, im Sorb. Ubergang in die o- bzw. o-Stamme. Durch ahd. Vermittlung aus vlat. pers(i)ca, vgl. mhd. pfersich (Berneker SEW S. 31), dabei teil-Kontamination Weisc. mit *brosky (≤ brass(i)ca) möglich, Kiparsky GLG S. 120-2. lm Os. sekundärer 'e ≥ 'o-Wandel (vgl. auch os. šmrjok neben šmržk), os. dial. brosk & brjosk. Das bei Han. vorkommende broskwej wehl durch & Einfluß. Die os. Form bresk, breska mit e durch sekund. Lautersatzdehnung. Im Ns. 'e ≥ 'a-Umlaut. Os. alter persk (perschk) aus einer dt. Dialektiorm.

Os. brez, -cza dial. Heidekraut' (Kreba, Mücka, Kr. Niesky). Halke Hs. Ött. 1799: Bries Heide, Heidekraut', s. os. wrjos, -osa dass.

os bréza Bicke, Betula alba, in der Volksdichtung auch brézyea, Dem brézyeka,

Lud., Matth., Schm.-Po., Sw.: breza, Han.: brěza, brězyca, Ott. 1799: brěza, brězka; ns. brjaza, Dem. brjazka, brjazyca ,einzelne Birke, Birkenrute', Dem. brjazycka. alter v. dial. brjeza (ons.), Meg.: brjeza. Choja: brjaza, brjeza, brjazyca, Fabr. II. Hptm.: brjaza, Swj. hs. Gr., Anon.: brjeza (Brehsa, brasa), / poln. brzoza, č. bříza, slowak. breza, russ. bepesa, ukr. береза, bruss, бяроза, bulg., mak. бреза skr. breza, slowen. breza. // Ursl. *berza mit Akutintonation, alter o-Stamm, zur ie. Wz. *bherag-, *bhrēg- ,glanzen, weiß' (Pokorny 1EW 1, S. 139), vgl. lit. bergos Birke', ablautend birzwa f. ,Birkenwald', and. birihha, nhd. Birke usw. Die alte Farbbed, findet sich noch in bulg fpes, бряз ,blassig', slowen. breza ,Name einer weiß gestreiften Kuh oder Ziege', mit Formans -t- (-to-) u. Intonationswechsel auch russ. őépecm "Ulme, Rüster", poln. brzost, č. břest usw. (Vasmer REW 1, S. 77; Sławski SEJP S. 47), über mögliche Verwandtschaft mit ursl. berge Ufer, Hügel' vgl. Schuster-Sewe, Slaw. Wortstudien S. 517.

os. hrězak "Birkenpilz" (Pf. Wb.), čerwjeny hlowaty brězak "Rothäubel" (Šwj. ČMS 1926); ns. brjazowy grib dass. // Zu os. brěza, ns. brjaza, Formans -ak wie in os. prawak "Steinpilz" und kozak "Ziegenpilz".

os. brězan "Birkhuhn" (Jb. Wb.), Pf. Wb.: brěžan (Beeinflussung durch das Č.), brěžula (R.-Wj.), Han.: brěžynak (brêžinak). // Os. Neubildung zu brěža "Birke" (s. d.) mit Formans -an wie in os. bor-an "Schafbock", vgl. auch den os. PN Brěžan.

os. brězyna "Birkenwald", H. L.: brjezyna (Bresina) "Birke"; ns. brjazyna "Birkenholz,

Birkenbach, Chojn.: Brjazyna ON Brlesen. // Ableitung zu os. breza, ns. brjaza, s. d.

ons. bridki Adj. widerlich (Ha. CMS, 1905, Wjel. CMS 1869), / poln. brzydki haßlicht, apoln. noch scharf, grausam, widerlich, ac. břidký scharf (vom Schwert); widrig, widerwartig, scheußlich', c. břitky scharf (nach Machek ESIC S. 73 mit sekund. 1), slowak. bridký ckelhaft, schmutzig, abscheulich', russ. dial. bpudkon , scharf, kalt (vom Winde)', ukr. бриджин, bruss. брыдкі dass., skr. bridak scharf, sauer, slowen bridek scharf, bitter', aksl. bridake scharf'. // Ursl. *brid + aka (vgl. apoln. brzyd ,Haßlichkeit, Ekel', slowak brid', Ekel, Schmutz', ukr. 6pud Bkel', skr. brid Rand, Kante'), zur. Wz. bri- ,scharf, mit scharfem Werkzeug geschnitten (Pokorny IEW S. 160), mit d-Wurzeldeterminante, vgl. auch os. britej, ns. britwa.

os. brinčel, -a m. ālter "Prügel" (Han.). // Vielleicht zu os. brink, brinčeć (s. d.).

os. brink ,Klinge am Messer' (H. Sm. 178, Kpm.), brinčeć, brinkać ,hell klirren, klingen'; ns. brincaš, brinkotaš, Chojn. brinkam, brinkocu ,klingele mit Gelde in der Hand oder im Beutel', dial. brink ,Messerklinge', brinkać ,klingen, mit der Messerklinge werfen', brinkowanje ,Werfen mit der Klinge' (Schl. D., Ha. CMS 1905). // Lautnachahmend, vgl. bes. č. břinkatí ,klimpern, klirren', břink ,Geklirt', Interj. ,kling!', slowak. brinkat', brinčat', brink, poln. brzekać, brzek, vgl. auch os, brjeňkać, brjeňčeć, brjeňk.

ns. brinkawa, prinkawa 1. Heidelbeere, 2. dial. auch eine schwarze Waldbeere,

durch deren Genuß man taumelig wird, Hotm. (Mart.)-L.: prinkawa, Zw. Wb.: prinkawa, brinkawa. Mk. Wb. 1, 8.65 führt neben brinkawa auch ein borinkowa an und betrachtet das Wort als ein Derivat zu dem im Sorb, als Appellativum nicht mehr vorhandenen bor , Kiefer, Föhre'. Als Quelle gibt Mk. Nycka (Nyc.) an. In den von Nyčka im CMS 1876 u. 1878 veröffentlichten ns. Wortsammlungen ist das Wort aber night belegt. Erstmalig findet sich die o-Form in den von Chr. W. Bronisch angefertigten Auszügen des ns. hs. Wörterbuchs von Martini-Hauptmann aus der ersten Hälfte des 18. Jh. (prinkawa statt borinkawa', vgl. M. Hornik ČMS 1876), wobei der Zusatz "statt borinkawa" offensichtlich von Bronisch selbst stammt. Das Zw. Wb. (1841) kennt die o Form nicht, Swj. Wb. führt keine der genannten Formen an. Das Wortbildungsmodell bor-vi-k-awa ist für das Ns. auch völlig ungewöhnlich, isoliert ware auch der Vokalausfall in der ersten Silbe. Die ns. Dialekte weisen als Bez. der Heidelbeere ausschließlich carna jagoda bzw. carnica (H. L. 1594: cernice) auf, vgl. SSA 3, K. 111. Das Wort ist sicher nur eine spätere, philologische" Korrektur des Wörterbuchantors. Möglicherweise Lehnwort aus nd. brink , Weide, unbebautes Land usw.'. Zum Wortbildungsmodell ns. sylawa "Pischreiher" & syt (vgl. nd. schittern ,cacace), Formans -awa. Die urspr. Bed. von brinkawa, prinkawa ware dana ,cine auf dem Brink wachsende Beore. Unsicher!

os. bristwo, -a n., gew. Pl. bristwo Wade' (schriftspr., Bautzener u. Kamenzer D.), bristej, -wje f. (Gebirgs-D. u. Lö. D.), brisco, -a (an der nördl. Peripherie des bristwo-Gebietes), brjušćo, -a (os.-ns. Ubergangsdialekte), vereinzelt auch

brisches und brestres. J. A. Kilian 1708: brusco, bristing (CMS 1871), Nyc. CMS 1870: brjusto, Sw. 1721: brisco "sura", Schm.-Po.: bristuja, Dem. bristwicka, pejor. bristwiśćo, eine häßliche Wade', Kpm.: brisnea, Iba.: bristera, bristerje, bristno, brisco, bristnojo. Wz. brist-, brustmit Wortbildungssuffixen o se e soje (brisco), ~j & ~iv & -bcb (bristej), -wja (bristoja), später durch Dissimilation hervorgenulene Angleichung an harte o- und a-Stamme (brisneo, brisneo), i polin. brzuszcze n., brzunez Handballen, weicher Teil der Fingerspitze, krummer, gewölbter Teil am Schwert', dial. bruse , Wade' (Gwara Podegrodzka), bzusnya dass. (Limanona), kasch biese f., bes. .gewölbter Teil am Körper oder am Bein', c. dial. bristee Ballen, weicher Teil am Danmen' (Jungmann Wb.), ostmähr, und lach, auch brister: brustico dass., aruss. (Srez. 1, S. 181) brumy Pl. Weichteile am Körper ≤ bruteni, bruss. opjanens anschwellen, dick werden (Nosovie Wb.), dial. 6py3нуць (брюзнуць) dass., брусянёць "anschnellen (Jure, Wb.). // Ursl. brust- ist verwandt mit ursl. *bruch(o) Bauch' S bhreieso-s m (ie bhreies-, schwellen, sprießen. Pekorny IEW S. 170). Im vorliegenden Falle zusätzliche Wurzelerweiterung durch -1, vgl. auch asachs. briost, aisl briost Brust' mit Reduktionsstufe skr. bist m. , Knospe, bisting , Laub, nkr. брость [., dial брост dass., bulg. брьс (т) m. ,junge Sprossen', got. brusts f. Pl., and Brist, who britisern auschwellen (Walde-Pokorny II, 1, S. 97ff.). Im Slaw. mit nicht realisiertem Wandel $u + s \ge ch$ vor T (vgl. aksl. bysta 3. Sg. neben bycho 1. Sg.). Im Os. u. C. 'u \ge 'i wie in os. blido & bl'udo , Tisch' und & klid & l:l'ud Rube' Allen genannten ie. Bezeichnungen liegt das Mouv "gewölbt, angeschwollen" zugrunde Schuster-Sewe, Studia Linguistica in honorem Thaddaei Lehr-Splawiński. S. 409-501.

os. britej, -wje f. ,Rasiermesser, dial, britel, Dem. britwicka ,kleines Rasiermesser, heute gew. Rasierklinge'. Altere Belege: Sw., Han., R.-Wj. (CMS 1893): britwja, Schm.-Po., Kpm.: britej, -wje, Hoy. D. (Pf. Wb.): brytja; ns. britus, britwes. Altere Belege: Wb. Ps.: brites, Chojn.: britwa, britwej, Fabr. II, Hpim., Schl. u. M. D.: britwej, V. M.: britwa, britwej, / poln. brzytwa, č. břitva, slowak. britca, britiev, russ., ukr. opumsa, bulg. ópumea, skr. britva, slowen. britva. // Zur Wz. *bri- (ie. bhri-) "mit scharfem Werkzeun schneiden' mit Formans -nea wie in os. birwa "Schlacht" zu bić "schlagen". Im Os. später in Anlehnung an Oppositionen wie os. cyrkej: dial. cyrkwja, os. morchej: morchwia usw. sekund. britej. Vgl. auch die entspr. Verbalform slowen. briti, russ: ópums ≤ *bri-ti u. ons. bridki "widerlich; hāßlich, ekelhaft' (≤ *bri-d-ska). Ns. britwej durch Kontamination von britwa u. britej (vgl. dazu ns. cerkej, cerkwja, cerkwa, cerkej).

ns. briza (wa) dial. (Fabr. II: brize Pl (Brize), Bron. CSM 1876: brizawa) s. ns. . עשיעדו

os. brjak 1. klimender, zerbrochener Gegenstand, 2. nichtsnutzige Person, nichtsnutziger Gegenstand, nět jo brjak jetzt ist es kaputt', brjakot ,klirrendes, leicht zerreißbares Zeug', denominale Bildongen zu brjakas, brjaknus, klimen, rissig klingen, brjakotaś "knistem u knastem, bersten (vom Eis)'. Altere Belege: Chojn.: brjekom, -m, -ocu 1. Sg. ,knastere, knalle, strido', / poln. brzęk (15. Jh.) "Geklin". brzęczeć "summen, brummen, dial. stammeln', beząkać "klirren, klimpern', polab.

Si was in marker to a second of

brace 3. Sg. ,brummen', ac. břěčetí ,tönen, klirten', ukr. ōpak ,Geklirr, Klang', skr. bréčatí ,knallen, knistern'. Im Ns. mit sekund. Umlaut (*e ≥) 'e ≥ 'a wie in jacmjeň ≤ jecmjeň ≤ *ęčemy, -ene, lažwjo, ladwjo ≤ ledwjo ≤ *ledweje. // Onomatop. Bildung wie lit, brinktereti ,mit cinem Krach fallen, poltern', Interj. brinkt ,plumps' (Vasmer REW 1, S. 132, Fraenkel LEW 1, S. 58), vgl. auch sub os.-ns. brjeňk, brink.

ns. brjakowaś "pfuschen" (Surowa štrofa, Bautzen-Budysyn 1974, S. 67). // Zu mud. brak "Gebrechen, Mangel" mit sekund. Erweichung des r.

ns. brjaza s. os. breza.

ns. brjazú Koll. "junge Birkenruten". //
Ableitung zu ns. brjaza mit -n-Formans.

ns, brjažkowaš gittern, vergittern, vergattern, steppen, Hohlsaum sticken', ropy brjažkować "Halskrause falten", brjažkowanje "Sticken, Stickerei, Steppnaht, Gitter', Swj. hs. Ws.: brjazkowaty meliert (vom Haar)', brjažki meliertes Haar', Chojn: brježkowas, brježkowanje. Vgl. auch südbrandenburg. Brise "Fischnetz" (Bielfeldt ZfSl VIII, 4, S. 590), / poln. mrzeża, mrzeżno "Fischernetz, Netz zum Faugen von Birkhühnern, kasch. mřeža 1. Art Netz', 2. Flügel am Wintergarn', č. mřižovati, alt mřežovati vergitteru, gitterformig ausnähen, mříž(e), Gatter, Gitter', slowak. mriežkovat', mrieža dass., russ. Arepesica Netzsack, Beutelnetz, Fischsack, мергиска Masche am Netz, feines Muster, dial. ,Spinnennetz, .uepeneums, mit dem Beutelnetz fischen, netzartig stricken, flechten, ukr. srepebica, bulg., mak. spesica, skr. mreža, slowen. niréza, aksl. mrěžo "Netz, Schlinge, Falte". Im Ns. m ≥ b-Wandel u. späterer e ≥ a-

Umlaut (Mk. Wb. 1, S. 75). // Urverw. ist lit. marška, Stück Leinwand, Bettlaken, tuch, kleines Fischernetz', lett. marga, Geländer, Bäume zum Anbinden der Pferde (bei einer Schenke), Galerie, Kirchencher, Empore', mērga, Kirchencher, Schlagbaum', Man vergleicht weiter griech. βρόχος, Schlinge, Strick, Masche', ir. braio ('mragi-), Kette' (s. Vasmer REW 1, S. 119; Fraenkel LEW 1, S. 412 mit weiteren Literaturangaben).

os. brjenda vgl. os. brjenk, brjent, brink.

os. brjenk, brjent, brink ,Klinge, Sensen-, Messerklinge', brjenčeć, brjenkać, brinčeć, frincec ,klirren', brjenčadlo ,etwas Hoblklingendes, Klirrendes, brjenčak klirrender Gegenstand', brjenda Klinge, Sabelklinge, Säbelblatt'. Schm.-Po.: brjenk, brink, brjenčik, Messerklinge, brinkot, Geklimper'; ns. brjeik dass., brjeikas, brjeikotas, brincas, dial. brink, brinkać (Schl. u. M. D.)., / č. břeňk "Geklirt", břeňkoti klimen, brook! Interj. kling!, slowak. brink, brincat', russ. spanname, klirren, klappern', ukr. бренькати "klimen, klimреть, bruss. брынкаць. // Jungere onomatop. Bildung, die erst nach Verlust der urst. Nasalvokale emstanden sein kann (vgl. ältere Entsprechung brjak ≤ *brjek ≤ *brekt), os. t. d für urspr. k (brjeht, brjehda) durch Dissimilation.

os. brjód, -oda, -odu ,Schwär', Schm.-Pö., Sw.: brod ,ulcus', Han.: brjod ,Schwär, Geschwür, Beule, Drüse'; ns. brjod, -a dial. (Meg., M. D., Schl. D.) ≤ os ***rjód, ns. wrjód (s. d.).

os. brjóh, Gen. -'oha "Strand, Ufer, Grabenrand, Feld-bzw. Wiesenrand, Hügel", dial. auch broy (kath. D.), bréh(v), Gen. -'eha (Kr. Niesky: Kreba, Műcka, Krin-

gelsdorf, Klitten), Altere Belege: AFr.: brjeh (Breh), Sw.: broh, Han. : brohw, brożk Gesims, Rand', Matth., Schm. Po. : brjoh; ns. brjog, ons. brjeg dass. Altere Belege: Jak.: na brjegu, pći brjeze, Mcg.: brjeg litus', Chojn., Hptm.: brjog, Schl. D. (Ha. ČMS 1905): brjeg, brjeg, M. D. (Sc.): breg, brezk , Feldrand , / poln. brzeg, dial. auch , Hügel, Erhöhung im Gelände, č. břeh, slowak, breh, russ., ukr. běpez, bulg oper, skr. brijeg, slowen breg, aksl. brego. // Ursl. *bergo ist urverw. mit ahd. berg, aind. barha-s m. Schwanzseder, Schwanz eines Vogels, bes. beim Pfau', awest. im Kompositum barəzi- (< *barazra), baraz - , hoch, Erhöhung, Berg'. Ie. *bergos, wegen des g im Slaw wird unberechtigt Entlehnung aus einer Kentumsprache vermutet (Pokorny IEW S. 140), vgl. Schuster-Sewe Letopis ISL A 19, 2, S. 165.

os. brjohučk, brjohula, brjohulka "Uferschwalbe, Hirundo riparia" (R.-Wi.). // Zu os. brjoh "Ufer" mit Formantien -ačk, -ul(k)a.

os. brjach Bauch, libertr. auch Mittelteil am Leiterwagen', Dem. brjušk, brjuško Bauch, Erhöhung (Pf. Wb.), dial. bruch. Ablten : brjuchać Dickwanst', dial. brjuchawa , bauchige Tonflasche', Lud.: bruch Bauch', Matth.: britteh, Schm.-Po.: brjuch, brjusk, Sw.: bruch , alvus, venter', auch, Mutterleib; ns. brjuch, brjucho dass., Dem. brjušk, brjuško, brjušack, brjuchac Dickbauch, brjuchawa Schweinemagen, Magenwurst (die große Wurst) auch Schlußdarm (Swj. hs. Ws.). Altere Belege: Meg., Chojn., Hptm.: brjuch, brjuchary. cyzyk "Granfink, Ligurinus chloris", / poln. brzuch, kasch. břech, č. břich, -o, slowak. brucho, bruch, russ. bpibxo, aruss. auch брюхь, ukr. alt брухо, брюхо

(Hrynč), bruss. 6pyxo. // Zu ie. *bhreu-s,schwellen, anquellen (Pokorny IEW
S. 170), air. bru f. Bauch, Leib, brunch
,ventriosus, kymr. bru m., venter, uterus,
mit t-Enveiterung auch ahd. brust, nhd.
Brust, aisl. briost usw. Im Südsl. ersebeint
das Wort mit ie. ou-Vokalismus und abweichender Wurzeldeterminante und anderer
Bed.: bulg. 6pyka, Pockenbläschen (anders
BER S. 81).

os. brjuški Ballen an Hand u. Fuß' (R. Wj., CMS 1893); ns. brjušk, -o , Wade', in den Dial, gew. Pluralet. brjuški (V. M., Kolkwitz), brjuška (vor allem im mittl. u. östl. Teil des ns. Sprachgebietes), brjušk auch "Fußballen" (PTSids.), zwiersne brjuski "Oberschenkel" (Werben). Altere Belege: Jak., Chojn.: brjušk (Briuschk) ,Wade', Hptm.: brjuško dass., / poln. dial. bžúško, bžušek "Wade" (westpoln.: Kramsko, Dabrówka), bzusek dass. (Tarnów), č. dial. bříšec. // Zu os., ns. brjuch(o) Bauch. Die Benennung der Wade als brjušk, brjuško erfolgte auf der Grundlage des bauchigen Aussehens dieses Körperteiles.

ns. brjušk², brjuško ālter u. dial., Magen', Šwj. hs. Ws.: brjuško, Jak. I. Tim. V, 23: brjušk, Chojn.: brjuško u. brjušystko (bruschistko). Vgl. auch ns. brjuchawa, Magenwurst, große (Magen-) Wurst'. // Derivat zu os., ns. brjuch(o).

os. bród. Gen. -oda, -odu ,Furt' (Pf. Wb.), Schm.-Pö., Kpm.: bród, Bibel 1728: Jórdanske brjody (mit überkorrektem f.), Han.: brodla (!) f., Pfuhl'; ns. bród, Gen. -da, Dem. brodk auch ,Dorfpfuhl' (V. M.), Chojn., Fabr. II, Hptm.: brod, | poln. bród, -odu, č. brod, russ. brod, russ.-ksl. brodo, ukr. bród, -ódy, bulg. brod, skr. brod, slowen. bród. | Urverw. mit lit.

bradà durchgeweichtes Erdreich, Kot, Schmutz, Schlamm', bras(10)à Furt' (Fraenkel LEW S. 58), vgl. auch os. brodžić waton', ns. brožiš dass.

The state of the s

os: broda ,Bart, Kinn, Ziegenbart', kozaca broda, kozy broda "Feldrittersporn" (Matth., Schm.-Po.), Sw.: honaciza broda callaci', kózlaca broda ,arunucus', Han : broda Bart, Schnurrbart', ns. broda Bart, Schnurrbart, Ziegenbart, Kinn', kozyna broda "Ziegenbart (Sparassis crispa, Clavaria flava, ~ botrytis), žydowa broda , Feldrittersporn (Delphinium consolida, Nigella damascena), Meg., Chojn., Hptm.: broda, / poln. broda, kasch. broda, barda (kozā barda), č. u. slowak. brada, russ., ukr. bopodá, bulg. bpadá, skr. bráda, dial. čak. brada, slowen. brada, // Urverw. mit lat. barba ,Bart', and. bart, apreuß. bordus , Bart', lett, barda, lit. barzda (mit sekund za), die alle auf ie. *bhar-: *bhor-: *bhr- , Hervorstehendes, Borste, Spitze usw. zurückzuführen sind (Pokorny IEW S. 108).

os. brodawka, brjodawka "Warze, Brustwarze" (N. N.), Sw., Schm.-Pö., Bos. Wb.: brjodawka; bei Sw. auch mit Bed., Brustwarze, Bergspitze"; ns. brodajea (Hptm., Chojn.), Warze, Brustwarze", dial. brodawtea (Schl. D., Ha. ČMS 1905), Chojn.: auch brodawica, brodawka, Brustwarze (papilla)", poln. brodawka, kasch. bardavica, bardówka, polab. brodavaića, č. bradavica, slowak. bradavica, bradavica, truss.-ukr. bopodáska, bulg. bradavica, skr. bradavica, slowen. bradavica. // Zu brada mit Formans -awisa (-ajça) bzw. -wka. Die os. Form mit palatalem f beruht auf hypokorrekter Schreibung.

os. brodžić waten, durch die Furt gehen,

herumschlendern', Han.: konje brodžić Pferde schwemmen'; ns. brožiš "waten' (Chojn., Hptm., Anon.), | poln. brodžić, polab. brodžić 3. Sg., č. broditi, slowak. brodit', russ. bpodůme, nkr. bpodůmu, bulg. bpóda, skr. broditi, slowen. broditi. | o-stufige Form zu russ. bpecmů "waten, langsam gehen", č. břísti usw. (indeterminiert: determiniert) wie os. wjesć wodžić. Die entsprechende e-Form fehlt im Sorb. Vgl. auch lit. bristi "waten", alb. bred "hupfe" (Vasmer REW 1, S. 120, Fraenkel LEW S. 53).

os. brojić verschwenden, unnütz vertun, durchbringen; ns. brojs dass. (Chojo., Hptm.). Abltgu.: brojwo ,Verschüttetes, Unrat, Kehricht' (Chojn.), brojnik ,Vctschwender (Thar.), / apoln. broic, seinen Zorn auslassen, toben (Reczek Wb.), č. brojiti lärmen, schwärmen, toben, rasen, brojiti se proti komu ,gegen jmd. aufhetzen, agitieren, intrigieren, russ, dial. Spoums bewegen, ukr. bpółmu "Schabernack treiben, mutwillige Streiche machen, skr. brojiti zahlen', broj Zahl', bulg. bpos zählen, aufzählen, rechnen. // Wurzelverwandt mit *bri-toa (os. britwa), vgl. russ.-ksl. briti, briju scheren, schneiden (Ablaut ok i, Brickner SEJP S. 41), mit unterschiedlicher Bedeutungsentwicklung: a) im West- u. Ostsl.: 1. mit scharfem Werkzeug schneiden, zerkleinern' ≥ 2. zerbröckeln zu wertlosen Einzelstücken ≥ 3. ,verschwenden, unnütz vertun' ≥ 4. ,lärmen, toben usw.', b) im Südel.: 1. Kerben schneiden' ≥ 2. ,zählen, rechnen".

os. brok älter (Han.) "Schrot zum Schießen", brokny měšk "Schrotbeutel", sonst im
Os. nicht belegt, wahrscheinlich Entlehnung aus dom C., / poln.-č. brok dass. //
Aus mhd. brocke (Kluge-Götze S. 104).

os. bromny älter, Adj. fromm' (Matth.) neben fromny (Bos. Wb.). // Aus dt. fromm mit $f \ge b$ -Wandel wie in balsny $\le falsny$ usw.

os, bron , Waffe, Rüstung, Wehr, Gewehr'. Altere Belege: Lud.: bron , Waffe(n)', Matth.: brond Pl. , Waffen', Sw.: bront sarma', Han. bron na wutrobje Armbrust', Schm. Po.: bron (brojn) ,Gewehr, bronjenoser Waffenträger'. Kpm: brojn , Gewehr', Bos. Wh.: brojn, bron ,Gewehr, Waffe'; ns. bron ,Waffe, Gewehr, Rüstung'. Altere Belege: Moll.: bron (broyn), Chojn : bron , Waffen, Gewehr. Hptm.: bron ,Gewehr. / poln. bron, ac. bran, nc. zbran, miss. alt боронь Kampf, Verteidigung, askr. bran, Kampf, Verteidigung', aksl. brans ,Streit, Kampf'. // Ucsl. borns, vgl. lit. barnts Streit, deverbale Bildung zu "borti (os. alt wobrac (sa) (sich) erwehren', russ бороть "bezwingen bewältigen usw.). Wortbildung wie dan zu das (Vasmer REW 1, S. 110, Slawski SEJP 1, S. 43).

os. brona Bege, gew. Pluralet brony. Altere Belege: Lud., Sw.: brong, Matth.: bróna, brónski hôzd "Eggenzacke", Schm.-Pos: brona, bronski hozdz; ns. brona dass. (Chojn., Hptm.), / poln. brona, č. brana, slowak brana, russ -ukr. борона, bulg, opana, skr., slowen, brana. // Einc direkte Entsprechung außerhalb des Slaw. fehlt, man vergleicht ahd, asachs. boron ,bohren, and. bora Bohrer, lat. farare bohren, dazu auch mhd. barre Balken, Ricgel', die alle auf die ie. Wz. *bher-, mit einem scharfen Werkzeug bearbeiten, ritzen, schneiden, spalten zurückgehen. Im Slaw. mit n-Wurzeldeterminante (*bor-na). Os. o als Reflex einer utspr. neuen Akutlänge.

os. bránić (so) "(sich) bewassinen, rüsten", mit Präs. wobrónić (so), Kpm.: wobronić bewassinen"; ns. broniš (se) "(sich) wassinen, wappnen, wehren, verteidigen, schirmen", mit Präs. wobroniš se. Chojn.: broniš "schirmen", hobroniš "bewassinen, beschützen", hobronjenje "Verteidigung", Moll.: wobrojny "bewassinet", Swj. hs. Gr.: hobrojnty (hobrointi) "geharnischt". // Denominale Bildung zu os. brón, ns. broni (s. d.).

os. bronidio Harnisch, Rüstung'; ns. bronidio dass., Chojn., Hptm.: bronidio. // Deverbale Bildung (Nomen instrumenti) zu os. bronić, ns. bronis.

ns. bronisco "Eggenbalken" (Ha. ČMS 1905) "Ort, an dem die Eggen aufbewahrt werden". // Zu ns. brona "Egge", s. d.

os. bróństwo alter "armatura" (Sw.); ns. broństwo alter "Panzer" (Chojn.). // Nomen abstractum zu os. bróń, ns. broń, s. d.

os. brootwa älter "Bewaffnung" (Han.). //
≤ *bronitwa, deverbale Bildung (Nomen actionis) zu os. bronić wie os. hontwa
"Jagd" (≤ honitwa) zu os. honić jagen".

os. brost, bros älter u. umgspr., Brust', Dem. broscik. Abltgn.: brostbolenje, brostwone (Matth., Ott. 1799), brostwone (Matth., Schm.-Pö.), Teichkalmus, acorus calamus', War:: na tem brosci , auf des Brust', Schm.-Pō.: brost, broscik, ms. brost (Jak., O. Joh. I, 13 u. Thar.), brust (Hptm., Anon., Swj.), Jak. auch brusty Pl., Brüste', Schroeder Schl. D.: na brus auf die Brust'. Abltgn.: bruslae, brustlae (Hptm., Zw. Wb.), Brusttuch', / polab.

borst's, poln. bruslac, c. (mühr.-lach.) bruslek, bruclek. || \le osachs, brost, mind, brust, nhd. Brust, polab. borst's & mnd. borst, os. brostwon & dt. brost u. sorb. won Geruch'. Die Kalmuswurzel wurde als Heilmittel bei Brustkrankheiten verwendet u. zeichnete sich durch bes. kräftigen Geruch aus (Bielfeldt S, 104). Der Grund für die Entlehnung von brost, brust lag in der urspr. breiteren Bed. von wutroba, hutsoba, die die gesamte Brust bezeichnete. Erst nach der Bedeutungscinengung des Wortes auf das Herz mußte ein neuer Ausdruck für die Brust gefunden werden, vgl. aber auch os. wutrobno Brust'.

os brose Krapp, Wurzel der Färberröte'. Das Wort erscheint nur im Wo. von Jurij Kral (1927) und ist aus keiner anderen os. Quelle nachweisbar, es muß deshalb als eine Neubildung des Wörterbuchautors angeschen werden. Gegen die Bodenständigkeit dieses Wortes spricht auch die Lautform. Entsprechend den Formen der übrigen slaw. Sprachen (vgl. russ.-ksl. brošte, ukr. spia, -oua, skr. bros, slowen. brock, bulg. spou, poln. brock), die in der Mehrzahl auf ein utsl. *brotje zurückgehen (Berneker SEW S. 88, Slawski SEIP S. 42 u. BER S. 81), müßte für das Wort im Sorb, ein *broc erwartet werden, Die asorb. Toponymie belegt Brotewiz 1230, 1234, 1251 (Kr. Liebenwerds), Brottiez 1349, 1350 (Kr. Delitzsch), die auf urspr. asorb. *brot- weisen (vgl. Crome, Die Ortsnamen des Kreises Bad Liebenwerda, Berlin 1968, S. 29).

os. brózda "Furche", Sw., Schm.-Pö.: brózda "Furche", Han.: brózda "Scholle der Erde", ns. brozda (Wb. Ps., Thar., Chojn., Hpum., Ha. CMS 1905), dial. brúzda, brouzda, / poln. bruzda (≤ *bró-

zda), brozda, kasch. brózda, č., slowak. brázda, russ., ukr. boposdá, bruss. bapasdá, bulg. bpasdá, skr., slowen. brázda. // Wie os. bróna, ns. brona (s. d.) zur ie. Wz. bher-, mit scharfem Werkzeug bearbeiten, ritzen usw.'. Zur Bed vgl. auch griech. páddo "pfiüge", pádoc "Stück Feld, Furche", lit. biržis f. "Ackerfurche", im Slaw. mit -zd- Formans (Slawski SEJP S. 45; Fraenkel LEW S. 44). Os. ó u. ns. dial. å, og sind Reflexe urspr. Längen unter neuem Akut (Schuster-Sewe, Beitr. zur sorb. Sprachw., S. 84).

os. brózdni, brózdnik, dial. brózny "Handpferd", H. Sm. 56: brozni; ns. brozdny "zur Furche gehörig, zur Hand, links gehend" (brozdny koń), Ha. CMS 1905: brozdny "Handpferd". Vgl. brózda.

os. brózdnik Handpferd, Handkuh, Handochse', Šwj. ČMS 1926: brozdnik "Pferd', Schm.-Pö.: přibróznik "ein Keil beim Pfluggeziehe". // Zu brózdni mit Formans -ik.

os. brozdzić Furche ziehen, wühlen' (Schm.-Pö.), "pflügen" (Han.), Sw.: brozdziś dass. (Chojn., dżu "lico"; ns. brozdziś dass. (Chojn., Hptm.) // Zu brozda "Furche".

os. hróžeń, bróžnja, Gen. nje "Scheune", Sw.: bróžnja, Dem. bróžnica (horreolum), Schm. Pö., Kpm.: brožeń "Scheune", ns. brožnja, dial. nuch broužnja, brūžnja (Schuster-Scwe, Beitr. zur sorb. Sprachw., S. 87), Iak: dobrožnje Gen. Mat. III., S. 12, Choju.; Pabr. II, Hptm.: brožnja, Schl. u. M. D.: brožnja, // < *borgene u. später Übertritt in die 'a-Stämme (-būa), vgl. auch poln. brog "auf Pfahlen stehendes Dach als Schutz für Heu und Getreide", seit dem 15. Ih. auch "Haufen", ac. brali, obrah, brh

('borg-: brg-) Feime, Schober, Heuschober, Stoß geschichteten Klasterholzes im Walde', ukr. obopiz, -póza "Schober, Peime'. Ochort zu dem im Sorb. nicht belegten Verb ursl. bergo, bergti, vgl. russ. beperg, beperg, bergti, vgl. russ. beperg, beperg, bresti dass., wie os. plese flechten zu plot Zaun (als das Geflochtene)' bzw. os. wjese fahren zu wbz, oza "Wagen (als das Gefahrene)' usw. (Vondrák VSG 1, S. 393). Os. b u. ns. dial. ii, o sind Reflexe durch Metatonie entstandener neuer Akutlängen (Schuster-Sewe ZfSl III, 2-4, S. 264-271).

ns. brozidio alter "Bad" (Anon.). // Deverbale Bildung mit Formans -dlo zu broziś, s. d.

ns. brucys ,summen, surren', bruk ,Käfer', brukas ,dumpf brummen, summen, surren' (Stempel 31), / & bručeti, bruteti, broukati, bulg. browa, mit Ablant auch poln. brzęczeć, & břinčeti usw. // Lautnachahmende Bildung mit teilweisem n-Einschub, vgl. os. brunčeć dass.

os. brud(a) Unrat, Schmutzflecken; Schaumflecken, Adj. brudny schmutzig, brudžić besudeln, beschmutzen (Pf. Wb.). Altere Belege: Matth brud , Mist, Dunger', Schm. Po.: brudy , Unflat im Gesicht, Wasche', brudny beschmiert, besudelt', za brudžić , beschmieren, besudeln', Kpm.: brud Unflat', brudżowa Pfuhischnepfe, Limosa rufa (R. Wj.); ns. brud(a) dass., brudny, Chojn. brud, übler Schweiß, aqualor', brudny aqualidus', brudnju, zbrudnjeju ,sudore aquales', / poln. brud ,Schmuz', brudzić beschmutzen, slowak, brud Schmutz, Ekel', & dial. brud dass., russ., dial., ukr., bruss. bpyd dass., russ. bpydкий, naslich, garstig'. // Es wird Verwandtschaft mit poln, brzydkł, ons. bridki ,haß-

lich, ekelig angenommen. Die beiden Wz.

*bru-d-, *bri-d- sind nach Sławski JP

XXXIS. 158-160 Erweiterungen der ie. Wz.

*bher-, mit scharfem Werkzeug schneiden',

Bedeutungsentwicklung: I., im Geschmack
scharf, unangenehm, ekelig' \ge 2., Ekel,

Schmutz überhaupt'.

ns. bruchowas alter gebrauchen (Chojn.), brochowas, bruchowas, broch Brauch (Hptm.), bruch (Zw. Wb.) // Aus mhd. bruchen (Lexer Wb. S. 55), nhd. brauchen.

os. bruk, brunk ,Käfer' (Mk. Gr. S. 31; SSA 3, K. 68), mejski bruk , Maikafer, hownjacy bruk ,Kotkafer (Schm.-Po.), Lud., Sw., Matth.: bruk; us. bruk dass. Altere Belege: Wb. Ps.: welch brukow viel Käfer 105, 34, Chojn: bruk , Kotkāfer, scarabaeus, Bremse, tabanus, carny bruk Roßkäfer, bruck Brachkäfer, canthatis rubca, Fabr. II, Anon., Hplm.: bruk ,Kafer', Swj. hs. Ws.: bruk ,Vichbremse', bruck auch , Maikafer', / č. brouk, ač. bruk, vgl. auch russ dial. bprox Mistkafer // Nach Machek ESJC S. 68 s mlat. brucus, aber wahrscheinlicher deverbale Bildung zu sorb. bručeć, brunčeć, brucys "brummen", č. bručeti, brunčeti (Jungmann Wo.), broukoti als das brummende Insekt. Zur Bildung vgl. poln. byk "Stier" neben bykać, buczać "brüllen" (Sławski SEJP 1, S. 48). Das bei Móń u. Śwj. hs. Ws. für das Ns. angeführte bruki, bele, pisane usw. Feuerbohne, große Stangenbohne, Phaseolus multiflorus' beruht auf Bezeichnungsübertragung.

Os., as bruma dial. Harfe (Hoy D., Sabrodt, Terpe). // Aus dt. dial. Brumme, and brummen.

os. hruma² älter "Nutzen, Vorteil" (Schm.-Po.), / skr. alt u. dial. bruman ,tüchtig.

brav, wacker', slowen. brumen , fromm', bruma , Frömmigkeit'. // Aus mhd. vrum, vrume, ahd. fruma , Nutzen, Vorteil' (Miklosich SEW S. 22).

ns. brumak¹ Brummer, spez. Bed. Drohne', dial. auch Pl. brumarje, Drohnen'. // Zu nhd. brummen mit Formans (Nomen agentis) -ak bzw. -af.

ns. brumak², gew. Pl. -ki dial. Frucht des Brombeerstrauches'. // Hybride Form, bestehend aus dem Element brum- (≤ Brombeere) und dem Formans -ak.

ns. brumbas, brummen, surren (von großen Fliegen u. Käfern), brumbak, gew. Pl. brumbak, Brummer', bes. brummende, surrende Insekten wie Hummel, Bremse, Mistkäfer, ferner die Glocken' in der angenommenen Sprache der Lutki, der Kobolde. // Zu dt. brummen mit Einschub eines auf dissimilative Einwirkung zurückgehenden -b (mm \geq mb).

ns. brumejza älter "Brummeisen" (Hptm.).

[] Aus dt. Brummeisen, vgl. auch blatejza
"Blatteisen".

os: brumla Brummeisen, große Baßgeige, brummende Person', brumlawa brummende Person'. // Aus dt. dial. Brummle, Brummel (Bieifeldt S. 104), vgl. os. brumlië.

os. brumlić brummen', brumla(wa), brummende Person, Brummeisen', vgl. auch č. brumlati dass., brumle Maultrommel', dial. grum(b) le, grmle, grumlovat, drml'a, slowak. druml'a, drumbl'a. // Aus dt. landsch. brummeln, im C. u. Slowak. mit teilweiser Umgestaltung der Anlautgruppe br- \geq dr, gr- u. Ausstoß des -u-. Nach

Machek ESJC 70 ist brumlati aus brucett entstellt, sehr unwahrscheinlich.

os. bruna "Bräune, Angina (Krankheit)"; ns. bruna dass., Chojn.: bruna, bruna charose, Hptm.; bruna. // Lehnübersetzung aus dt. Bräune dass., vgl. auch Sw.: brajna (brayna) dass. (Bielfeldt S. 104).

os. brunač braunes Pferd'. // Zu bruny braun' mit Formans -ac.

os. brunak ,braunes Pferd'; ns. brunak ,der Braune, braungefärbtes Tier, insbes. das braune Pferd, Mensch mit brauner Hautfarbe; braune Frucht (Apfel, Pilze). // Zu bruny ,braun' mit Formans -ak.

ons. brunaty Adj. braun', Thar: brunatu a modru kleiduge kleidet sie braun und blau', Jak: brunatny dass., / poln: brunatny dass., alter auch brunatny, bronatny, Scharlach-', c. brundtny, braun'. // Ausmhd. brunat feiner, dunkelfarbiger Kleiderstoff'.

ns. brunawa Name einer bräunlichen Kuh; bräunliche Grasart auf den Wiesen des Spreewaldes, Zw. Wb.: brunowe zele. // Zu bruny ,braun' mit Formans - awa.

os, brunawka "Braunelle, Prunella" (Halke Hs., Mil-Schü., Farn- u. Blütenpflanzen S. 196), Rstk. 1866: brunawka "Heckenbraunelle". // Aus dt. Braunelle (mhd. brūn) und Angleichung an sorb. Wortbildungsmodell auf -awka.

os, brunčeć, bručeć "schwirren, summen, brummen (bes. von Küfern)", brunčadlo, brunčel "Kreisel", brunček "Brummer", brunk, bruk "Küfer", vgl. dazu auch frunkad "summen", frunčel, frunčadlo (H. Sm. 11,

S. 226) , Kreisel' usw., Han., Schm.-Po.: brunczecz. // Vgl. ns. brucys.

os. brunica "Braunkohle" (Pf. Wb.); ns. brunica dass. (Br. C. 92, 24, nach Mk. Wb. wahrscheinlich aus dem Os.). // Zu bruny "braun" mit Formans -ica.

ns. brunis , Name für einen braunen Ochsen'. // Zu bruny , braun' mit Formans -1s.

os. brunka1 Binse' (H. Sm. 2, S. 190).

ns. brunka² ,braunstengliges Wiesengrün^{*} (Zw. Wb.). // Zu os., ns. brump ,braun^{*} mit Deminutivformans -ka, verwandt ist möglicherweise ukr. 6pyuna ,Kātzchen an Pflanzen^{*}.

ns. brunka³, Braunelle' (Zw. Wb., Mon). // Durch Kürzang aus dt. Brainelle, Brunelle oder gebildet wie brunka².

ns. brunkowaty Adj. ,braunlich', FR.: brunkowata ples ,braunliche Hautfarbe'. // Derivat zu ns. brunka ,braunstengliges Wiesengrün', vgl. auch bruny.

os. bruny! Adj. ,braun', nach N. N. auch bromy (vgl. Pf. Wb.). Altere Belege: Sw., Schm.-Po., Kpm., Han.: bruny; as. bruny dass. (Chojn., Fabr. II, Hptm.), / kasch. brun, bruni dass., & dial. (lach., mahr.) brumy schwarz (von Pferden), skr. dial. (čak.) brûn Name eines gelben Ochsen, slowen, brun , rötlich, Falbe, reifes Getreide', russ, dial. opynem angebraunt (von der Butter) (SRNG). // Das Wort. wurde bisher als eine Entlehnung aus dem Dt. angeschen, vgl. mhd., ahd. brūn braun' (Mk. Wb. 1, S. 85, Berneker SEW I, S. 89, Bielfeldt S. 104, Kiparsky GLG S. 143), die skr. und slowen. Wörter können nach Berneker auch aus dem

Ital. stammen, vgl. ital. bruno ,braunlich. dunkel'. Ungeklärt bleibt dabei russ. dial. бруный. Möglicherweise deshalb bodenständiges slaw. Wort, das mit den genannten dt. Wörtern nur urverwandt ist. Zugrunde liegt dann ie. bher- glänzend, hellbraun' (vgl. Pokorny IEW S. 136-137). im Germ, und Slaw, mit n-Wurzeldeterminante. Mit abweichendem Wurzelvokalismus hierher auch poln, dial. brony, bróny, bromy ,braun, kastanienbraun, schwärzlich, bläulich (Zareba, Nazwy barw S. 23-24), c. veralt. brony weiß (von Pferden), slowak. bron(p) dass. (Kalal Wb.), russ.-ksl. bpons, weiß, bunt (von Pferden), russ. броный dass., russ. dial. open Heilpflanze, openeme, брышить , weiß, hell sein, weiß, hell, grau werden' (Dal', SRNG), ukr. бринити kaum erkennbar sein' (Hring. Wb.). Die Bed. von westsl. bruny (braun') konnte durch das Dt. beeinflußt sein.

os. bruny², braunes Pferd' (H. Sm. S. 308, 16). // Substantiviertes Adj. (,der Braune').

os. brus' m., Wetzstein, Schlief (im Brot)', Matth., Schm.-Po., Kpm. brus, Sw.: brus, brusk, Han brusyr (bruser) tych kamjeni "Steinschleifer"; ns. brus dass., dial. bruscik dass. (Sprwd., V. M., Swj. hs. Ws.), Meg.: brus, Chojn .: brust, Hptm .: brust, bruscik, SSA 4, K. 46, / poln. brus , Wetzstein', č. brus dass, brousiti ,schärfen, schleifen, wetzen', slowak. brus, brusit', russ, брус, skr. brūs, brūsiti, bulg. opyca ,abschütteln, abschlagen, aksl. ubruss "Schweißtuch' (ein Tuch, womit der Schweiß abgewischt wird). // Ursl. *bruso, *brusiti gehört zur ie. Wz. blweu-k- streichen, streifen' (Pokorny IEW S. 170), ablautend hierher auch russ. kal. bresnuti , schaben, rasieren', russ. Gpocamo "werfen', 6p6chyme Flachs riffeln (d. i. ,abstreisen,

schwingen'), bpoc Abfall usw., mit n-Dehnstufe auch aksl. subrysati ,abschaben', brysalo "pēniculus", mit Kentum-k lit. braukti "wischen, streichen, sich langsam bewegen', ablautend lit. brukti, brunka, bruko Flachs schwingen, cinzwängent, vgl. dazu russ. dial. брокать werfen', Bedeutungsentwicklung im Slaw.: 1. streichen, streifen' > 2. intensiv streichen' \geq 3. schleifen, wetzen'. Zu os. Schlief (im Brot)' vgl. č. dial. brousek dass., nach Machek ESJČ Lehnübersetzung von dt. Schlief(e). Ns. dial. brust, bruscik erklärt Mk. Wb. 1, S. 85 durch Einfluß des dt. Lehnwortes brust Brust' (s. d.). Wahrscheinlicher jedoch alte Wurzelerweiterung ("brus-1-), ähnlich wie in skr.-ksl. brute , Nagel', bulg. bym dass. ≤ *bruk-to, vgl. dazu lett. braukts , ivlesser zum Flachsschwingen, Vgl. auch os. brusnica Preiselbeere

ns. brus², Brauhaus', bei Mk. Wb. nicht belegt, vgl. aber FR: W starej kjaremje beso nega brus (bruß) za brune piwo In der alten Schenke war einst ein Brauhaus (eine Brauerei) für Braunbier', Zw. Wb.: brus, bruws, Ha.: brus. Ältere Belege: Anon.: bruhuż. // Entlehnt aus mnd. bruhūs, Brauhaus' mit Kontraktion uhu
> u, vgl. dazu auch ns. toruž, dial. torus (PR.) \leq mhd., mnd. torhūs. Im älteren Ns. auch bru(wo) was brauen' (Chojn.: brunwasch, Anon.: brunwasch, Hptm.: brunwasch, Anon.: brunwasch, Hptm.: brunwasch) und bruwar Brauer' (Chojn.). Mk. Wb. kennt nur piwalnja Brauerei', das aus dem Os. stammt.

os. brusnica, gew. Pl. brusnicy, Preiselbeere, dial. brusney, auch bruslica (Pf. Wb.), pruslica, prusnica (Rstk., H. Sm. II, S. 164), Schm.-Po., Han., Kpm.: brusnica, -cy; ns. brusnica dass., nur Br. C. 80, S. 32, nach Mk. Wb. auch psuslica 1., Prei-

selbeere', 2. Erdbeere' (im sudwestl. Spreewald), vgl. auch SSA 3, K. 122, sonst pogjurzlina, s. d., | poln. brušnica, brusznica, č. brusnice, slowak, brusnica, russ. брусника, dial. - шуа, - ига, брусена, брусеня, икл. брусниця, отизь. брусніца, bulg. opyentika, skr. brūsnica, slowen. brusnica. // Die slaw. Wörter worden zu ursl. *brusiti ,sebärfen, schleifen, wetzen, vgl., russ. dial. streichen" gestellt, obpýcinims "Beeren sammeln", bpýchums von den Asten die Blätter bzw. die Beeren abreißen' (Merkulova, S. 314f.), weiter os., ns. brus Wetzstein. Die urspr. Bed. ware dann ,das Abgestreifte'. Zur Bezeichnungsmotivation vgl. auch dt. dial. Strickbeere u. Streiclibeere dass. u. lit. brukne, -is Heidelbeere' (zu braukti streichen, ziehen, reiben, wischen, (Flachs) schwingen'), Berneker SEW S. 90, Brückner SEIP S. 42, Fraenkel LEW S. 55. Stimmloses p in os. pruslica, prusnica bzw. ns. dial. pšuslica wohl sekundār.

ns. brus(t)lac, Weste, Kamisol'. // Aus nhd. Brustlatz, vgl. os. älter u. umgspr. brost, bros, ns. älter brost, brust.

ns. bruta¹ älter "Ehefrau (sponsa)" (Mcg.), / kasch. brutka "Fräulein, Braut". // Aus mhd. brut mit Überführung in die Klasse der a-Stämme.

ons, bruta², Drohne' M. D. // Nach Mk. Wb. 1, S. 86 aus dt. Brutbiene, wahrschein-licher jedoch durch Dissimilation $t-t \ge b - t$ aus urspr. truta, vgl. os. trut(a) dass, s. d.

ns. bruwar alter Bierbrauor', bruwas, brauen', brauen' (Chojn.), bruwowas, brauen', bruhus, Brauhaus' (Anon., Hptm.), Hptm. u. Schl. D. (Ha. CMS 1905) auch brus, Brauerei' (S. bruhus), browowas (H. Sm.

2, S. 56). // Aus mind. bzw. nd. bruwen, bruwer, nhd. brauen.

os. bryda "unreifer, körniger Eisenstein". //
Wohl zu ns. bryla "Raseneisenstein" mit
Anichnung an das im Sorb. nicht mehr
belegte gruda (vgl. poln. gruda "Scholle").

ns. bryja, Dem. bryjka "Brühe, Sauce". //
Aus dt. Brühe, mhd. brüeje f.

ns. bryla ,klumpige Raseneisenerde, Rasencisenstein, Erz' Altere Belege: Choin.: bryla Eisenstein, ferraria, favilla', Hptm., Fabr. II: bryla, Schl. D.: bryla ,Raseneisenerde, Swj. FIN 142 briwa Weißeisen', / poln. bryla ,Klumpen, Scholle, Körper', russ. fpund Lippe, hängende Unterlippe der Hundet, bpsigs Hutrand, Rand, Saum', ukr. bpilea ,Klumpen, Scholle. // Slawski SEJP 1, 45 führt bejvle in Anlehnung an Smieszek MPKJ IV, S. 391 bis 393 auf ie. bhrūlā, urspr. ,etwas Angeschlagenes, Abgespaltenes, Abgeschnittenes' (ie. bher- schlagen, zerschlagen, reißen, schneiden') zurück und vergleicht dt. Scholle, das nach Kluge-Götze S. 691 ähnlich zu der Wz. *skel- ,spalten gehört.

bryla dass. (Hptm., Mk. Wb., Swj. Wb.), / & brejle, bryle. // Aus dt. Brille (Mk. Wb. 1, S. 36); in der os. Schriftspr. Synonym: nawoći (s. d.).

ns. brymlis ,brummen', FR.: brymli do wucha ,es brummt ins Ohr'. // Wie os. brummle aus dt. brummeln, im Ns. mit zusätzlichem u \geq y-Wandel.

os bryšny alter "geschwind, hurtig", bryšnosć "Geschwindigkeit, Munterkeit oder Gesundheit". // Aus dt. frisch, mhd. wisch

mit $f \ge b$ Lautsubstitution, vgl. auch fryshy dass.

ns. bryzało "Schwirre", d. i. ein schwirrendes Spielzeug der Kinder, aus dem vorderen Schienbein des Schweines verfertigt, der Eissporn. // Nomen instrumenti zu bryzas mit dl $\geq l$ -Vereinfachung wie in ns. dial. wily \leq widly.

ns. bryzg m. älter "Getümmel" (Wb. Ps. 35,17). // Zur Etymologie s. ns. bryzgaś.

ns. bryz(g)as spritzen, sprudeln, schlagen (von der Pulsader); knirschen (von scharfen Instrumenten); frech lachen, / poln. bryzgać, č. brýzhatí, slowak, brýzgat, russ: брызгать, икт. бризгати, skr. brizgati "ausschwitzen", bulg, брозгам, бріскоя ,bespritze, slowen. brizgati dass. // Auszugehen ist von ie. *bhrüs- ,hervorquellen, -sprießen, brausen, wallen, rauschen' (Pokorny IEW S. 171). In den meisten slaw. Sprachen mit g-Wurzelerweiterung, lediglich das Ns. weist in dem neben bryzgaś anstretenden bryzaś u. Abltgn. eine Form ohne Wurzelerweiterung auf. Außerhalb des Slaw. vgl. mhd. brusen, nhd. brausen, nd. brusen, brausen, sieden, eilig sein (von Menschen), sich ausbreiten, neue Triebe setzen (von Pflanzen), besprengen, bespritzen, im Baltischen neben -g-auch -d/t- als Wurzelerweiterung: lit. bruzgeti "lärmen, rauschen, rascheln, tonen', brüstl sich regen, sich zu schaffen machen, sich tummeln, bruzdětí dass. (Fraenkel LEW 57). Mit Ablautstufe *eu (*bhreus-) gehört hierher auch russ. брюзгать, брюзжать ,brummen, murren, knurren', slowing. braždžie ,brausen', lit. briaugzti ,albernes Zeug reden, plappern'. Pokorny IEW verweist auf eventuelle weitere Verwandtschaft mit ie. *bhreus-os (ursl. *bruch(o) Bauch' als

das "Aufgequoilene"). Nach Vasmer REW 1, S. 129, u. Sławski SEJP S. 45 lautnachahmende Bildung wie russ: npśiekams, poln. pryskać, letzteres jedoch zu aind. prusuoti "spritzt auf", ahd. prusten, lit. pratisti "Gesicht waschen" usw. (Pokorny IEW S. 809), was natürlich nicht ausschließt, daß es sich hier bereits um eine ie. onomatop. Dublette handeln kann. Vgl. das gleiche Nebeneinander in poln. pluskać "plätschern" und bluzgać "spritzen". In den ns. dial. Formen briza u. brizalo ist i für y sekundär.

ns. bryz(g)awa, bryz(g)awka "Stachelsohle", d. i. eine mit Stacheln (Zwecken) beschlagene Stiefel- bzw. Schuhsohle (zum sicheren Gehen auf dem Eise, früher besim Spreewald gebräuchlich), dial. auch brizawa "Eissporn" (Swj. CMS 1902). // Deverbale Bildung zu bryz(g)as (s. d.) mit Formans -awa.

ns. bryzgele Pluralet. "Arterien, Schlagoder Pulsadern, dieke Adero" (Śwj. ČMS 1902). // Zu bryzgas "spritzen, sprudeln" mit Formans -el (vgl. barskel).

ns. bryzy älter "ausgepreßte Weintrauben (Maisch, Treber, Trester) (Chojn.), Fabr. I. bruse Pl. (bruze) "getretene Weintrauben". // Zu ns. bryz(g)as "spritzen, sprudeln, schlagen". Das bei Fabr. I aufgezeichnete bruze weist auf eine abweichende Ablautstufe (ou), vielleicht aber nur ein Schreibschler.

os. bublić "Blasen werfen", bubla "Knopf" (Jb. Wb.), dial. (Floy. D.) bublina "hohler Knopf", ns. bublin "Knopf" dial. buglin dass., Pl. bubliny "Ackerskabiose, Knautia arvensis, Samenkolben (Knöpfe) der Kletten, die Kletten selbst, Arctium lappa" (Mon), bublisk "Knöpfehen", übertr. "ge-

schwollene Knospe von Blumen il. Baumen', Chojn: bublin, buglin Knopf', buglinaty, Fabr. II: buglin Knopf', Hptm: buglin auch "Buckel am Buche", / poln. babel, -la "Wasser-, Luftblase", č. boubel "Wasserblase", russ.-ukr. bybaum "rundes Brot", skr. bubuljica "Blase, Knoten", slowen bobljáti "Blasen werfen" // Zur urst. lautnachahmenden Wz. *bob- mit I-Formans, vgl. sub os: bubnić. Im Ns. dial bl \geq gi-Wandel.

os. bubl(i) jejo dial. "hartgekochtes, gesottenes Ei" (Purschwitz-Poršiey), Jhā.: bobli jejo, bobli roch "Bohnen". // Durch Kontamination von wobli "länglich" und bubl- (bublić) "Blasen werfen" (s. d.) oder nur dial. o ≥ u-Wandel wie in os. kuglca ≤ kohlica "Wiesel".

os bubnić anschwellen, quellen, dumpf oder hohl klingen', Schm.-Po.: bubnic quellen, auslaufen, schwellen, Han.: brjuch bubni der Bauch schwillt auf'; ns. nur Abltgn. bubanc ein Fischfanggerät' (V. M.), bubanki Pl., Früchte der Stachelbeeren (Mon, Swj., CNIS 1902), bubonki dass. (V. M.), / anßerhalb des Sorb. vgl. russ. 6)6a "Geschwulst, Keule", ukr. бубен kleiner Junge, Kniгря, skr. buban Art Bohne, bulg. 6564a , schwelle an', бъбиец "Geschwulst". // Lautnachahmenden Ursprungs, gebildet von der reduplizierten W2 bob-, ie. bamb- (Pokorny IEW 94), vgl. auch lit. banba , Nabel', bambalas , Dickbauch'.

ns. bubo, bubak s. os. bobak.

os. bubon 'Trommel, Pauke', alter auch buben, bubnic wohl klingen', bubnowaé trommeln'. Altere Belege: Sw.: bubon tympanum', Han.: bubon Trommel', buben Pauke', Schm.-Po., Kpm., Bos.

Wb.: bubon, Bibel 1728: bubon (Ps. S1, 3), = bubnom (Ps. 149, 3), bubyn (Jer. 5, 12). Ablign.: bubenar, Tambour' (Han.), bubnik tympanista (Sw., N. N.), bubnicžio ,tympanistria' (Sw.), bubnar Trommeltaube' (Han.), Tambour' (Schm.-Po.), bubunwać trommeln', bubnewar Trommel-, Paukenschläger (Han); ns. bubon, dial. bugon, alter auch buben dass., Meg., Chojn., Swj., hs. Gr.: buben, Fabr. II: bubon, Hptm.: bubon, bugon. Abltgn.: Chojn: bubnowos, bubnis ,trommeln', bubnaf ,Trommelschläger, / poln. beben. polab, baban, č. buben, slowak, bubon, russ. бубен, ukr. бубен, бубон, skr. būbanj, slowen. boben. // Ursl. bobons, bobens, zu ie. lautnachahmender Wz. *hamb- dunkle, drohnende Schalleindrücke' (Pokomy IEW 93), vgl. auch lit. bambeti brummen, alb. bumbulit es donnert usw. Im Ns. mit Dissimilation $b-b \ge b-g$. Siche auch sub bubli.

ns, buckowina s, byckowina.

os. bucec brullen (Hoy. D.) weinen, winseln; ns. bycas summen, weinen, in den Ohren klingen (Chojn., Hptm., V. M.), / poln. buczeć ,brüllen', č. buceti, slowak. bučat, slowen bučati ,toben, tosen, brausen, siurmen', bukati se brunsten, bukać Rohrdommel, skr. bucati, bukati tosen (vom Meerc), russ.-ksl. bucatt dröhnen. // Zur ie lautnachahmenden Wz. *b(e)u-,*bh(e)u-,vor allem die Stimme von Tieren u. Insekten betreffend. Die as: Form wahrscheinlich durch sekund. Delabialisierung des *u wie in slynco & slunco, pyto & puto usw., möglich aber auch urspr. y, vgl. poln. bykać brūlien neben russ. byzanu dass., byxdmb ,klatschend schlagen.

os. buda Bude, Hütte, früher auch Loge,

bes. Sitz der Herrschaften in der Kirche', AFr., Kpm.: buda, Han.: bowda (aus dem C. D; ns. buda dass., Meg.: buda ,tabernaculum, tuquirium', Thar .: mala butka , kleines Haus, schlechte Behausung, Chojo .: buda, bulka Hutte, Zelt (tentorium), bufiséa Pferchhütte, casula pastoralis, Hptm.: buda, Schl. u. M. D. (Ha., CMS 1905, Wiel. CMS 1869): bida, Cerny, Myth. byt.: bydo, / poln. buda, č. boudo, buda, russ. ōj'd(k)a Wächterhäuschen'. // Aus mhd. bude (Bielfeldt 105). Machek ESJČ 61 nimmt dagegen umgekehrt Entlehnung des dt. Bude, Baude aus dem Siaw. an. Nicht klar ist i in ons. bida, das aber mit Sicherheit zu buda gehört, byda ≤ buda wie pyto \square puto Fessel'.

os. budmo¹ ālter "Muttermal". Dem. budmik, budmicko (Sw.). // Zu os. blud "Irrtum, Fehler" mit -mo-Formans, (über den blu ≥ bu-Wandel vgl. bei Sw. auch bud ≤ blud "error"), Bedeutungsentwicklung "Fehler" ≥ "Muttermal".

os. budmo² alter "Schimpfname" s. wudmo.

ons. budowaći alter (Meg.) (aedifico), /
poln. budować, č. budovati, ukr. 6) dosamu
(aus dem Poln.). // Aus mhd. buden ,schlagen, klopfen' u. Überführung in die slaw.
Verbalklasse mit dem Formans -owaNach Eichler Letopis ISL A. 11/1 u. 2
(1964), S. 11, schon in der asorb. Toponymie als budovl'a (Podelwitz) belegt.
Diese Deutung stößt auf lautliche Schwierigkeiten. Vielleicht eher zu *po-del- (vgl.
os. diel ,Teil').

os. budu (dial. budżem) "werde sein als Bestandteil des periphrastischen Futurs mit imperf. Verb (budu pisae, budże pytae), im älteren Os. u. in der Umgspr. auch mit perf. Verb (a budże ... wueiseie, MFr.),

dazu dial. Nebenformen mit y u. o (< y): SGr. 1830: dobydu, dobydżeś 1. u. 2. Sg., zabydż 2. Pers. Imp. Sg., H. Sm.: njezabudu 1. Sg., os. Kirchenlieder 17. Jh.: kwalene bodź Bożo kneżo, dial. njebodż 2. Pers. Imp. (y bzw. 6 für u durch Einfluß des Inf. byc); ns. budu (dial. buzom), Verwendung wie im Os., bei Jak, auch Verbindung mit Inf. bye (..., kotorego da Schona wona mesy nymy bitz bucze, Math. XII, 23), Chojn.: Partiz. Pras. Akt. buducy (won jo sam doma buducy sebje dal swoju krowu hukšadnuš) v. buducyno. Auch im älteren Ns. finden sich Imperativformen mit y, vgl. Moll. 1574: njebyži Imp. 3. Sg. (Nebysy Bog wodemno doloko, 29 v, 15) neben njebuži Imp. 3. Sg. (Ale thy Knys nhebusy daloko; 30 r, 11), / poln. bede, E. budu, slowak. budem, russ., ukr. bjøy, aksl., abulg. bodo, skr. budem, slowen, bodem. // Ursl. *bodo, auszugeben ist von der gleichen Grundlage wie bei być (ie. *bheu-), die durch ein Nasalinfix erweitert worden ist (Fraenkel ZfslPh XX, S. 270). Die Futurfunktion von *bodo ist sekund., weil diese Tempusform im Slaw, erst jungeren Datums ist (K. Struk, IF 73, S. 298ff.). Slaw. *bodo wird vergliehen mit lat. -bundus in moribundus im Sterben liegend, dem Tode nahe' (Fraenkel, Vasmer), Machek ESIC S. 75 denkt an Verwandtschaft mit *bediti ,wachen', dazu negativ Fraenkel LEW I, S. 62. Über weitere Erklärungsversüche Vasmer REW 1, S. 136.

os. budžići "wecken", Sw.: wubudžam, excito, orwecke"; ns. bužiš "aus dom Schlafe wecken", Chojn.: bužu, hubužu(ju), zbužuju. Abltgn.: os. budžak "Wecker (Uhr)" (Neubildung: Rěz. Wb., Kr. Wb.), budžer, budžićel "Erwecker (im nationalen Sinne)", / poln. budžić, č buditi, slowak. budit", russ. bydůme, skr. būdití usw. //

Kausativum zu dem im eigentl. Sorb. nicht mehr belegten *bodét! "wachen" (vgl. russ. bdems "wachen"). Die bei Jak. Offb. Joh. vorkommenden Formen bdec (bdetz) "wachen" u. bedhivy "wacker" steben wohl unter Einfluß des C. Mit den slaw. Formen sind urverw. lit. baudžiù, baūsti "antreiben, anspornen, nötigen, drohen, strafen", aind. bödhäyati "erweckt, belehrt" (Pokorny IEW S. 150).

os. budžić² älter "angeln' (Schm.-Pö.), budžer "Angler", Jhā : bluda "Angel" (mit überkorrekter bl-Schreibung). // Durch w > b-Wandel aus wudžić dass. (s. d.).

os. nuch! 1. Interj. puff!, 2. Knall, Schlag, Pf. Wb. auch bunch u. bowch; ns. buch! Interj. plums, bums, 2. Knall, Schlag, Stoß, / poin. buch!, č. bouch!, slowak, buch!, russ. 63x! usw. // Lautnachahmend, vgl. auch dt. poch!, puff! usw.

es schallt, puffen, dumpf knallen, Han.: buchacz platzen, buchaño Geplatze, buchacz platzen, buchaño Geplatze, buchaczka Plattbüchse'; ns. buchaś dass, dial. auch bowchać (H. Sm. II, S. 75), Sehl, D.: bauchnuć schlagen' Abitgu.: buchawa Knallbüchse', älter auch buchoriś (se), brausen, wallen' (Wb. Ps.), / poln. buchać hervorbrechen', č. bouchati puffen, knallen, schlagen', slowak. búchat', russ. bixante, ukr. bixamu dass., bulg. bixam, bixam, ukr. bixamu dass., bulg. bixam, bixam, bixam, bulg. bixam, bixam, bixam, bixam, bulg. bixam, bixam, bixam, bulg. bixam, bixam, bixam, bixam, bulg. bixam, bixam, bixam, bulg. bixam, bixam, bixam, bulg. bixam, bixam, bixam, bulg. bixam, bixam, bixam, bulg.

os. buchane bauchiger Mensch; sterk aufgegangener Kuchen; Semmelpilz (Polygerus confluens), älter auch breitfelgiger porus confluens), älter auch breitfelgiger unbeschlagener Wagen. // Deverbale Bil-

dung zu buchnqti ,quellen, anschwellen, vgi russ. byxnymb ,quellen, anschwellen, skr. bûjati \leq buhati ,aufgehen (von Teig), slowen. bûhnîti ,anschwellen, sich aufblasen usw. (Berneker SEW S. 97).

ns. buchawka "breitblätteiger Rohrkolben, Typha latifolia" (Mon), "Unkraut im Roggen" (Mk. Wb. I. S. 92), // Deverbale Bildung zu ns. buchas, vgl. auch os. buchanc "bauchiger Mensch; aufgequollener Kuchen; Semmelpilz".

ns. buchštoba alter "Buchstabe", buštobarje Pl. "Borsdorfer" (Apfelsorto), Jak.: buchstabami Luk. XXXIII, 38, Meg.: buchstoba littera", Chojn., Fabr.: buchschtoba; os. nur umgspr. buchštoba dass., Sw.: Buchstabe = pismik. // Aus mhd. buchstabe.

os. buchta! Bucht, Strohlager (verworrenes Stroh oder Heu), Halme, die nach dem Schnitt ungeordnet (nicht in Garben gebunden) umherliegen (SSA 1, K. 82): ns. buchta dass., Hptm.: buchta ,Bucht'. // Nach Bielfeldt S. 105 aus osachs. bucht verstreutes oder wirres Stroh, Heu, Unrat, Haufen, Menge, auch Bettstroh, Lager'. Berneker SEW S. 97 stellt das Wort direkt zu urst, buchnoti ,quellen, anschwellen, mit -t-Erweiterung ist dann zu vergleichen & buchta "Schmalzkuchen", slowen. buhta eine Frau mit dickem Gesicht's buhtati se anschwellen'. Urspr. Bed. Gekrümmtes, Angeschwollenes ≥ gekrummtes, verworrenes Stroh'.

os. buchta² "Pferdestand Aufschüttplatz (für Kartoffein)", Han.: buchta "Pferdestand" ns. buchta "umsaumte Hutung, die Hütte, mit Brettern umfriedeter Pferdebzw. Vichstand" Moll: buchty "Vichhurde" (Pastire psy buchtach bychu 17 r. 16). Chojn, Hptin.: buchty Pl. "Schaf-

hürde', / kasch. buchty , Viehhürde, darin befindliches Vich (Schweine, Külber)!. // Aus dt. Bucht , Verschlag für Haustiere (bes. die Saubucht)', Mk. Wb. 1, S. 92, Bielfeldt. Nach Bielfeldt gehören die Bed. I u. 2 zusammen: "Die verschiedenen Bedg. erklären sich daraus, daß das wertlose Wirtstroh sowohl für das menschliche Schlaflager als auch für die Stallstreu benutzt wird ..." Möglich jedoch auch aus gemeinsamer Ausgangsbedeutung , das Gekrümmte, Ausgebuchtete" (gekrümmtes, verworrenes Stroh, die ausgebuchtete, gekrümmte Umzäunung, die Viehhürde), s. os. buchta!

ns. buchta³, Ort, wo die Spreewaldkähne anlegen (Hafen). // Aus dt. Bucht (vgl. Kluge-Götze S. 110).

ns. buchta⁺, die Bucht, d. i. eine Partie bei einem Steinchenspiel (kamjencowanje)⁺. || Wohl aus dt. Wucht (ns. wucht), einer Nebenform von Gewicht, im Ns. mit $w \ge b$ -Lautsubstitution.

os. buchtaé so, buchtowaé so ,sich größtun, sich brüsten, prahlen, protzen. //
Bielfeldt S. 106 stellt beide Wörter zu
buchtowaé und betrachtet beide Verben
als Entlehnung aus dem Dt. Wahrscheinlicher jedoch zu ursl. "buchnoti ;anschwellen, anlaufen', vgl. os. buchane ,dickbäuchiger Mensch, angelaufener Kuchen',
slowen. buhtáti se, buhtéti se ,aufschwellen
usw. (Berneker SEW S. 97) usw. Hierher
gehört auch č. buchta ,Buchtel' (eine Aft
Gebäck), Machek ESIC S. 76, vgl.
os. buchta!

os. buchtowae¹ vergeuden, verschwenderisch hinwerfen; ns. buchtowaß in Unordnung bringen, zerwühlen, zerzieseln' (Bron. CMS 1876). // Abltg. zu buchta (s. d.) bzw. direkt aus dt. buchten (Bielfeldt S. 106).

ns. buchtowaś² "drücken, drängeln", Chojn.: buchtuju "pferche". // Wohl zu buchtować, buchtowaś¹.

ns. buj "wollener Unterrock der Frauen" (Mk. Wb. 1, S. 92, Ha. CMS 1902). // Aus dt. Boi "Wollgewebe, feiner als Fries u. gröber als Flanell" (vgl. Kluge-Götze S. 91), vgl. auch mnd. boye dass.

ns. buj buj buj! Interj. beim Kinderwiegen, bujka, Kinderwiege', bujawa, diel. (V. M.) bujka, bujkas , wiegen, schaukeln', s. os., ns. pujka, pujkas, pujkas dass.

os. bujny uppig, mutwillig, wild (bes. von Pflanzen), geil', bujié , uppig wachsen, wuchern, Han.: bujny , übermütig, mutig, bujnosez, ns. bujny, bojny 1. suppig, mutwillig, 2. junsinnig, seltsam, bujnosć, bojnosć 1. "Schwelgerei, Uppigkeit", 2. Mutwille, Eitelkeit', bujnis se, bojnis se mutwillig sein, prahlen, / poln. bujny ippig, fruchtbar, bujać umherschwärmen, mutwillig sein', č. bujný , üppig, geil', bujeti schnell u. uppig wachsen ac. bujeti, slowak. bujat' dass., russ. bydnud ungestüm', byü tapfer, wild', ukr. byü zonosa tapferer Held', byimui uppig bulg. byen , uppig, wachsend', aksl. buls , wild, grausem, toricht, skr. biljan , stürmisch, heftig', slowen, bullea Wildbach'. // Nach Vasmer REW 1, S. 138 zu aind. Kompar. bhuyan ,mchr, großer, kraftiger'. Machek ESIC 76 weniger überzeugend zu *bu- (*buchnoti ,schlagen'). Im Ns. auch lautlich verändert zu bejny (s byjny S bujny) mit gleichzeitiger Bedeutungsveränderung (s, d.), Die Senkung von u ≥ 6 in ns. dial. bojny ist isoliert.

os. buk' ,Rotbuche' (Rstk), Sw., Han.: buk , fagus', Matth.: buk, Schm.-Po.: buk; ns. buk dass., Meg.: bukowne drjewno fagus, Chojn., Pabr. II, Hptm.: buk,] poln., č., slowak, buk, russ., ukr., bruss., bulg. byk, skr. buk, buka, bukva, slowen. buken, buken // Das Wort wird bisher gewöhnlich als eine ursl. Entlehnung aus dem Germ. angesehen, jedoch ohne Angabe der konkreten Entlehnungsquelle, man vergleicht got. boka, Buchstabe, abd. buohha, Buche', aisl. bok f. dass., anord. bok dass., ags. boc (Stender Peterson SGL 447-57, Kiparsky GLG 216-9), Ahd. bouhha muß aus chronologischen und wortgeographischen Grunden ausscheiden, außerdem müßte germ. u urst. y ergeben haben. Auch des Argument der angeblichen westl. Verbreitung der Buche (Rostafiński) ist nicht beweiskräftig, weil nach neueren Untersuchungen eine Berührung des Buchengebietes mit der Urheimat der Slawen durchaus im Bereich des Möglichen liegt. U.E. ist ural. buks (neben buky, -see) mit den erwähnten germ. Formen lediglich urverw. Allen ie. Buchennamen liegt die in russ. bykame, бухать ,sehlagen, stoßen, daß es schallt belegte urspr. schallnachahmende Wz. *bhouk- zugrunde, vgl. lit, bukuosi, baükti brillen', lett. bauks Bezeichnung eines durch einen starken Schlag oder Fall hervorgebrachten Schalles, buka Faustschlag, Puff, bukat mit der Faust schlagen' (angeblich Entlehnung aus dem Dt., vgl. Fraenkel LEW 63), mhd. buc Schlag, Stoß usw., mit abweichendem Wurzelvokalismus auch lit. bakst Interj. einen plotzlichen Schlag oder Stoß bezeichnend. Bedeutungsentwicklung: 1: onomatop. Wz, (vgl. ,sehlagen, stoßen, brüllen usw."), 2, mit Geräusch hervorbrechen, abspalten', 3a. Abgespaltenes, Gewachsenes (Sproß, Stück Holz, Baum usw.), 3b., er-

and the second of the second o

starren, steif werden (auch trübe, heiser, fest usw.), aufrecht stehen. Zur Bed. steif, starr vgl. lit. bukas ,stumpf u. os. buki (orthographisch überkorrekt bluki) tribe, dunkel, matt'. Eine Bedeutungsparallele liegt vor in č. dial. dubit', schlagen', ns. dyb Herzschlag, das einzelne Pochen', russ. dibums ,erkalten, erfrieren, erstarrent, russ. emoams dubou ,in die Höhe ragen, sich sträuben', дубыю Adv. zu Berge', ukr. дубом стати, in die Höhe ragen, poln. stange deba dass. und ursl. dabe Biche, Baum (mit Masalinfix). Im einzelnen vgl. Verf., Zur Etymologie slaw, Baumnamen, Letopis ISL A 19, 2, S. 151-169 u. Modellierung semantischer Prozesse und Etymologie, in: Slaw. Wortstudien, S. 12-19. Hier auch über das Verhältnis von ursl. *buko zu ursl. beze Holunder, lat. fagus Buche' und gricch wnyos Eiche.

ns. bak² älter 'Hundsfliege' (Chojn.), poln. bak 'Rohrdommel, Viehbremse', polab. bokår 'Rohrdommel', skr. būk 'Strudel, Wasserwirbel', bika 'Gebrülle, Lärm, Getöse' // Deverbale Bildung zu nicht belegtem ns. *bucas, vgl. os. bučeć weinen, greinen im Tone der Kinder', dial. brüllen', poln. buczeć 'brüllen', polab. bocë 3. Sg. dass. & bučeti. Im Lech. nach Brückner SEJP 16; Sławski SEJP 26 mit sekund. Nasal.

ns. bukuns älter (nur Chojn.), dobuknu I. Sg., erlange', hobuknu ,erlanbe', hobuknenje ,Erlanbnis'. // Etym.?

os bukojna Buchenwald (Jb., Pf. Wb.), in der Umgspr. nur noch ON Bukojna Buchwalde, Schm. Pö. bukojna Buchenwald u. ON Buchwalde, N. N. bukowina Buchenwald, Han. bukwina data; ns. bukowina Buchenwald, dial.

bukownica (Mk. Wb. 1, S. 94), nach Śwj. Wb. nur noch als ON Bukowina = Buch holz, Chojn.: bukowina ,cin Ort, wo Buchenbäume wachsen, fagatum'. Derivat zu os., ns. buk, Buche' mit Formans -owing, vgl. sub buk.

ns. buks ,Stutzbart, Schnurrbart', Hptm.; buks (bux). // Aus dt. Bocksbart (eigentlich: steifer Bart), Mk. Wb. 1, S. 94.

ns. buksa , Nabenring'. // Aus dt. Büchse (Mk. Wb. 1, S. 94).

os. bukwica1 , Buchecker, glans fagea, fagina' (Matth., Schm.-Pö., N. N., Han); ns. nur Chojn.: buka (Bukka) ,Bucheeker, Buchsbaum', / poin bukiew dass., dial. auch bukwa, č. bukvice, ač. bukev, bukva, slowak. bukvica , Bucheichel', skr. bukvica Buchecker', slowen. bukvica dass. // Das zu rekonstruierende *buky, -ave ist ein Derivat zu ursl. *buko Buche, später weitgehende Überführung in die a-Stämme und Erweiterung mit Formans -ica. Zur Bildung vgl. auch andere Bezeichnungen von Früchten, z. B. *mrky Möhre' (os. morchej, ns. marchwej), *tyky "Kürbis (aruss. tyley, -ove), *redaky ,Rettich' (os. rjedkej, ns. rjadkej) u. a. Keine Entlebnung aus asachs. bok Buchecker bzw. ags. boc Früchte der Buche' (gegen Kiparsky GLG 219), vgl. buk.

ns. bukwica² ,Betonie (eine Zier- und Arzneipflanze), Stachys Betonica Beth. (Moll. 1584), H. L.: bukwej ,Betonica purpurea', im Os. nur unter dem Namen bētunija bekannt (Rstk. S. 10), poln. būkwica, č. bukvice, ač. bukvice, būkvā, būkwica, č. būkvice, ač. būkvice, būkvā, slowak, būkvica, russ. 6);keuņa, būksunā, "Betonica officinalis" (Dal'), ukr. būksunā, būkvica, rūsten-, Gichtblume, Wicsen-bykosuņa, Fasten-, Gichtblume, būkvica betonie", skr. būkvica, crnā

(Machek jména S. 198-9). // Wohl Bezeichnungsübertragung "Buchecker" ≥ "Betonie". Die Betonie zeichnet sich ähnlich wie die Buche (Weißbuche) durch gezackte Blätter aus (Rostafiński, Machek).

os. bull "Spielball", Sw.: hraczki bul, R.-Wj. CMS 1893: bulka Semmeleckchen'; ns. bulawa 1. Kugel, Kegelkugel, Holzkugel, 2. spez. runde Holzscheibe, mit der auf der Dorfstraße nach bestimmten Regeln um die Wette geworfen wird, dial. bulato (buladio) ,Holz-, Kegelkugel', bulas ,kollern, bollern, rollen, kegein', bulo ,Bolle, Burzel'. Altere Belege: Mcg.: bol pila, Jord. CMS 1876: bulawki Pl. eine Birnensorte', Swj. FIN 163: bulkas kullern' // Nach Mk. Wb. 1, S. 95 aus mhd, blule, Beule, Schwellung' bzw. bolle Knospe, kugelformiges Gefäß', wahrscheinlicher jedoch nur urverw., vgl. dazu auch & boule Beule, dial. lach. bula Rauchring, vybouliti "glotzen", slowak. bula dass., buliti ,anschwellen', poln. bula Klumpen', bulka Semmel', bula, bulka Blase', russ. by aned Stockknopf, Keule', skr. búljiti "glotzen", slowen. búla "Beule", buliti , schwellen', außerhalb des Slaw. lit. bulis, bule, bule Hintern, Gesäß, and. paula Blatter', bûlla, pülla duss., got. ufbauljan ,außehwellen machen, hochmitig machen usw. (Pokorny IBW S. 99). Das Verhältnis zwischen slaw. bul- und dt. Beule (mhd. blule) ist dann dasselbe wie zwischen slaw kula Kugel, Anschwellung und dt. Keule (mhd. kiule).

os. bul², bulloa, Beifuß, Artemisia vulgaris' (Rsik.), nach Pf. Wb. auch bal, balica, gew. bulloa. Altere Belege: H. L.: blel, boyl vel byl, Sw.: bul, Ott.: bol, biel, Wokacz, handschriftliches Kräuterverzeichnis aus dem 18. Jh.: ból, byl; na. bylica I., echter Beifuß, Artemisia vulgaris',

Feldbeifuß, Artemisia campestris, 3. Eberraute, Artemisia abrotanum'. Altere Belege: Chojn: bylica, bydlica, byrlica, Fabr. II: bullea, bydlica, Hptm.-L.: bylo, bulo Burzel, Zw. Wb.: bydlica, / poin. bylica dass, byle n. holziger Strauch, Staude, Stengel, Unkraut, c. byl , Kraut, Pflanze, Stengel', byli Koll., Pflanzen, Krauter', bylina Pflanze, Kraut', ac. bylek, byle, bylica, bylicko (Machek imona), slowak. byl', dial. byl'a "Stengel", russ. Obline Kraut, Grast, ukr. build Stengel, Schaft, bulg. биль, dial бижа 1. Atropa belladonna, 2. Verbascum phlomoides', 3. Hyoscyamus niger', mak. busje , Krauter', bunko I. Arzneipflanze', 2. arch. Arznei, skr. bilje ,Krauter, Gewächs, Pflanze', biljko ,Halm, Pflanze', slowen bil, bilka Halm', aksl. bylije Pflanzen, Zauber-Heilmittel'. // Ursl. *byls, *bylska, *bylica, danehen vielleicht auch als ursl. Dialektismus *bule, bulica (nur Sorb. 1), gehört mit L'Erweiterung zur ie. Wz. bheu- ,wachsen, gedeihen. Bedeutungsentwicklung: ,Gewachsenes ≥ Pflanze' > 'Namen verschiedener Kräuter und Pflanzen, ygl. auch griech. woougt werde, wachse und portor Gewächs, Pflanze, Kind, Geschwür' (Pokorny IBW S. 147). Die os. Form balica zeugt davon, daß zur Bildung des Wortes auch Wurzeln mit abweichendem a-Vokalismus herangezogen werden konnten (vgl. dazu os. bal und balka). Schwierig ist die Erklärung des -d- in ns. Elter bydlica. Entweder hypokorrekte Lautentwicklung (wogen as. dial. willy & widly) oder durch Beginflussung des mit *byle verwandten *bydla ,Aufenthaltsort, Wohnung', byrlica & bydlica wie dial. psiporla & psipodla dabci.

Trees A Millians

ns. halitka (Wb. Ps. 78, 56; 83, 7) Hütte'.

// Wohl aus urspr. b) ditka und zu ns.
bydlis', wohnen'. Der y \(\geq u\)-Wandel und

die Vereinfachung der Konsonantengruppe die I sind in diesem Sprachdenkmal auch anderweitig belegt.

ns. bulo Bulle. // Aus dt. Bulle, zur Überführung des Wortes in die Neutra vgl. auch ns. balo junger Stär, junger Hammel, ato Vater, ratko iron. Vater, seiko Nesse usw.

ns. bumb, bumb Interj., Nachahmung des Rufes der Rohrdommel. // Onomatopoetikon.

ns. bumba, bumbae, bumbak ,Rohrdom-mel' (Bron. CMS 1876), bumbas, dial. bumpas, schreien wie die Rohrdommel'. // Zur Interj. bumb, bumb, vgl. auch os. humpak.

ns. bumbawa dial. (Peitz. D.) "Schmeiß-fliege, Glocke" (Černy, Myth. byt.), dial. auch bympawa (Schind. Wb.). // Zur Interj. bumb, bumb (s. d.), dial. $u \ge y$.

ns. bumpawa älter "Knopfgras" (Chojn.).

// Zu ns. dial. bumpas (bumbas) "brummen,
dumpf surren, dumpf pochen, klopfen"
(s. d.). Urspr. Bezeichnungsmotiv wohl
aufgeblasener, praller Graswollknäuel",
vgl. auch das Nebeneinander der Bed. in
buchas "dumpf pochen, puffen" v. os.
buchase "dickbauchiger Mensch, aufgeblasenes Gebäck, gefüllter Wollsack".

os. buna ,Bohne', dial. auch ,Kartoffel' (SSA I, K. 39), Schm.-Pö.: buna ,Erd-birne', Han, Kpm.: buna ,Bohne'. // Aus ostend. bune ,Kartoffel' bzw. mhd. bone ,Bohne' (Bielfeldt S. 106).

ns. buncas s. os. buncec.

os. buncl., Filzschuh, Hoy. D.: buncyl,

Han: buncla "Socke", buncle "Socken". //
Aus oberlaus. bunts! dass., zu dt. Bundschuh, vgl. älter bair. puntsch "alluta". č.
punčochi (Bielfeldt S. 106).

os. burčeć "tönen, summen"; ns. buncaš "summen, surren, in den Ohren klingen", byncawa "eine summende Fliege, Viehbremse" (Hptm.-L.), Chojn.: bincaš "klingen", bincanje "Ohrenklingen", ons. bincaš (Ha. ČMS 1905, Wjel. ČMS 1869). // Lautnachahmende Bildung, ähnlich wie os. bučeć, ns. bycaš (s. d.). Ns. älter byncawa successor durch Delabialisierung des u.

ns. bunkac dial. ,Blütenkolben des Schilfrohrs, die Bumskeule'. // Deverbale Bildung zu einem im Sorb. nicht mehr belegbaren bunkati ,anschwellen, dick werden'
(vgl. slowen. bunkati ,schlagen, puffen');
zur Bedeutungsentwicklung vgl. os. buchac
,schlagen, daß es dröhnt, dumpf knallen,
puffen' neben os. buchanc ,bauchiger
Mensch', im Slowen. bunka ,Stoß' u.
,Beule'. Siehe auch os. bonk und boncawa.

os. busow m. Bussard, Buteo', Rstk. 1866: Busowy (Bussarde), kotrež tehodla też mysaki rekaja Bussarde, die deshalb auch Mausefänger heißen'. Das Wort ist weiter belegt bei R. Wj. (Naša ptačina, CMS 1893), Rez. Wb. und Kr. Wb., Pfuhl kennt es nicht. // Os. busow ≤ *busovo gehört offensichtlich zu der in russ. Gjebni dunkelgrau, aschfarben' enthaltenen Wz., vgl. auch russ. dial. bycou dass., bycoedu graubläulich, bycoed Pl. dunkelblauer Himmel, vor dem Aufgang und nach dem Untergang der Sonne, bycocems blaugrau, dunkel werden', ôyea ,Ratte von hellgrauer Farbe', bycena ,graufarbene Kuh usw. (Slov. russk. nar. govorov 8). Nach Brückner SEIP S. 33 hierher auch bruss. breen ,Storch', aus dem Bruss. poln. dial. buszko, bus, busiel dass., auch als Bezeichnung verschiedener anderer graufarbener Tiere, z. B. busko aschfarbener Kater'. Lysenko S. 38 führt Spices in der Bed. Kranich, Grus grus L. an. Die Verbreitung des Wortes weist auf eine sorb.-ostsi. lexikalische Parallele. Uber die weitere Etymologie des Wortes besteht noch keine einheitliche Meinung. vgl. Vasmer REW 1, S. 153. Zu vergleichen ist mit abweichendem Wurzelvokalismus aber os., ns. bosy ,barfuß', besonders ukr. dial. bocico, weißfüßig' (Vasmer REW 1, S. 111) und Hund mit weißen Pfoten' (Hrinč. Wb.).

ns. bušak, bušar, Blütenkolbe des Schilfes, Rohrstab', bušanka dass., auch "Windhalm, Agrostis spica venti", bušanka "Gartenleimkraut. Silene armeria, cerwjena "Kuckuckslichtnelke, Lychmis flos euculi" (Moń), bušank L. "Fleischblume oder Kuckucksnelke", auch "Pechnelke, Viscaria vulgaris", 2. "Blütenkolbe des Schilfrohrs, die Burnskeule", Hptm.: bušak, bušar "Schilfstab". // Verglichen wird dt. Busch und Büschel (Mk. Wb. 1, S. 96). Im Ns. erweitert durch die Formantien -ak, af, -awa, ank bzw. -onk.

os. buškej ālter "Gewehr", Gen. buškvje, danchen auch buškvja "Flinte, Gewehr; Büchse, Buchse" (Pf. Wb.), dial. buškwej (Biclfeldt S. 107). Ältere Belege: Lud., Matth: buškej "Būchse", Sw.: bužkwicza "Pyxis", Han.: bužkej "Gewehr, Büchse", buškwicka "Büchsel", bužkevnik "Muskefier; Büchsenmacher"; ns. buška "Büchse, Schachtel; Flinte, Gewehr; Büchse in der Radnabe, der eiserne Ring in der Achse", buškwica, buškwicka Dem. "Büchslein, Schächtelchen; Zelle der Honigwabe; Bisemäpfel" (das sind kleine Fläschehen

bzw. Büchschen aus Horn in Apfelform, gefüllt mit wohlriechender Salbe, getragen am Gürtel von den israelitischen Frauen, teils zum Schmuck, teils zum Riechen). Altere Belege: Chojn. buschscha (buša) Radsfampfe, tubus; Buchse, bombarda, buschka Rohrbüchse, Schachtel, pyxis, Meg.: buška ,tormentum', Hpm., Anon.: buschka, Büchse, Schl. D. (Nepila CMS), Swi. CMS 1926: buskwicka Bienenzelle'. // Aus nhd. Buchse, mhd. buhse, and. buhsa mit Erweiterung durch die sorb. Formantien -ej (< -ew), -wej, -wja wie in os, solotej bzw. solotwej "Salat" (Mk. Wb. 1, S. 96 und Bielfeldt S. 107); os. dial. buškel weist abulich wie os. dial. britel , Rasicrmesser neben britej dass. cin sekund. -el-Formans auf, nicht direkt aus dt. Buchsel (gegen Bielfeldt), dem in der os. Umgspr. biksla entspricht.

os. butna ālter "Butte" (Han.); ns. buta ālter dass. (Hptm.), dial. butnja "Planwagen". // Aus dt. Butte, Būtte, mhd. būt(1)e, būten, mn. butte (Kluge-Götze S. 117).

os. butra ,Butter', Schm.-Pö., Sw.: butra. Abitgn.: butranka, butranka, butranka, butrjanka, butrjanka, butrobas, buterbas (N. D.) ,Butterfaß'; ns. butra dass., Meg., Chojn., Hptm.: butra. Abitgn.: butrjanica ,Butterfaß; Lungenenzian', dial. buternica, butrnica, butnica, enzian', dial. buternica, butrnica, butnica, Anon: buterstanda ,Butterfaß', butranka ,Buttermilch', außerhalb des Sorb. č.-mähr. putra ,gestampste Butter', poin. dial. buterfasa, butervask'a (Masuren, vgl. MAGP, K. 115). // Aus dt. Butter, butrobas aus Butterfaß mit Einbeziehung in entspr. sorb. Wortbildungsmodelle butr-obas, butr-nica).

ns, butranki Pl., Butterpilze' (FR.). //

Lehnübersetzung aus di. Butterpilz, zur Wortbildung vgl. ns. buttanka Butter-milch.

os, buttanka s. os. butra.

ns. buwas alter ,bauen', Chojn.: buwasch, Hpum.: bujowasch. // Aus mhd. buwen mit Oberführung in die entspr. sorb. Verbalklasse (-as bzw. -owas), bujowas vielleicht fehlerhaft für bawawas.

ns. hužanka "Pustarmel", FR.: ..., a wokolo jeju rukowu pleśechu se same bužanki wot drogich cańkow a kokackow, und um ihre Arme slochten sich Pustarmel aus Spitzen und Käntchen". // Zu folgendem bužaś se mit Formans -anka.

ns. hožaš se "völben, blāhen", bužyš se dass., bužajy "bauschig" (Šwj. Wb. und hs. Ws., FR.), dial. auch byžawa "Blasebalg" (Drewitz-Drjejce) mit $u \ge y$ -Wandel nach Labial. // Aus mhd. buschen, biuschen "schwellen" (Grimm Wb.), būs "Aufgeblasenheit, schwellende Fülle" (Lexer Wb.), nhd. bausen "zechen, schwellen".

os., ns. by Bestandteil des Konjunktivs, ns. dial. selten auch Konj. in Final- und Inhaltssätzen. Als Bestandteil des Konjunktivs: ns. gaby ja to wéžl, wenn ich das gewußt hättet, im Os. nur in der 2. und 3. Ps. Sg., dial. jedoch auch in der 1. Ps. Sg. (vgl. Verf. Gram. 1, S. 205), im Norden des os. kath. D. (Rosenthal-Róžant) als bu auch wie im Ns. indekl. Als Konj.: Jaden z tych nyksow jo janu z Gor pšiženil, by sebje ju bral, ciner der Wassermänner hat eine aus Guhrow geschwangert, um sie sich zu nehmen (Swj. FIN), by ši te psyla kocki zjedli, daß dich die Hunde und Katzen aufessen (fressen) würden!

(Chojn.). In gleicher Funktion erscheint sonst nur aby. Vgl. auch dasselbe Nebeneinander von aby und by im Č. (Bauer, Souvett S. 300). // Zu os. być, ns. byś, s. d.

ns. bycas s. os. bučeć.

ns. byckowina, buckowina, Steinklee, Melilotus officinalis' (Mon), Hptm.: buckowina, Klee'. // Mk. Wb. 1, S. 99 betrachtet das Wort als eine Abltg. von ns. byk Bulle', also ,Bullenklee'. Nicht sehr wahrscheinlich. Auszugehen ist von buckowina (buck-), das y in byckowina erklärt sich durch sekund. u ≥ y-Wandel nach Labial wie in ns. pyto \le puto usw. Weiter zu ns. bycas s bucas pimpeln, weinen, greinen (von Kindern), os. bucec, dumpf brüllen, č. bučeti dass. Bedeutungsentwicklung dumpf tonend' > anschwellen, rund werden wie in os. boncawa gelbe Teichrose (ibre pralle rundliche Form) neben os. buncec', summen' (s. d.). Urspr., Pflanze mit rundlichem Blütenkopf.

os. być ,sein', dial. u. alter boć, tritt auch als Bestandteil des Konjunktivs auf: bych, by, by, bychmy, byšće, bychmoj, byštaj, -ej, älter auch buch bu, weiter als Bestandteil des Passivs: buch, bu, bu, buchmy, busce usw., alter jedoch noch bych, by ... (War. 1579, MFr. 1670). Altere Belege: War.: byczi "sein", MFr., ... zo by ... byli Mat. IV, 3, ... żo buch ... Mat. II, 8, Tic., Sw., Han.: bác, Lud., Matth., Schm. Po.: byc, Hs. 1667; buć (budž), być (bycž); ns. byš dass., dial. u. alter bus, als Bestandteil des Konjunktivs nur in der Form by (für alle Ps. u. Num.), als Bestandteil des Passivs als buch, bu, buchmy, busce usw., wie im Os. alter noch bych, by usw. (Jak.), mit Praf. do- po-, wy- (hu-), za- usw. auch crweiterte Infinitivform bydnus,

(dn ≥ n). Ältere Belege: Jak.: być, Meg.: byei, Chojn., Hptm.: bys, bus, Moll.: bys, bysi, dobydnus, Chojn : dobonu "gewinne", hobymu, gehe oder weiche aus dem Wege', psebynu ,bleibe durch' (sic!), psedobynu werde über, zbynu werde los', GrKölz: bus (busch), Fabr. I u. Hptm.: mit y \su u (nadhudnu), vgl. Mk. Gr. S. 568, / poln. bye, & býti, slowak. byť, russ. bume, ukr. býmu, abulg. byti, skr. bill, slowen. biti. [] Zu ie. Wz. *bheu- ,entstchen, werden, sein' (Pokorny IEW S. 146), urverw. ist lit, bûtt sein, aind, bhûtt-h, bhûtl-h f Sein, Wohlsein, guter Zustand, Gedeihen, griech: φύομαι , werde, wachse', lat. fui bin gewesen usw. (Berneker SEW 1, S. 114ff.). Im Ns. durch -d- erweiterter Infinitivstamm (dobydnus), wohl durch Einfluß von budu und Überführung in die Verbalklasse auf -nus (Verf., Vergl. u. hist. Lautlehre der Sprache des A. Moller, Berlin 1958, S. 85).

os. byće "Sein, Existenz, Aufenthalt, Wohnung". Ältere Belege: Lind. Wb.: byćži, botžo, Sw.: bótžo, botžo; ns. byše "Wesen, Sein". Ältere Belege: Chojn.: byše, (bysche), Swj. hs. Ws., Černý, Myth. byt.: buše "Bauernwirtschaft, Wohnung". // Urspr. Verbalsubstantiv zu os. być, ns., bys.

ns. bydel älter (Hptm.: budel, Anon.: bidel) Mühlbeutel'. // Wohl zu nd. buddel (vgl. nhd. Buttel, Flasche' \leq franz. bouteille, Kluge-Götze S. 117). Im Ns. $y \leq u$ wie in dial. byrinka \leq burinka, Bäuerin' bzw. ns. tyca \leq tuca, Regenbogen' usw.

os., ns. bydło Wohnstatte, Wohnung, lak.: bydla Pl. Güter'. // Deverbale Bildung zu być mit Formans -dlo, vgl. os. bydlić, ns. bydlić, wohnen.

os. bydlić "wohnen", dial. bódlić, bydlenje, bydlo Wohnung Altere Belege: AFr.: bydliu, im ,ich wohne', Sw.: bodlu ,babito, wobodlenk habitator, wobodleno habitaculum, Han.: bodlice, bodlenk, Schm.-Po: bydliez; ns. bydlis dass. bydlenje, bydlo dass. Altere Belege: Jak : bydlić (bydleia 3. Pl.), Moll.: bydliś, by dlenje, Chojn bydlis, budlis, hobydlenje , Wohnung, / poin alt bydlo Dasein, Stand', & bydliti , wohnen bydla , Wohnstatte, alter auch 1. Dasein, 2. Vermögen', slowak. bydlo, Wohnstätte, Wohnsitz, Dasein'. // Nur westsl., den Ausgangspunkt bildet *bydlo (≤ być + Formans -dlo), urspr. Bed. das Dasein's hieraus Wohnstätte, Wohnung', weiter Besitz, Bigentum', woraus , Vich' (Sławski SEIP 1, S. 52), Machek ESJC S. 78 tremt bydlo in der Bed. , Vieh von bydlo ,Dasein, Wohnung' usw. und möchte ersteres auf *by-ti mit der urspr. Bed. wachsen, entstehen' zurückführen. Sorb. bydlic(\$), e. bydliti sind spätere denominale Verben, die ihrerseits die Grundlage für neue Abltgn. darstellen (bydlenje, bydlenk). Im Sorb. hat neueres bydlenje das urspr. bydlo bereits weitgehend verdrängt. Entsprechungen außerhalb des Slaw, sind aisl. bud f. , Wohnung, Zelt, Hütte', mnd. bode, mhd. boude v. bude , Hutte, Gezelt', nhd. Bude, mnd. bodel , Vermögen', bol ,Landgut', ags. bold u. boil n. , Wohnung, Haus', engl. to build , bauen', africs. bold u. bodel Haus, Hausgerät, Bigentum!, lit. būkla Wohnsitz, Aufenthaltsort, Lager (*b'ūtlo), vgl. Pokorny IEW S. 149.

os. byk, Bulle, dial. bok, buk dass. (SSA 2, K. 5), Sw.; Han.; bok, bock; ns. byk, Bulle, Stier, Dem. byck, Meg., Chojn.; byk, byck, / poln. byk, c. byk, russ. buk, byk, byck, / Zur lautnachairmenden Wz. skr. bik. // Zur lautnachairmenden Wz. *bfe)u-, *bh(e)u- dumpfe Schalleindrücke,

vor allem Tierlaute betreffend (Pokorny IEW S. 97), vgl. auch ns. byeas ,summen, weinen, winseln (von Kindern), poln, bykać ,brullen ač. bukati, bučeti dass., russ. byvamb ,summen (von Bienen), brüllen', skr. búkati ,brüllen', búčati ,brüllen' usw. (K. Moszyński IP XXXII, 5, S. 195, Berneker SEW 1, S. 112, Slawski SEJP S. 52, Vasmer REW 1, S. 158).

os, bylda umgspr. u. alter "Bild", Kpm., Jha: bjelda; ns. bilda alter dass. (Jak.), Chojn: bilda boža "Ebenbild Gottes", bildowas , bilden', Hptm., Anon., Zw. Wb.: bilda. // Aus mhd. bilde.

ns. byle alter (Chojn.) Konj., wenn nur', / poln. byle Konj. u. Part. // Entstanden aus by 3. Sg. Konjunktiv u. Part. le wie a-le.

ns. bylica s. os. bul, bulica.

ns. bylo m. alter Bulle, Bremler (d. h. Bremmerochse), Hptm: bullo, Hptm-L.: bulo, bylo | Aus ahd. Bulle. Zur o-Endung vgl. ns. bulo dass., $u \ge y$ -Wandel wie ns. pyto & puto, tyca & tuca usw.

ns. byras¹ ,schleudern, wegwerfen' (Mk. Wb. 1, S. 100, Swj. Wb., Ha. CMS 1905). // Lautnachahmende Bildung, ygl. auch byrnus u. byrkas, byrknus.

ns. byras2 den Zugtieren brr! zurufen, damit sie stehenbleiben. // Zu ns. Interj. brr.

ns. byrhotas dial. ,kollern, rollen', vgl. os. borbotac, ns. borbotas.

ns. byrcaś dial. l. schwirren, schnurren, surren, rauschen', 2. , lärmen' (Chojn.), 3. kirren' (von Rebhühnem), s. os. borcec, us. borces.

os. byrgar Bürger, Bourgeois', byrgarski burgerlich, bourgeois', byrgarstwo ,Burgertum, Bourgeoisie', Matth.: byrgarski, měšťanski "Bürger (städtisch)", Kpm.: byrgar Bürger, Städter', Schm.-Po.: bjergar städtischer Bürger', bjergarski, bjergarstwo, Pf. Wb. u. CMS 1874: bergar. als Lehnübersetzung heute auch malo-Kleinbürger', malobyrgarstwo byrgar Kleinburgertum'; ns. bergar, bergarka Bürger, -in', bergarski ,bürgerlich', bergarstwo , Bürgerschaft, Bürgertum' (Hptm., Zw. Wb.), bergarska drast(w)a bilitgerliche, städtische Kleidung' (H. Sm. II, Schl. D.), Jak., Anon., Fabr. II: borgar, borgarski, borgarstwo. // Aus mhd. burger, ostmd. birger, oberlaus. bergr (Bielfeldt S. 107), die o-Formen gehen auf mud. borgere, börger, ostmd. borger zurück.

os. byrgle Pluralet ,Kirchenorgel' (nur bei den os. Protestanten), byrglować orgein', Pf. Wb. auch byrhie u. gërle (bereits Han.), dial. gerdle, gerlować, gedlować (Bielfeldt S. 134), Schm.-Po: bjergelje die Orgel, alii gjerlje, Kpm.: gjerjle, gjerlować; ns. byrgle, horgele (nur Mk. Wb. 1, S. 100), Hptm., Swj. Wb.: orgele, dial. gerle (Schl. D.). // Aus dt. werkel, gewerkel, orgel (werkel) ≥ bergel ≥ byrgl; gewerkel ≥ gwergel ≥ gjergel ≥ gërgle ≥ gërle (gëdle). Zum Wandel $w \ge b$ u. $er \ge yr$ vgl. auch os. dyrbjec \le mnd. dorfen, jidd. derfen, mhd. dürfen. Bei den os. Katholiken pišćele (Sw.:: organum musicum = pišćele) u. im alteren Ns. (Chojn.) piscala (püschtschialia) ,Orgel'.

os. byr(k)ać ,schnarren, zueken, flattern, fallen, hinken'; us. byrkas, byr(k)nus ,springen, zueken, flattern, flackern', byrkawa 1. Fehler an Sicheln und Sensen, wenn sie durch einen Schlag bauchig werden, 2. Hinke, Schleppfüßigkeit' (Vichkrankheit, übertr auch von Menschen), byrkotas (Nyč. ČMS 1876), vgl. dazu auch Stempel: byrkas summen (How we wulach rednje byrkaju te colki Hier in den Bienenkörben summen schön die Bienen') u. borkotas murmeln' (Zredlo ... běžašo doloj z borkotanim Die Quelle floß mit Murmeln herunter'), / č. brkati "über etwas stolpern, holpern', slowak. bikai ,flattern, leicht hinund herlaufon', poln. brykać "mutwillig springen', ukr. брикани dass., russ. брыкать ausschlagen, mit Ablaut брукать ausschlagen, mit den Hörnern stoßen, werfen'. // Lautnachahmende Bildung und deshalb unstabiler Vokalismus, wohl verwandt mit us. dial. barkas , harken, Heu wenden', os. borkać aufstoßen (Erde mit dem Rüssel), borkotać filmmern, schimmern', s. d.

os. byrla dial., eiserner Schlegel, Ramme' (Bielfeldt S. 223), berla f., berlik dass: (Han.), s. os. pyrl.

08. byrnjež, dial. borniž (H. Sm. 26) konzess. Konj. mit Konjunktiv, unter dt. Einfluß auch mit Indikativ, älter auch byrunje, byrnje, borunje, bornje, umgspr. bo(r)njež, Kat. 1715: boruni ,wenngleich', H. Sm. 102: bornje, Han: borne, borne ungeachtet', SGr. S. 142: bornje runje, Sprw.: Njetrjebawši ničo njekup, byrnje za plenježk bylo "Umsonst kaufe nichts, auch nicht für einen Pfennig', A. Mk: Strobicy su ... serbska wjes ..., bymjež su jenož 1/4 hodžiny wot němského kulturneho mesta Chocebuza zdalene "Strobitz ist ... ein sorbisches Dorf ..., wonngleich nur eine Viertelstunde von der deutschen Kulturstadt Cottbus entformt. // Lehnübersetzung des dt. wewigleich, urspr. hay by runje, spater Kurzung zu by runje u byrnje (initialer Akzentl) und Anfügung der Verstärkungspart. Zwie in ost runsez dass, neben älterem runse oder hackuliz neben hackuli usw.; ö für y in börnse usw. durch Einfluß des benachbarten Labials. Zum älteren Stand vgl. SGr.: Hdy bych ja runse kroska njewohlodal, Wenngleich ich keinen Kreuzer sähe". Schl. D. (Schroed. Schl. D.): byrownut obgleich, wenn auch", H. Nepila (ČMS 1899): Dy by rowno te glowy drjowjane njemeli. Wenn sie die Köpfe nicht gerade aus Holz gehabt hätten" vgl. auch os. hacrunjež (älter acrunje), obgleich, obwohl".

ons. bystrosé älter (Jak. L. VI, 48, 49)
der Strom, N. N.: bystry, hurtig, schnell,
s. ns. byts(n)y, hell, klar, deutlich, heiter.
Dus Ons. hat unspr. -str- erhalten, vgl.
auch ons. sostra, wostry usw. Der Wortschatz von N. N. weist auch in anderen
Fällen ons. Binflüsse auf. Das Wort
bystry ist nach E. Bichler Létopis A, 11/1
u. 2. S. 11, auch in der asorb. Toponymie
als Weißeritz belegt.

os. bytosć Wesen(heit), das Sein', außerhalb des Os. vgl. serb.-ksl. bytons, täglich', skr. bitan wesentlich', russ. dial. bitan os ist Zeit'. // Zu ursl. byti (os. być, ns. być,) vgl. lit. būtinas junumganglich, unbedingt' (Trubačev, Slaw. Wortstudien S. 30).

ns. bytš(n)y hell, klar, heiter, deutlich, bytšność, Helligkeit, Klarheit, bytšniś klar, hell machen, erheitera, bytšiś dass., bytšniś se reflex. klar, hell werden, dial. bytšniś se dass (Mk. Wb. 1, S. 106), alt auch bytšiś se dass (Mk. Wb. 1, S. 106), alt auch blytšny (Attw.) u. blytšne (Moll. 1574: blytšny (Attw.) u. blytšne (Moll. 1574: blytšne), Chojn.: bytšy (bltschi), hell, bytšo (biltschio), deutlich, hell, (roz-, za-) bytšnu se "claresco, werde klar, bytšu se claresco, bin hell, Hptm.: bytšy, bytšny, "clareo, bin hell, Hptm.: bytšy, bytšny,

-nje hell'. Nach Mk. Wb. 1, S. 105 zu slaw. bystro mit teilweiser suffixaler -ny-Erweiterung, / vgl. auch č. bystry hurtig, schnell, rasch, munter, scharfsinnig' neben dystrji wach, wachsam, aufmerksam, slowak. bystry dass., poln. bystry reillend, schnell, russ. bucmpuni schnell, scharfsinnig, ukr. bucmpuit, rei-Bend, schnell, bulg. bucmep dass., skr. bistar ,klar', slowen, bister ,schnell, munter, klar, hell, durchdringend, aksl. bystro schnell, verschlagen. Im eigentlichen Ns. mit str ≥ tr-Wandel wie in *sostra ≥ sotsa. Im Ons. jedoch noch bysteje hell' (CMS 1894, S. 7) und bystrose (lak.: bystrotz, bystrosch ,der Strom' Luk. VI, 48, 49). Das bei Moll. u. in der Hs. Attw. erscheinende blytsny mit /-Einschub beruht auf späterer Vermischung mit ns. blyščiš se "glanzen, schimmern", das gleiche betrifft ns. dial. bystsis se. // le. Entsprechungen sind: anord. bysia, mit großer Gewalt ausströmen', ablautend norw buse, schwed busa hervorstromen' ostfries, busen bransen, larmen', busterig stürmisch usw. (vgl. Berneker SEW S. 113, Machek ESICS. 79, Vasmer REW 1, S. 159 mit weiterer Literatur.)

ns. byzaśł 1. "summen, schwirren, zischen". Abltgn.: byzadło iron. für "Fahrrad (das Flitzende, Sausende)", byzawa 1. "Schwirrerin, Summerin", 2. gew. Schimpfwort für die weibl. Scham, 3. iron. Tanz (Tanzbeinschwingerin)". // Lautnachahmend, zu vergleichen ist russ. 6613, Pl. 661361. zudringliche Schmeichelei", 2. "weinerliches Kind", 661399 Landstreicher". Vasmer REW 1. S. 158 u. Machek ESJČ S. 79 stellen hierher ablautend auch russ. 63616, Viehbremse, Biesen des Viehs", ukr. 63166, Biesfliege", skr. zóla ≤ "bozol"a "Wespe", slowen bezatt, bezgatt herumsummen, biesen", bzikatt "biesen", polin. bzik "Vieh-

bremse, bzikać "summen, zischen", č. bzikati "summen", s. auch byzaś".

ns. byzaś² , wild davonlaufen (vom Vieh yor den Bremsen), byzgas, byzkas dass. byzk Niehbrenise. // Kaum zu trennen von byzaś¹, nicht auszuschließen ist wegen der geographischen Nachbarschaft aber auch Entlehnung aus dt. biesen, bieseln rennen wie von Bremsen geplagtes Vieh. vgl. bes. brandenburg. biesen , mit gehobenem Schwanz springen, laufen'. In den anderen siaw. Sprachen sind entspr. Formen belegt in russ. бызовать rasen, wild werden (vor Hitze und Insekten) und slowen. bezati, bezgati, herumrennen, biesen', außerhalb des Slaw, in lit. byzinti ,biz-biz sagen, wenn das Rindvich biest, zu laufen anfängt' u. in lett. bizinat ,biesen, umherlaufen, zum Biesen, Laufen bringen', bîzât , biesen, umherschwärmen, lausen, lit. bizóti, bizúoti. Die lett. Wörter stammen nach Fraenkel LEW S. 45 aus dem Dt. (nd. biesen), für das Lit, wird die Möglichkeit unabhängiger onomatop. Bildung nicht ausgeschlossen. Für die Bodenständigkeit der ns. Wörter sprechen die -g-, -k-Erweiterungen (byzgas, byzkas), auch die Substitution des dt. i (ie) durch sorb. y ware ungewöhnlich.

ns. byžgaš Kinder, auf dem Arm wiegend, zum Schlafen einlullen, einbischen, byžganje Einlullen, Einbischen, Einwiegen kleiner Kinder'. // Lautnachahmend, Mk. Wb. 1, S. 107, vgl. auch kasch. bižac, bižkac Kinder wiegen' u. dt. pischen.

os. bzdźeć byzdźeć, byzdźić "fisten", Sw.: bzdźu "pedo", Schm. Pö.: byznyć "einen Schleicher fahren lassen", byzdźak, -awa "Fister, -in"; ns. bżeś "fisten, Winde streichen lassen", bźlna "Gestank, verderbte (stinkende) Luft", umgspr. "Aus-

druck zur verächtl. Abwehr einer Äußerung', Choju.: bzyś, Anon.: bżiny (bshini) Furz', M. D.: bdźeć ,fisten', / poln. bzdzieć, bzdzina, č. bzditi, bzdina, slowak. bzdieł', russ. 63dems ,pedere', ukr. nesdimu, 63dlmu, bulg. nosdk, mak. 6a3du, skr. bdzdjeti, slowen. pezděti. // Ursl. bbzděti, ps(e)zděti, urverw. lit. bezdů, bezděti, bìzdas ,podex', lat. pēdo ≤ *pezdőusw. (Pokorny IEW S. 829). Im Os. mit Stützvokal -y- in byzdžić, im Ns. mit Vereinfachung der Konsonantengruppe bzdž ≥ bž.

ns. bžakaš, bžaknuš älter "küssen", Chojn.: bžakaš "küssen", bžakam, bžaknu "gebe einen Kuß", vgl. ns. älter žmakaš dass.

os. bžeć dial. (kath. D.) "lügen", bža "Lüge" s. os. lžeć.

ns, bžes s. os. bzdžeć.

ns. bžez s. os. bjez.

ons. ca. Gen. cego Pronom. interr., was' (Schl. u. M. D.). // Kontraktionsform aus coga (≤ co + Part. ga).

ns. cacas dial. ,Krebse und Fische mit dem Fangnetz fangen, käschen', Stempel'S. 96 im übertr. Sinne auch ,schöpfen' (ruž som nacaeal jim wina ,und so habe ich ihnen Wein eingeschenkt'. Abltgn.: ca-cawka I. ,Fangnetz, Käscher', 2. ,Maulkorb des Viehs', 3. ,Butterstiel, Butterfäßstiel'. // Zu os., ns. sak, s. d.

ns. cack dial. , Maulkorb' (Swj. hs. Ws.)

ns. cach dial, u. älter "Angst. Furcht", cošny "furchtbar" (Mk. Gr. S. 228). // Zu

ns. !šach, os. strach, mit sekund. $\tilde{c} \geq c$ -Wandel nach erfolgtem phon. Zusammen-fall von $t\tilde{s} (\leq tr) u$. \tilde{c}

os. cachmisterstwo älter stribunatus' (Sw. czach Wisterstwo). // Aus einer dem mhd. zechmeister "Vorstand, Verwalter entspr. osäehs. Dialektform mit a-Vokalismus.

os, cachor Zyperngras, Cyperus' (Rstk., Mil.-Schü.), č. šáchor. // Aus mhd. saher "Sumpigras, Schilf" (Lexer Wb. S. 175), osáchs. saher (Marzell Pflanzennamen), im ⊙s. sekund. c < s im Anlaut wie in ns. caze ≤ saze "Ruß", cerski ≤ serski "sorbisch" usw.

os. cajak "Zeisig" s. os. čižik.

ns. cakas s. os. čakać:

os., ns. caita "Zeilensemmel", Dem. -ika. Ältere Belege: AFr.: caita, vulgo caixia, Schm.-Po., Han.: caixa, Jak., Nicg., Chojn.: caita, / apoln. caita, col(t)a längliches Brot oder längliche Semmel", ač. u. č. veralt., slowak. caita "Art Gebäck". // Aus mbd. u. älter nhd. zeite "Fladen", Brückner SEJP S. 55 u. Bielfeldt S. 109.

os. caltki Pluralet. Maiglöckchen, Convalaria majalis' (Mil.-Schil.), Ött.: cżauki, cżawczinki. // Wohl zu os. calia "Zeilengemmel". Bezeichnungsmotivation ware semmel". Bezeichnungsmotivation ware dann die mit der Zeilensemmel vergleichbare Form des Blötenzweiges (Bielfeldt S. 109).

ns. cala "Zelle". // Aus di. Zelle mit dial. a für e:

os. campaé schlendorn, latschen'; us. campas dass., Schl. D.: campae wanken,

schwanken, dazu auch os. čampać (so) sich kniefallig, langsam bewegen, schlendern', Jha : czampacz, czapacz ,schlumpern, sachte gehen'; ns. tsampas, isampnus schlottern, watscheln', Chojn.: ischampnu 1. Sg., Swj. bs. Ws.: hura se čampa, die Butter geht zusammen'. // Bielfeldt S. 109 verweist auf laus -schles. zämpern ,trippeln, obne recht vorwärts zu kommen, hess. zampeln "sich zögernd herumtreiben", zampen, tappeln', schles. schampern , hupfend, trippelnd gehen', nd. schampern ,wacklig gehen' und sieht in ihnen die Grundlage der sorb. Wörter. Möglich ist aber auch cine parallele lautnachahmende Bildung, vgl. auch č. campati, mähr. campat' sa u. os čumpać (so) "schaukeln, schwingen, torkeln, schwanken'. Nach Machek Studie S. 25ff., 32ff. zu os., ns. capac(s) tappeln mit expressivem Nasaleinschub.

os camper dial. (Reichwalde, Wunscha) "Umzug (der Jugend zu Fastnacht); ns. campor , Zamper, Fastnacht der Kinder zur Fastnachtzeit, Unfug' (Swj. bs. Ws.) dial. camper, camprowas , zampern, den Fasinachtsumzug halten, d. i. unter Absingen lustiger Lieder von den einzelnen Häusern Gaben für den Fastnachtsschmaus einsammeln (ein Fastnachtsbrauch der jungen Burschen in der NL.), dial auch camperowas, camporowas, Schl. D.: camprować, camprowanje (Ha. CMS 1905), das bei Jb. Wb. angeführte os. eampor, camprowae ist eine junge Ent-Ichnung aus dem Ns. // Aus osachs.-laus. zamper, zampern dass., vgl. auch zamperhed (Anton 4, 3), schles, tschamperlied, nordböhm. tschampern (Mk. Wb. 1, S. 110, Bielfeldt S. 109, Schneewers S. 119), vgl. auch os campac.

ns. campo m. dial. ,der Latsch' (Swj. hs. Ws.). // Wahrscheinlich direkt von der

Interj. camp gebildet. Vgl. campas u. camper, campor.

ns. candar, canar, candor, Zander, Sander (ein Fisch). // Aus dt. Zander.

os. canka, gew. Pl. canki Spitzen an Kleidern, Kopfbedeckungen usw., cankata kapa zur Volkstracht gehörige Kopfbedeckung der verheitateten Frau, Hanzeranki, czankownik "Spitzenhändler"; ns. canka, gew. Pl. canki dass., cankata mica "Spitzenmütze der Frauen". // Aus älter osächs., mhd. zanke "Zacken, Spitze" (Bielfeldt S. 109).

os capa Pfote, Talpe, Tappe, ungeschickter Fuß, Gänse- oder Entenfuß', stopy kaž husace capy Spuren wie Ganselatschen', capas tappen, latschen, schwerfällig gehen, mit ungeschickter Hand greifen'; ns. capa dass., capawa dass., capawka I., Pfotchen, bes. Vorderarm des Frosches', 2. , kleines Trittbrett am Spinnrad', capas ,latschen', caplis ,humpeln', capotas 1. langsam latschend gehen, bes. von kleinen Kindern u. alten Leuten 2. langsam auf krankem Fuß gehen, / poln. capać schwerfallig gehen, & capati ,in kleinen Schritten gehen, trampeln', auch capkati, campkati, dial. capat, cabat schwer gehen', slowak. capat', sehnell ergreifen, slowen. capa "Pfote", capati ,patschen', capljati ,trippein'. // Lautnachahmend, Grundlage bildet die Interj. cap, vgl. lit. capas , Fronten, capett, capseti ströpfeln, traufeln', eapt Interj. zur Bezeichnung eines blitzschnellen, unerwarteten Zupackens sowie zum Fallen von Tropfen.

ns. capas ,latschen, (Spinnrad) treten', capits ,humpeln', capotas ,trippeln' (Swj. hs. Ws., SSA 4, K. 17), s. capa.

ns, capka s. os. čapka.

ons. capla ,Fischreiher' (M. D.) s. os. capla.

os, car, Gen. -rja ,Zar', carica ,Zarin', carjonnica ,Kaiserkrone, Fritillaria' (Mil.-Sehü.), MFr. (1697): Wyßoce rosjasneny a jara moeny czar ,hocherleuchteter und schr mächtiger Zar'. // Aus dem Russischen durch Vermittlung des Deutschen.

os. carac, carkac, das Rufen des Wachtelkönigs' (R. Wj. CMS 1898, S. 75). // Lautnachahmende Bildung, vgl. os. carž.

ns. carnice Pl., Blaubeeren, Heidelbeeren, älter auch cernice (H. L.), als FIN cernica mit Bed. Roterde, Schwarzland' (Swj. FIN S. 213), vgl. auch ns. carne jagody dass, os. corne jahody, Matth.: czorna jahoda, SSA K 111, / poln. czernica, Heidelbeere, Schwarzbeere', polab. comajca Brombeere, & cernice Brombeere, Heidelbeere, slowak. černica dass., russ. черника, dial. auch черница, чернига, ukr. черниця, bruss. чарніца. // Derivat Zu ns. carny schwarz' (s. d.), die utspri Form ist cernica, später unter Einfluß von earny zu earniea verändert. Über das Nebeneinander der Formantien -ica, -ika u -/ga vgl. Verf. ZfSl XVI, 1, S. 47-51.

ns. carnidlo s. os. cornidlo.

ns. carny s. os. corny.

ns. caroba I., Speise, Futter (Wb. Ps. 144, 13, Chojn.), 2. Muttermilch (Swj. hs. Ws.), s. os. cyroba.

ns. cart s. os. čert.

os. carž, čarž, Wachtelkönig, Crex pratensis. Altere Belege: Han.: cżarż, Brachvogel, Jhā.: čarž, čarš, carž, Rstk. 1866: cżarž. // Nur os., lautnachahmende Bildung, vgl. os. carać, carkać, das Rufen des Wachtelkönigs (R. Wj. CMS 1898. S. 75). Der Wachtelkönig führt nach Pf. Wb. im Os. auch die Bezeichnungen walakbzw. lelak, s. d.

ns. cas s. os. čas.

ns. easnik "Zeitung", als Name der Zeitungen Bramborski szerbski zassnik (1848) und Nowy casnik (1947); im Os. nur älter časnica (Dejka 1810) und časne pismo (Jhā.) "Zeitung". // Lehnübersetzung des dt. Zeitung, zu ns. eas, os. ćas "Zeit", Formantien ns. -nik, os. -nica, vgl. auch č. älter časnik "Zeitbuch, Zeitung, Kalender, Almanach".

ns. casy Adv. , manchmal, von Zeit zu Zeit'. // Erstarrter Instr. Pl. von cas , Zeit' (s. d.), vgl. auch os. z casami dass.

os cawka Blütenknospe, bes Zauke, Maiglöckehen', Ött.: czauki, czaweżinki. //
Aus osachs zauke Maiglöckehen', das wabrscheinlich eine Rückentlehnung des wabrscheinlich eine Rückentlehnung des os. caltki (gespr. cayki) in das Dt. darstellt (Bielfeldt S. 110). Dagegen hat in letzter Zeit Eichler EWSE S. 138-146 Bedenken geäußert, aber auch die von ihm vorgeschlagene Herleitung des Wortes aus einem hypothetischen cuka (vgl. slowak. cucouleaka, Preiselbeere') ist wenig tiberzeugend.

ns. caza dial., Gen. -zc., Rußflocke', Pl. caze. Abltgn.: cazar "Schornsteinfeger" (Sprb., Schl. u. M. D.). Altere Belege: (Sprb., zase. // Siche os. sazy, ns. saze.

os. cedla "Zettel", Dem. cedlka neben cedulka (Jb. Wb.), älter auch cedlij(k)a (Sw., Lind: Wb.); ns. cedula, / poln. cedula, kasch cedül, č. cedule, slowak. cedula, skr. cedulja. // Os. cedla, cedlija aus mhd. zedel(e), osächs. zedl (Biclfeldt S. 110) mit dem bes. für Fremdwörter typischen Formans -ija (vgl. os. hadrija, keklija usw.). Die Deminutivform steht ähnlich wie ns. cedula unter Einfluß der entspr. slaw. Formen auf -ula, die ihrerseits auf mlat, cedula zurückgeführt werden (Berneker SBW S. 121).

os ceddja umgspr. "Zank, Streit", cedrować so "sich streiten". // Aus dem Dt., vgl. zeter Interj. "Hilfe-, Klageruf u. Ruf des Brstaunens", Formans -ija wie in batlija, hadrija bzw. keklija.

ns. cogels. os. cyliel.

ns. Cech s. os. Cech.

os. cejch älter u. umgspr. Zeichen, Wunder', übertr. auch "vulva", daneben auch cejchen, cejchel (k.). Ältere Belege: War...... ton ceich teho swateho kschischa..., MFr.: A wan neczindsche tam wele ceichow (dziwow) ijch newery dla, Schm.-Pö.: cejch "Zeichen", Lind. Wb.: cejcha Zeichen, Abzeichen": ns. cejch, cejchen "Zeichen" (Hpum., Zw. Wb.) Ältere Belege: Moll.: Zecheni Pl. Jak.: zeeich Joh. II, II, GrKölz.: zeich, / & cajch, cejch, cech, cych, poln. cecha. // Aus nhd. Zeichen, osächs. zeechen (Bielfeldt S. 110).

Os. rejchować alter zeichnen, War.: wobzeichowacz, Schm. Pö.: zeichowacz, ns. cejchnowaś alter (Mol.: wobzeichnuy 2. Imp.

Sg., Chojn.: cejehnuju 1. Sg.), / č. cejehovati, poln. cechować. // Denom. Bildung zu cejeh bzw. direkt aus dt. zeichnen.

ns. cejžiš s. os. cydžić.

ns. cely s. os. cvly.

ns. cel s. os. cyl.

ns. celadž s. os. čeledž.

os. celda älter "Zelt" (nur Sw.: czelda "Tentorium, Pavillon"); ns. celta älter "Gezelt" (Wb. Ps.: zelta 76, 3). // Aus mhd. zelt, zelten, zelden, nhd. Zelt (Lexer 331, Kluge-Götze 897).

ns. celisco , Kiefer, Kinnlade', Pl. celisca westl. NL., Sprw. D.), Schl. D.: celisea (Ha. CMS 1905), alter (Chojn.) auch colisco (zolischio), bei Mk. Wb. I, S. 132 wird das Wort unrichtig als colnisco wiedergegeben. // Das Wort gehört zu ursl. čeljusta Kinnbacken, Kiefer, vgl. apoln. czeluść, dial. czeluście "Offnung am Backofen', polab. cil'aust ,Unterkiefer', č. čelist Kinnlade, slowak čel'ust dass, russ. челюсть auch Ofenloch, ukr. челюсть , Kinnbacken, Öffnung zwischen den Kinnladen, Rachen; Ofenloch, bulg. челость , Kinnbacken, mak. dial. celus (Berevo), Kiefer, skr. čěljůst, Kinnbacken, Rachen', slowen. celjust, Kiefer', celjustje n. ,Rachen', aksl. čeljusto ,Kinnladc, Kinnbacken, // Ursl. *celjusts ist cin Kompositum, bestebend aus *telo hervorstehender Körperteil' u. usta Mund' mit jo-Ableitung (Vasmer REW 3, S. 314, Trubačev Istoria 162). Im Ns. Überführung in die Neutra (vgl. poln. dial. czeluście, slowen. čeljústje) u. 'u > i-Wandel nach palatalem l' wie in blido ≤ *bl'udo. Bed. Ofenloch, Offnung des Backofens bzw. Grube, Abgrund durch spätere Bezeichnungsübertragung.

The state of the s

os. centnar "Zentner", MFr.: centnar, Sw.: czentnar, minatalentum"; ns. cantnar, dial. centlar (Schl. D.), cantlar (M. D.), Chojn., tentlar (Schl. D.), cantlar (M. D.), Chojn., Hptm.: centnar, / poln. centnar, c. centner, / Aus dt. Zentner, ostmd. zantner (Bielfeldt S. 111).

ns. ceptar dial. Grundschullehrer' (BSSA, K. 90, Textband S. 121), Chojn.: zepter, Kinderlehrer'. // Aus lat. praeseptor, Lehrer' durch Vermittlung des Dt.

ns. cepy s. os. cypy.

ns. cera 1. "Strich, Zug, Linie, Zeile, Kanal' (Sprw. D.), 2 ausgekratzte Furche, Ritze, kleine Rinne, Wagengleis, Spur, Lauf der Ader im Gestein', bes. Bed. a) "Lebensweg", b) "schnelifließende Wasserader, Wassereinne im sonst langsam wallenden Strome, die im Winter spätter als das übrige Wasser gofriert', Ha. ČMS 1905: cera "Furche", gercycka "kleines Rinnsal" (Šwj. hs. Ws.). Verwandt sind os. čara, č. čara, ač čerka "Strich" u. os. čer, ns. cef, zugrunde liegt die ie. Wz. "(s)ker-"schneiden", also urspr. das "Eingeschnittene, Eingeritzte" (čera sinchera, čara sinchera).

ns. ceras s. os. *čěrać.*

ns. cerba "Skizze, Zeichnung" (Šwj. hs. Ws.). // Urspr. Nomen actionis zu serls "Striche ziehen", Formans -ba wie in swajsba "Hochzeit".

ns. cergi Pl. dial. Türeinfassung' (Šwj. hs. Ws.). // Vielleicht zu mhd. zergan, zergen auseinandergehen, zergehen'.

ns, ceris s. os. čerić.

ns. cerka s. os. cyrak.

ns. cerkwja s. os. cyckej.

ns. cerstadio "Pflugmesser, Pflugkolter", dial. cyrstadio (Mk. Gr. S. 45), cerstalo, cerstawa (Zw. Wb.), Chojn., Anon.: zerstalo "Sterz, Pflugeisen", Schl. D.: cerstadio "Sterz, Pflugeisen", Schl. D.: cerstadio "Pflugmesser", alt crtadio "Werkzeug zum Schneiden", bulg uspmano "Pflugmesser", skr. čřtalo, cřtak "Pflugeisen", slowen. čřtalo, čřtalo dass. // Nomen instrumenti, zugrunde liegt das im Sorb. nicht mehr belegbare "čřstati (vgl. aksl. čbrto, čersti sert-ti "schneiden", Berneker SEW S. 172). Im Ns. dial. -dlo 2-lo (vgl. Verf. Slavia XXVIII, S. 365-66) und teilweiser Ersatz des -dlo durch -awa.

ns. cerw s. os. čerw.

ns, cerwisco alter (Chojn.: zerwischio)

Aas'. // Wohl zu ns. scerbisco altes, scheußlich stinkendes Aas' mit Anlehnung an cerw Made, Wurm'. Ns. cerwisco u. os. cerwisco bedeuten sonst Madennest'. Nach Mk. Wb. 1, S. 124 Bezeichnungsübertragung: cerwisco Madennest'.

ns. cerwjeny s. os. čerwjeny.

ns. cesak s. os. cesak.

ons. cesarstwo Gowalt (Jak. Jud. 25).

// Mit dem Poln. übereinstimmendes ons.

// Mit dem Poln. übereinstimmendes ons.

Dialektwort, vgl. poln. cesarz Kaiser'.

Dialektwort, vgl. poln. cesarz Kaiser'.

eesarstwo Imperium, kaiserliche Gewalt'.

eesarstwo Imperium, kaiserliche Gewalt'.

Im eigentlichen Ober- und NiedersorIm eigentlichen Ober- und Niedersorbischen unbekannt, hier kezor, katorstwo
bzw. kejzor, kejzorstwo, s. d.

OCS35

ns, cesas s. os, desad.

ns. cesé s. 08. česé.

ns. ceslawka, caslawka eine Art Zimmermannsbeil, Holzaxt' (Drewitz-Driejce), ceslica eine Art von Axt, die Taxe' vgl. tsaslica.

ns, ceslicka "Kamm zum Zerreißen der Schäfwolle" (Swj. hs. Ws.). // Vgl. oa. česoć, ns. cesat "kämmen", os. česel(o) "Kamm", ns. ceslica.

ns, cestina s. os. cestina.

us, cesty s. os. časty.

ns. cetškaš (cečkoš) dial. "verzārteln", cetško "verzārteltes Kind" (Šwj. hs. Ws.). // Lautnachahmende Bildung. Swj. führt als Nebenformen auch tšačko, tšickaš und tšicko an.

ons. cetworaki Adj. alter "viererlei" (Thar.: czetworaky, zetworaky), vgl. ns. stworty "vierter".

os. ciba, cipa ,Schimpfwort für eine Frau'.

// Nach Bielfeldt S. 243 aus osächs. zippe ,keifendes Frauenzimmer', vgl. jedoch auch poin. czuba i. ,liederliches Mädchen', 2. ,Bauernfrau', skr. cupa Weib mit ungekämmtem Haar', die ähnlich wie bei cybać, c'ibać eine sorb. Parallelentwickhing als möglich erscheinen lassen. Auch Entlehnung des osächs. Wortes aus dem Os ist nicht auszuschließen.

ns. cka älter Backbrett, Fischerstange', vgl. os. deska Brett'.

os. clo "Zoll, Steuerabgabe", clo(w)nik "Zöllner", clownistwo "Zollwesen, Zollstation". Altere Belege: MFr.: clo, clonik aby dan, Sw.: czwo, czwonik; ns. clo, clonik, clonar, cle(i)s "verzollen", Chojn.: zlo, zazlesch, / poln. clo, celnik; č. clo, celnik, słowen. clo. // Aus alid. zol (im Slaw. mit Liquida-Metathese), Berneker SEW S. 130. Spätere Entlehnungen sind os. umgspr. cól (Bielfeldt S. 111) u. ns. colnar (Chojn.), s. d.

ns. clon s. os. clon.

ns. clonk s. os. clonk.

ns. clowjek s. os. člowjek.

ns. cles, clis verzolien, s. clo.

ns. cnuchlis älter "umherlaufen". // Nach Mk. Wb. 1, S. 138 zu ns. cuchlis "schnüffeln" (vgl. os. čuch), s. dazu auch č. čmuchlati dass. Lautnachahmend.

ns. co, Gen. cogo, dial. cego (Schl. v. M. D.) Interrogativpron, was os. co nur nach Prapositionen im Akk. (na čo, wo čo, za čo usw.), / poln. co, apoln. czso, č. oa, ac. cso, slowak. co, aruss. csso. // Urspr. Genitivform zu ursl. de (vgl. ns. alfer zac ≤ *za -čъ "wofūr"): *čъro (alter ie. 5-Gen., vgl. lat. pater familius). Diese Genitivform übernahm später die Funktion des Akk, und dann auch die des Nom., an ihre Stelle trat neueres cego. Der Unterschied zwischen as, poln. und & co einerscite und os. slowak co andererseits ist durch die unterschiedliche Assimilationsrichtung hervorgerufen worden: česo ≥ co (regressive Assimilation), cuso ≥ co (progressive Assimilation), Ural. *76 aus ic. *k*/-d (neutrale Form des Fragepron.), vgl. lat. quid, aind. cld (Sławski SEJP S. 107).

ns. cober alter "Zauber", cobrowas "zaubern", cobrar "Zauberer" (Wb. Ps., Chojn., Fabr. I, Hptm.). // Aus mhd. zoubern (Kluge-Götze S. 893).

ns. cobny ,brauchbar, nützlich, ersprießlich' (Mk. Ag. Lub., Civis 1915). // Aus
der gekürzten Dativform des Interrogativpron. co (com) und dem Adjektivformans
-ny mit Dissimilation der Konsonantengruppe mn \ge bn (comny \ge cobny).

ns. codla ,Zotte (Zw. Wb.). // Aus nhd. Zottel, Zotte, mhd. zot(t)e, s. auch tsodla.

os. cofać "zurück bzw. rücklings gehen, zurückweichen", übertr. "nachgeben", dial. auch aufać, cochać so "schlendern" (Mk. Gr. S. 159). Altere Belege: AFr.: cufam, cofam 1. Sg., Schm.-Pö.: zufacż, zofacż; us. cofaś, copaś dass., dial. auch cufaś (Zw. Wb.), / poln. cofać, č. couvaii, umęspr. auch coufati, slowak. ciwat, dial. cufat', cofat', cofat'. // Aus osāchs. zoofen "rückwārts fahren", ostmid. zaufen, ālter zufen (Bielfeldt S. 111).

os. cofac so sich zutragen, ereignen, geschehen (Pf. Wb.), auch cowas (N. N.), Göd. Hs. (17. Jh.): cejelil budža so cować "Zeichen werden sich zutragen". // Aus mhd. zouwen, zowen "vonstatten gehen" (Berneker SEW S. 130, Bielfeldt S. 112).

ns, coga "was denn". // Aus dem Pron. interr. co., verstärkt durch die Part. ga.

ns, cogodla s. os. cehodla.

ns. cocha, coska dial. a. ālter ein wenig' (Zw. Wb., Mk. Gr. S. 228). // Zn ns. t socha, t socka mit sekund. $t \ge c$ -Wandel nach phon. Zusammenfall von t ($\le t$) u. t, vgl. auch t cach.

ns. cojenja dial. "Ercignisse, Traumerscheinungen" Pl. \(\leq \) tšojenja wie cach \(\leq \) tšach, 8. ns. tšojis.

os. cokor "Zucker", umgspr. auch coker, cukor (Bielfeldt S. 112). Ältere Belege: Sw.: czókor, Schm.-Pö.: zokor, Lind. Wb.: cžokor; ns. cukor, dial. cykor, Chojn.: zukar, Hptm.: cukor, V. M.: cykor, cukor, M. D. (Šč.): cuker, / poln. cukier, č. cukr, ač. auch cukar, cuker, slowak: cukor, skii. cukar, slowen. cuker, | Aus mhd., nhd. zucker bzw. osáchs. zocker (Mk Wb. I., Berneker SEW S. 131, Bielfeldt), im Ns. dial. mit sekund. Delabjelisierung u ≥ y.

ns. colo s. os. colo.

os. coll ,Zoll (Maß); ns. col dass., / c. coul, poin. cal. // Aus nhd. Zoll, mhd. zol, osachs. zull (Bielfeldt S. 112).

os. cól² umgspr. Zoll, Steucrabgabe', ns. colnar (Chojn.: zolnar). // Aus nd. Zoll, Zöllner.

os. cólkr älter "unsauberer Zottelkopf", Schm. Pan.: Zolker "liederlich in Kleidung und am Kopf". // Aus osachs. zulker, zolker und am Kopf". // Aus osachs. zulker, zolker "liederliches Frauenzimmer" (Bielfeldt S. 112).

os. comać, cumać, mit dem Munde ziehen, saugen', Sw.: cżówmani, sugo', daneben saugen', Sw.: cżówmani, sugo', daneben auch čiamać dass., čiamjel "Schnuller' (N. N.); ns. tšumaś, tśumaś dass., tšumjel (N. N.); ns. tšumaś, tśumaś dass., tšumjel "Zulp, Sauglappen", 1 č. cumlati, cumel, zulp, Sauglappen", 1 č. cumlati, cumel, slowak, cuml'ot', cumel, cumilk, // Laut-slowak, cuml'ot', cumel, cumilk, // Laut-

nachahmende Bildung (vgl. Interj. cum), deshalb schwankender Anlaut und Wechsel im Vokalismus, vgl. auch dt. mda. Zummel (Mk. Wb. 2, S. 791).

ns. cop s. os. cop.

ns. cope s. os. cope.

ns. copotas trippeln, zappeln, angstlich herumlaufen. // Verbum onomatopoeticum, vgl. ns. capotas I. ,langsam gehen, latschen', č. capati ,in kleinen Schritten gehen, trampeln' usw:

ns. cosy was wohl (Chojn.). // Pron. inters. co mit Part. sy (*si) wie in č. cosi, kdosi, slowak. čosi, ktosi, poln. cos, ktoš. Die Part. *-si reflektiert nach Kopečný ESSJa 1, S. 326 einen alten Optativ. Anders Sławski SEJP 1, S. 492, der Anschluß an die urst. Pronominalwurze) *sasucht.

us. cowa, cowaś se s. os. cywa, cywać so.

ns. což Relativpron. für alle Genera und Numera, welches', mit Erweiterungen auch cožem, cožlem, cožlem, cožlem, Chojn.: zoschlem, zoschlim, was nur', zogaschlene (Jadnomu choremu ße zogaschlene kschejo, Ein Kranker wünscht mancherlei'): os. nur im Akk. nach Prapositionen na čož, za čož usw. // Aus česo + -že.

os. cpěć, cpić nur in Kompositionen wie docpěć "erreichen", přicpěć "zutrauen", zacpěć "verachten" (Mk. Gr. S. 179), Bože cpěće (cpiće) "Himmelfahrt", s. ns. spěš.

ns. criej s. os. črij.

ns. crjewo s. os. črjewo.

ns. crjonak, crjonk s. os. cronc, cronowe.

ns. erjop s. os. črjop.

as crjano s. os. črjeno.

ons. etyri ,vier' (Jak.), wokoło ctiry tussintou Mark. VIII, 9, ctyrnadce ,vierzehn', pred ctirnateziniy latamy 2. Kor. XII, 2, ctyriżesce ,vierzig', ctirisescze Joh. II, 20, cwarty Adj. ,vierter', zwartego O. Joh. VI, ctwerofürst ,Vierfürst' (Luk. III, 1,), / apoln. ctyri. // Vgl. os. štyri, štworty; ns. styri, stworty:

ons, cudnje s. os. cumi.

os. cugl, cugel umgspr., Zügel', Lind. Wb.: cžuhel, / poln. cugiel. // Aus mhd. zūgel, zugel (Lexer Wb. S. 339).

ns. cuch s. os. čuch.

os cum Mundzug, cumać saugen s. comać.

os. coni Adj. sanft, zart, fein', H. Sm.: cunje pesnički sanste Lieder, Kirchenlied aus dem 18. Jh.: dżeco cune ein zartes, wundersames Kind' (ČMS 1870, S. 108). Das eigentliche Ns. kennt kein entspr. Wort, lediglich Jak. belegt für das Ons. eudnje Adv. (schiczko pak podla was zudnie a zrydnie se nech strohy "Lasset's alles ehrbarlich und ordentlich zugehen' I. Kor. XVI, 40). Das bei Swj. hs. Ws. erscheinende etmi zart stammt wohl aus dem Os., resp. den os.-as. Grenzdialekten. in denen Swiela chenfalls Wortmaterial gesammelt hat. // Os. cuni \simes *cudni mit n ≤ dn-Vereinfachung wie in os. preni ≤ predni. Bedeutungsentwicklung: wun-

dersam' ≥ ,sanft, zart, fein', vgl. auch kasch. ceni Adj., ceno Adv. ,hubsch, schön' (Lorentz pom. Wb.), slowing, clini (Lorentz Slovinz. Wb.) neben cudni dass., poln, cudny wunderschön, köstlich', apola, neben cudo, Wunder auch czudo, č. cudný "sittsam", slowak. čudo, russ. uydo Pl. uydeca, aruss. čudo, aksl. čudo, Gen. -ese, spätksl. auch študo, bulg. 4ýdo Wunder, ungeheure Zahl', skr. cudo neben ando, slowen. Eudo. Das Nebeneinander von c (ns., poln., skr., spätksl.) u. č (apoln., slowak., russ., südsl.) im Anlaut ist schwierig erklärbar, aber wohl kaum Beeinflussung durch die Sippe von vyseou (gegen Vasmer REW 3, S. 351 und Berneker SEW S. 161) bzw. durch Binfluß masuricrender Dialekte (gegen Sławski SEJP). Am nächsten steht lit. skūtitis "siehwundern', lett, skutsties dass. (Fraenkel LEW S. 824). Über weitere Erklärungsversuche s. Vasmer REW 3. O. N. Trubačev, Etymologia 1971, S. 83-84, stellt os. cunt zu aruss. ouyns ,häßlich, übel', очень ,sehr', č. dial. coun , junger Sproß, ac. ocun ,Pflanze Colchicium und erklärt die sorb. u. kasch.-slowinz. Formen durch Dekomposition aus ursl. ot-junuje, wobci o- anstelle des urspr. ot- als Prafix aufgefaßt worden sein soll.

ns. cuslis s. os. cuslid.

ns cus s. os. cue.

ns. cusis, cusu (zuschschisch, zuschschu)
älter empfinde' (Chojn.); os. nur als Kompositum wocućić, wotućić aufwachen',
poln. cucić (się) zur Besinnung bringen,
zur Besinnung kommen', č. cliti, ač. cutiti
empfinden, riechen, wahrnehmen', oclitise wohin kommen, geraten', russ. oupmumber, verschlagen werden, sich plötzlich versetzt finden', ukr. ovymumuca,

bruss, oufquiqe, aruss, ocutiti ,bemerken, orfahren', skr. cutjeti, cutim .cmpfinden, fühlen', slowen. cutiti ,empfinden', aksl. ostutiti, fühlen, wahrnehmen, begreifen'. // Auszugehen ist von einem ursl. präfigierten *ot-jutiti (vgl. lit. jaüsti, jaučiū ,fühlen, atjatisti "(nach)empfinden, empfanglich sein für etwas', justi, juntu werde gewahr', just, jutit ,empfinde'). Später durch Verwischung der urspr. Grenze zwischen Prafix und Verbum ot-jutiti > o-tjutiti (Machek Recherches S. 49, Studie S. 41, über weitere Literatur Vasmer REW S. 216). Primar sind also os. wocućić, č. ocititi se, russ, ouymimeen uswa sekund. ns. cusis, poln. cucić, č. clilit usw. Das i in os. wonieie erklärt sich durch Dissimilation $c - c \ge t - c$ wie in os. wotc ≤ *wocc.

os. euzy Adj. "fremd". Abltgn.: cuzba "Premde", cuzbnik "Fremder", cuzbnica Fremde', Altere Belege: AFr.: cusy, cusoba, cusobnik "Fremder", Sw.: czuze, Han: ezuzowe, Fremdling ins cazy dass. Ablign.: cuzba, cuzbnik, cuzbnica, cuzabnik, euzabnica, dial. auch euzobnik, cuzbina, Altere Belege: Jak : ouzy (zwuse), cuzebnik, Meg.: zusi, Chojn: zusi, cusba, cuzbnik, / poln. eudzy, č. cizl, ač. cuzl, slowak, cudzi, russ. upocóu, ukr. ayoráu. aruss. čužo, bulg. ayoroč, ayod, skr. tud, tuda, tude, slowen, tuj, tuja, aksl. juždo, Stužde, stužde. // Die Etymologie des Wortes gilt noch nicht als völlig geklärt. Die meisten Forscher nehmen jedoch eine Entlehnung aus dem Germ, an. Als Entlehnungs grundlage wird got, pinda, Volk' angeschen, das im Slaw, in die jo-Stämme übergeführt worden ist (Vasmer ZislPh II, S. 56 u. REW 3, S. 352). Zur Bedeutungsentwicklung, Volk' ≥ fremd' wird auf das Nebeneinander von ihud, Volk'u. ihudski, volkisch, fremd im Slowen, verwiesen. Andere Forscher (Stender-Petersen SGLS. 187) gehen von einem nicht belegten germ. Adj. *peudja-, *peudiska-, germanisch, zum Volk gehörend aus. Die urspr. Bed. von urst. *tjudja wäre dann ,germanisch , für den Slawen ,fremd . Vgl. dazu Sławski SEJP S. 100 mit ausführlichen Literaturangaben. Die südst. Formen mit hartem t- werden durch Dissimilation $tj-dj \ge t-dj$ erklärt (Meillet Études S. 175). Weniger überzeugend ist die zuletzt von Machek ESJČ S. 88 verfochtene Auslegung des Wortes als einheinusch.

os, owar alter zwar (War. 1597: cwar, tzwar). // Aus dt. zwar.

ons. cwartk Donnerstag' (Meg.) s. ns. stwortk dass.

ons, cwarty Adj. vierter' (Jak., Altw.) s. os. stworty dass.

os. cwawka ,Kloppel (an der Glocke); Stampfe; Klümpehen (z. B. Streusel auf dem Kuchen). // Nicht zu stac streuen, schicken (gegen Pf. Wb. u. Kr. Wb.), sondern zu č. sval, svala "rundes Stück einer Sache, Beule, Knollen', schriftspr. nur , Muskel (paket) , cvolik , untersetzter Mensch, diekes Kind, im Os. und teilweise im C. mit Wandel sw- > cw- wie in os. cwólba s swólba, dial. clójk (cuójk) ≤ slojk, w für l durch phonetische Schreibung des u. vgl. dazu auch os. umgspr. uauc muder, dicker Mensch, gemästetes Jungtier', neben wale dass. Das urspr. ewalka ist eine postverbale Bildung zu savaliti, vgl. os. woleć "walzen, kollern" u. wal ,(großes) Gebund'.

ons, civil, Gen. -i f., Qual, Pein, Plage', ewille, qualen, peinigen, plagen', ewilenje, Qualon, Peinigen', ewilar Peiniger' (Jak.

Mat. 1V, 24, Mark. VIII, 19, XVIII, 33, LVII, 2, 2. Thes. 1, 9), c wohl für urspr & (vgl os. ¿wēla, ¿wila) wie in ns. eas ≤ ¿cas, cysty ≤ *¿ysty usw. // Aus urspr. lautnachalimendem 'kvil- (≤ ie. *kueil-) mit für das Westsl. unregulärer Palatalisation 'kw-≥ c(¿)w-. Jakubica belegt neben cwiliś auch kwiliś, kwilenje ohne Palatalisierung des anlautenden k (vgl. auch poln. kwilić, č. kvileti, kviliti). Das bei Mk. Wb. 1, S. 140 als os. angeführte cwilić ist quellenmäßig nicht nachweisbar.

os, cwisle Plurelat. alter u. dial. ,Giebel noben čivisle, čwišle, svisle, in Purschwitz-Porsicy, Kr. Bautzen auch ¿wiži, Pl. čwišle 1. Astgabel', 2. das Vorstchende am Giebel'. Altere Belege: Han.: ezwizle, Gen. -ow; as svisle dass, / č. svisel, ac. auch vist pendix (Klaret, vgl. Machek ESJC), slowen. visle, svisla, svisle ,Strohboden, Scheune'. // Nach Miklosich SEW S. 392 u. Mk. Gr. S. 180, Wb. 2, S. 588 zu viseti herabhängen, cw- dann aus swwie cwólba ≤ swólba bzw. os. dial. clójk (cuojk) ≤ slojk, Butterbüchse' (s. d.), wortbildungsmäßig jedoch nicht ganz durchsichtig, vielleicht *so-vis-la wie hruzl, hruzla , Erdkloß (?). Möglich auch Entlehnung aus dt. Zwiesel, das Zweigeteilte' (Bielfeldt S. 120), vgl. mhd. zwisele, zwisel Gabel, etwas Gabelformiges' (Lexer Wb.); and. zwisila ,furca'. Bielfeldt: ,.Der Entlehnung liegt die Vorstellung des Giebels. als eines Zweigeteilten (die beiden von einem Schnittpunkt auseinanderlaufenden Giebelseiten) zugrunde." Als Mangel dieser Deutung muß jedoch die Tatsache angeschen werden, daß die Bed. Giebel' im Dt. nicht belegt ist. Ungeklärt bliebe auch das Verhältnis der ac. und slowen. Formen, die wegen des dort belegten visle nicht ohne weiteres aus dem Di, erklärt werden können.

os. ewjeka, cwok, Zwecke', Han.: czwók Schuhnagel', Schm.-Pö: zweko, zwoka, zwiekel Zwickel', / poln. ćwiek, č. cvek, ač auch cvok, slowak. cvok, slowen, skr. cvek. // Aus mhd, zwec, Holznagel', osachs. zwecke mit Labialisierung des e nach wwie in cworn neben cwjern (Bielfeldt S. 113).

os. cwjern "Zwirn", cwjernić "zwirnen", alter u. dial. cworn, eworn (MFr. 1684 bis 1701), Schm.-Pö.: zwern, Bos. Wb.: zwern, zwirn; ns. cw(j)ern, cwern dass., Hptm.: cwjern, Schindler Wb.: zwern, Ha. CMS 1905: cwern. // Aus nhd., mhd. zwirn bzw. osachs. zwärn mit möglicher Labialisierung von e bzw. y im Os. (Bielfeldt S. 113).

os. ewochnyć dial. , weichen, ausreißen's. os. twochnyć.

os. cwólba "Bande, Rotte, Gesindel". // Wohl zu mhd. swil, swel "Zuchteber, Schwein", swelch, swelhe 1. "Schlinger, Säufer", 2. "das Saufen, Schlingen" (Lexer Wb.) mit sorb. Wortbildungsformans -baund Wechsel des anlautenden sw- \geq cw-wie in cwawka \le swalka "Glockenklöppel" bzw. os. dial. clójk \le slójk (suójk), vgl. ns. slojk "Butterbüchse", zur Labialisierung e, i \geq ó vgl. auch os. ewólch \le dt. zwillich, cworn neben cw(j)ern \le dt. Zwirn usw.

Damast', Schm.-Pan. zwolch, / poln. cwelich, č. cvilich. // Aus mhd. zwilch, zwilich, zweifädiges Gewebe' (Bielfeidt S. 113).

OS. CWyfel, cwyfl, cwofl, cwoflować alter (Pf. Wb.) Zweifel, zweifeln', dial. cwyflować, cwiblować (Bautzener D.), Hs. 159?: cwiflować, Cwiflować, cwy(u)blować, cweflować (cwefluie 3. Sg.), MFr.: cwefluješ 2. Sg. (cweflujesch), Kat. 1715:

fel, Sw.: ezwubluyu ,ambigo'; ns. cwiblo-waś dass., Jak.: cwiflowanje, Moll.: psed cwiblowanim (57 v. 8), GrKölz.: nezwiblo-wasch ,nicht zweifeln'. // Aus mhd. zwivel, zwivelen, ostmhd. zwefeln (Bielfeldt S. 114, Kluge-Götze S. 913). Im Sorb. später Labialisierung y (1) ≥ a, u und a ≥ b. Wandel. Die os. Schriftspr. hat später das erste Glied (cwy(i)-) durch die slaw. Entsprechung von mhd. zwi- (dwe- zwei') ersetzt: dwelowae (s. d.).

os cybac zupfen, rupfen, an den Haaren ziehen', cyba Strähne', dial. cuba, express. c'ibac, c'ibanca (verachtlich), dial. cybnens verrückt' (Purschwitz-Porsicy), Schm-Po : zybacz ,zupfen', zyb(ka) ,Haarbüschel'; ns. cybas, cubas dass., cub(k)a, cyb(k)a, cybanka das Zupfen am Schopfe beim Hahnreißspiel, wobei der Verlierer am Haarschopf gerauft wird' (Hptm.), Chojn : zibasch // Nach Bielfeldt S. 124 Entlehnung aus nhd, zupfen, nd. ziepen, osachs. zuppen, wegen des stimmhasten b wird auf oberhess, zobbe verwiesen. Wahrscheinlich aber parallele slawische Bildung express. Herkunst, vgl. auch poin. czub Haarbüschel', czubić beim Schopfe packen, č. dial. dub Vogelschopf, dubiti usw. Neben dem stimmhaften b findet sich hier auch stimmloses p, vgl. russ, um "Schopf", skr. čupa, č. euplati "stottern" usw. (Berneker SEW S. 160, Slawski SEIP 1, S. 126). Im Sorb. dann mit zusätzlichen lautlichen Veranderungen express. Natur $(c \ge c, c \ge c')$ $u \geq y, i).$

os. cybla "Zwiebel". Altere Belege: H. L.:
cybula, cybola. AFr.: cjbla, Sw.: czebleaczu
caepetum", Han.: czebla, Schm.-Pő.: zy
caepetum", Han.: czebla, Schm.-Pő.: zy
bula, zybolka. Abltgn.: zybolak "Zwiebolbula, zybolka. Abltgn.: zybolak "Zwiebolhundler", zybyhileza "Zwiebelfrau"; ns.

cybula (Chojn.), Mcg.: zibel "caepa", / poln. cebula, dial. cybula, & cibula, slowak. cebula. // Aus mhd. zibolle, zibulle, zibel (Berneker SEW S. 128). Os. cybla kaum urspr. (gegen Bielfeldt S. 114), sondern sekundar aus älterem cybula. Das u wurde hier durch den stark dynamischen Akzent ausgestoßen (vgl. auch os. kokla ≤ kokula, Kuckuck", kosla ≤ kosula, Hemd' usw.).

os cyc Mutterbrust, Brust; Pfeife; Schnäuzchen beim Topf'. Dem. cyck auch Brustwarze. Abltgn.: cycać ,saugen', cycak Sauger, Saugetier', Mil.-Schu.: cycawka Taubnessel, Lamium'. Altere Belege: AFr.: cjc ,Brust, -warze', cjcak Saugling', Sw.: czecz, czeczk, czeczak, Han: ezétz, czétzoité "Schopf, Schopf-"; ns. cyc(k) dass., cycas. Abltgn.: cycar "Sauger, Saugling", cycowka "Zulp", übertr. Zigarre, Choje. ziz, zitsach, / poln. cycek, cycka Brustwarze', alter u. dial. cyo, eyeac, & cic, cec, cecek, cecik, slowak. cecok, cecik, ukr. yuysna, skr. cica, auch hölzerne Flasche', alt cecak, slowen cec, céca, Dem. cécek, bulg. why(k)a, mak. uliuna, uliuja, dial. uliuje. // Lautnachahmende Bildung der Kindersprache wie cum, cumat v. a., vgl. auch dt. Zitze.

os. cydźić "seihen", cydźak "Seiher, Durch-schlag", cydżawa "Seihtuch", cydżenik "Seihtuch", cydżenik "Seihtuch", cydżenik "Seihtuch", MFr.: cedżicze 2. Pl. Sw.: czedżu 1. Sg., cżedżenk "Seihsieb", Schm.-Po.: zydżicż; ns. cejźiś, cejżar, cejżawa "Seihnapi", cejźidło "Scihtuch", Durch-schlag", Jak.: pczyczeschowaly Perf. 3. Pl. "saugen" Luk XXIII, 29, Ha. CMS 1905. cejdźić, cejdżalka "Seihtuch", poln. cedzić, alt u. dial. auch cadzić, č. cediti, slowak. cedit", russ. yedźme, ukr. yidumu, bruss. yadziys, bulg. yedż, mak. yedu, dial. yadu, skr. cijediti, slowen. cediti, nksl. cediti.]] Ursl. ced-j-ii (Sie. (s)koid-),

voneinander trennen, scheiden, verdünnen, voneinander trennen, scheiden, verwässern usw., lett. skaidu, skaidit ,verdünne, lat. scindo ,zerreißen, zerteilen (s-mobile!). Verwandt ist ursl. Vists, s. d.

os. cygan "Zigeuner", cyganić, cyganować zigeunern, herumtreiben'. Abltgn.: evganča, cyganka "Zigeunerin". Altere Belege: Schm.-Po.; Bos. Wb.: cygan, Lud.; ziganitza "Zigeunerin"; ns. cygan, cygańka, cyganka, / poln. cygan, kasch. cegon, č. cikan, dial. cigán, slowak. cigán, russ. bruss. ywain, ukr. yuzon, aruss. ywane Pl., bulg, queamm, mbulg, aqueamm, skr. ciganin. // Das Wort stammt aus mgriech... ταίγγανος, alter ἀτσίγγανος Zigeuner. vgl. alippavot haeretiei in Phrygia et Lycaonia praccipue degentes' (Theophan. Chron. 488, 495), Vasmer REW III, S. 294). Auffallend ist für das Os. der sehlende Übergang von $g \ge h$ (vgl. os. cyhel & Ziegel u. tyhel & Tiegel), spricht für eine relativ späte Entlehnung bzw. für eine abweichende Artikulation des stimmhaften Explosivs. Die Zigeuner sind der Herkunft nach eine ie. Völkerschaft aus Nordwestindien, und sie bezeichnen sich selbst als Rom bzw. Dom. 1417 traten sie erstmalig in Europa auf und nomadisierten im Verlaufe des 15. Jh. in Westeuropa, bes. auf der Balkanhalbinsel.

os. cyhel, Gen. -ela, Pl. cyhele "Zicgel", umgspr auch cyhl, Pl. cyhle. Abltgn: cyhelnica, cyhelnica, cyhlowanča "Ziegelci". Ältere Belege: Sw.: czéhel, Han.: czéhlé dżewacz "Ziegel streichen", Lind. Wb.: czehel, czehelle; ns. cegel, cygel, Gen. -gla. Ältere Belege: Jak.: 14 zeyglu Akk f. (Luk. V. 18), Meg., Chojn., Pabr. I: zigel, Hptm: ziggel, | poln. cegla, č. cihla, ač. tehla, mähr. tihla, slowak. tehla, skr.

clgla, slowen. dial. cigel, cegel, bulg., mak. yiezna, russ. dial. yiezna, bruss. y'ezna. || Aus nhd., mhd. Ziegel bzw. schles. tsêgl (Bielfeldt S. 114, Mk. Wb. I, S. 142), ac. u slowak. tehla wird von Machek ESJC S. 85 direkt auf lat. *tegla ≤ tegula zurück-geführt.

os. cyhelica älter "Plätt-, Bügeleisen" (Han.: czéhliczka). // Zu cyhel "Ziegel", aus dem C. (Pf. Wb.), vgl. č. cihlička "Bügeleisen" (Machek ESJC S. 85).

os. cycha Bettüberzug', cyška Dem. (Bos. Wb., Pf. Wb.), Schm.-Pö.: poslešćowa, wolmjaca cycha, | č. cícha, ciecha, cajcha, cejoha, poln. cecha, cycha. || Aus mhd. zieche, ahd. ziahha (Bieifeldt S. 114).

os. cychnować ,rasen, toben, verderben', eychon ,Spektakel, Unfug, wildes Getreibe'. // Wohl lautnachahmenden Ursprungs, vielleicht verwandt mit č. cechtati 1., zirpen, scheppern', 2., schnell auswaschen' (chod.), slowak. dial. express. eechtit', cechtat', fließen, zirpen' (s. Machek ESJČ S. 80).

ns. cykan "Steinbeißer, Steingründel" (ein Fisch im Sprwd.). // Zu ns. cykas, sykas "spritzen" mit wenig produktivem Formans -an bei Nomina agentis, vgl. ns. baran "Widder" (eigentl. der bar-Laute von sich gebende), č. dial. bečán "der Brüllende" und skakan "der Springer".

ns. cykas ,spritzen', s. ns. sykas.

os. cyty Adj. 'ganz', cylički. Ältere Belege: War.: cile, AFr.: cyly vel cylly, Siv.: czéwé, Han.: czéwó: ns. cety, dial. auch cyly (V. M.). Ältere Belege: Jak. zcaaly Mark. XX, 6, Meg.: zalli, Lieberoser Eid 16. Jh.: caly, Moli: zyly, Wb. Ps.:

s tzēleju Instr., Chojn. zeil. / poln. cely, č., slowali. celý, russ. yézeiű, skr. cijel, aksl. cělb., gesund., ganz. // Urverw. mit got. hails., gesund., man vergleicht anch apreuß. kallū-stiskam., Gesundheit. Im Ons. mit ě + T > a-Wandel. Zum Nebeneinander von y u. e vgl. Verf. Historische Lautlehre S. 39. Aus der Bed. célb., gesund' entwickelte sich mit Ausnahme des Sorb., küssen, liebkosen' (poln. calować. č. celovati, russ. yezosáme, ukt. yizyeámu, skr. cjelivati).

os. cyl, Zieł (nur schriftspr.), nach Pf. Wb. aus dem "Slawischen" (d. i. Tschechischen), Lind. Wb.: cžil, Ziel, Zweck, Absicht"; us. cel (Fr. AT, Hptm., Swj. hs. Ws.), Jak.: zielem Instr. Phil. III, 14, Chojn.: zillowasch, zielen", poln. cel, apoln. cyl, e. cil, slowak. ciel", russ. yent, ukr. yint, skr., slowak. cilj. // Aus mhd. zil, nhd. Ziel (Berneker SEW S. 124, Bielfeldt S. 115).

ns. cylijan s. os. cynija.

os. cymbal m. "Zimbel" (Musikinstrument) (H. Sm. 2, S. 219); ns. cymbla f. dass., älter auch cymbal oder cymbala (Wb. Ps.: s... cymbalamy 150, 5), / poln. cymbal, č. cymbal, ač. auch cymbala, slowen. cimbal. // bál, ač. auch cymbala, slowen. cimbal. // Aus mhd. zimbal, zimbel "kleinere (mit Aus mhd. zimbal, zimbel "kleinere (mit Schelle", vgl. lat., griech. cymbalan.

os. cympać "(ruckweise) melken", ns. cympaš 1. "ruckweise zupfen bzw. ziehen; rütteln, hin und her bewegen u. beugen "rütteln, hin und her bewegen u. beugen", refl. 2. "humpeln", 3. "wackeln, schwanken", refl. cympaš se "sieh bewegen, baumela", Nyč cympaš se "sieh baumela", Nyč cympaš se

zupsen, schles, zumpeln "schlumpern, nachlässig gehon". Möglicherweise aber auch wie os. capać, čampać u. čumpać parallele lautnachahmende Bildung.

os. cympl ,Zipfel, herabhängende Troddel; männliches Glied'; ns. cumplel ,baumelndes Ding, Fetzen', cumplist ,kleines baumelndes Ding, männliches Glied'. // Aus osächs. zumpel ,hängender Kleiderfetzen, Penis', schles. zümpel ,Spitze, Ende, Fetze', s. auch cympać, cympas.

os. cynija "Zinnie" (Mil.-Schü.); ns. cylijan, cylijan dass. (Móń). // Aus dt. Zinnie, lat. cinnia. Im Ns. mit sekund. $n \ge l$ -Wandel und Angleichung an Thymian.

ns. cypa "Drossclart" (Zw. Wb.). // Aus nd. zippe "Singdrossel".

ns. cypotas ,trippein (Zw. Wb.). // Aus mhd. zipfen in kleinen Ansätzen gehen, trippein, vgl. nhd. Zippeltritt Trippeltritt, möglich aber auch parallele onomatop. Bildung, vgl. dann ns. copotas u. capotas u. bes. ns. cypas dial. das Spinntad treten, cypaw(k)a Trittbrett am Spinnrad (SSA 4, K. 16 und 17).

os cypy Pluralet. Dreschflegel', Dem. cypki , Weberblatt'. Altere Belege: Lud.: Tzippi, AFr.: ejpy, Sw.: czépé, Lind. Wb.: czépowé ,Dreschflegel-; ns. cepy dass., dial. auch cypy (w. Grz.-D. u. V. M.), Dem. cepk ,Stock an den Flügelenden der Wate und des Garnsaeks resp. Fischernetzes', cepki ,Weberschienen, Weberblatt am Webstuhl', Chojn.: zepi, Swj. hs. Ws.: cypawa ,Trittbrett', / poln. cepy ,Dreschflegel', cepak ,ein Staken', polab. cépoj č., slowak. cep. ač. cép, russ. uen, dial. auch ohne 2. Palatalisation m'en, ken (Amage pycckux народных говоров цен-

тральных областей к востоку от Москов), цепинка "Stock, Stab", оцен Brunnenschwengel. Schlagbaum, ukr. uin, aruss. ceps, bulg. uen Siab. der zwischen die Kettenfäden des Webstuhls gelegt wird', skr. cijep, slowen. cep. // Postverbale Bildung zu *cepiti, vgl. slowen. sepiti spalten, schlitzen, skr. cijepiti impfen, pfropfen, bulg. yéna spalten. Grundlage ist ie. *koip- ,spalten, trennen' (Pokorny TEW S. 919: (s)kěi-, schneiden, trennen, scheiden'). Den Dreschflegel wird man sieh urspr. als ein Stück Holz vorzustellen haben, das an einer Seite aufgespalten war. Daran war der eigentliche Dreschflegel befestigt. Pluraletantum wegen der Zweiteiligkeit des Geräts (Machek ESJC S. 83). Die gleiche Wurzel mit urspr. s-mobile liegt vor in os, šćepić, ns. šćepiš "spalten (*skojp-).

os. cyrać, cyrkać, cyrčeć "spritzen, zirpen; schwirren', Schm.-Po.: zyrkacz, zyrczecz zischen, schwirren wie die Heimlinge in Stuben', Rstk. Luz, 1871: swjerč cyrći ,die Grille zirpt'. R. Wj.: cyrčak ,Grille, Zirpe' (CMS 1893); ns. cyrkas ,schlürfen, zwitschern', dial. auch ,vor Frost zittern, bibbern', Ha. (CMS 1905): cerkać schlurfen', Swj. hs. Ws.: cerkanje "Schlürfen", / e. crkati zirpen, rieseln', crčeti rinnen, rieseln', slowak. crkot' dass., russ. usip-Kame in dünnem Strahl fließen', bulg. цоркам ,spritzen, zwitschern, zirpen // Lautnachahmend, vgl. auch ns. alt isirkas zirpent, poln. ezyr(y)kać zwitschern, zirpen', č. čiříkat, slowak. čiri(n)kat', cirikat' Stimme des Rebhuhnes u. anderer Vögel', russ. uupkams, ukr. uipkamu jawitseliern', суркати "schnattern" изw. (Vasmer REW 3, S. 342) .

os. cyrak , Weindressel, Turdiriliacus', cyranka , Kriekente' (R. Wj. CMS 1893);

ns. carka, cyrka, Krickente', (Ha. CMS 1905), / poln. cyranka, Krickente', č. čirka, ač. čierka, russ. чирож, икт. чирка, чироч, Мisteldrossel', чиркун, чирмій "Requipheifer". // Lautnachahmende Bildungen, vgl. os. cyrkać, ns. cyrkas.

os. cyrčak , Heimehen, Singzikade', vgl. cyrać, cyrčeć.

os. cyrich älter "Geschmeide, Schmuck", Sw.: mundus = žónske debjenstwo, cyrich (czerich), Han.: czerich dass. // Etynu? Vielleicht zu dt. Zierde.

os. cyrkej, Gen. cyrkwje Kirche, Dem. cyrkwicka. Altere Belege: War.: cyrkej (oirkej), cerkej (cerkei), Sw.: czerkwa, Han.: czerkej, Lind. Wb.: czerkwa, ns. cerkwja, Gen. cerkwje, cerkwica , Kapelle (Swj. hs. Ws.), cerkwa (nördl, Sprb. D., V. M.), cerkej (Schl. D.). Altere Belege: ON Cyrkewicz(1315), Jak.: cyrkwinej rubjeźnika Apg. XIX, 37, Meg.: cyrkwja, Moll.: cerkej (thu ksyßiansku Zerekey), Chojn.: cerkwja (zergva), cerkwej (zergvei), cerkwica (zergviza) ,Kirchlein', Thar .: czerckwei, vgl. auch E. Eichler, Beiträge zur asorb. Lexik, Letopis ISL A, 11/1, u. 2, S. 11. Serkowitz, Zerquitz, | poln. cerkiew. urspr. "Versammlung von Gläubigen", seit dem 19. Jh. , Gricchisch-orthodoxe Kirche', apoln, auch cyrkiew, slowing, cerm, cerhen ,Kirche, Gottesdienst', polab. cart'ai, cert'ev Kirche, Friedhof', cerkvaića Kapelle oder kleine Kirche', č. cirkeu, ač. cierkeu, cerekve, slowak, cirkeu, russ. церковь, volkstüml. auch черква, bruss, uepkea, aruss, cerky, -ave, bulg. чръква, skr. cřkva, slovon. cerkev, aksl. craky, -see // Entlehnung aus dem Germ. Pine einheitliche Grundform ist nicht rekonstruicrbar. R. Nachtigal, Starocerkevnoslovanske študije S. 17-19 geht von zwei

unterschiedlichen Entlehmungsgrundlagen aus: 1. frühes balkanslaw. croky, entlehot aus dem Altgerm, oder Vorgotischen, 2. jüngares mähr.-pannonisches ciroky, entlehnt aus dem Altbair. (vgl. auch Pirchegger IF LVII 68-70, Vasmer REW 3, S. 290, Sławski SEJP S. 56, Machek ESJC S. 87). Nach T. Milewski, RS XXLV, I, S. 20, stammt aksl. ersky (< *ojky) aus asāchs, kirika (kirko). Die von A. Frima (Acta Universitatis Carolinae, 5. Philologica, Praha 1964 u. Letopis ISL A, 2 (1954), S. 104-139, u. Machek ESIC, angenommene Entlehnung der sorb. Formen aus dem C. (Paläoslavismen) ist nicht zwingend. Wie die polab. Formen u. einige ostelbische ON (vgl. Tsirkewist 1213, Cyrkewitz 1364) beweisen, dürfte es sich bier vielmehr um alte Parallelentlehnungen handein. Eine Ausbreitung der mahrischen Slawenmission bzw. ihr Einfluß bis in diese Gegend ist kaum wahrscheinlich (vgl. Verf. ZfSl II, 2, S. 267). Das Nebeneinander von y: e in den sorb. Formen ist nicht ganz eindeutig. Während sieh y in os, cyrkej gut auf älteres e zurückführen läßt und so us. cerkwia entsprechen würde (vgl. auch os. cydiic, cywa neben ns. cetis, cewa usw.), durften die ons. y-Fotmen (Meg., Jak.), ähnlich wie apoin. c) kiew, ursprünglich sein und alectes cireky reprasentieren. Ns. cerkwja & corky (creky). Vgl. L. Moszyński, Najstarszc zasięgi słowiańskich form obocznych c/k), *cor(v)ky, Nahtigalov zbornik, Ljubljana 1977, S. 281-292.

zyroba, zyrowacz, Sw.: puczna czeroba viaticum; ns. caroba dass., carowaś zehren. Altere Belege: Jak.: carować (czaruie 3. Sg.), verzehren. Chojn.: caroba Speise, Futter, caris, carowaś. // Aus mhd. zere, zer, alter nhd. Zere, was man zehrt, Nahrung. und Erweiterung durch die sorb. Formantien -oba bzw. -oto. Ns. caroba setzt eine dt. Dialektform mit a-Vokalismus voraus. Mk. Wb. I, S. 113; Bielfeldt S. 116.

ns. cyse s. os. esc.

ns. cyslo s. os. čislo.

ns, cytas s. os. čilač.

os cywa Weberspule', Dem. cywka Weberpfeischen Han: cowkać (cżewkacz), Anon : zowka ,Spule, Garn'; us. cowa le große Weberspule, Kammrad. Kettenzug', cawkas spulen, dial. cewa, cewka (Schl. D.), cowka, cywka (V. M.), Chojn.: cewka, / poln. cewa, cewka, cew auch Rohre', polab. cev Weberspule', č. ceva, ac cev, ciev, slowak cieva Ader, Gefaß', russ. yeara ,Spule, Röhre, Schienbein des Pferdes, weeve Griff, Handhabe, Schienbein', ukr. wien Walze, Spindel, Spule', aruss: cevaka ,Rohrspule', bulg. yeara Spule', yes Röhre', skr. cijev "Spule, Schienbein, Flintenlauf", slowen. cev f. ,Röhre, Weberspule', aksl. cevenica "Flöte". // Alte Bez. aus der Terminologie des Weberhandwerks, ursl. *cero, *ceps wohl noch mit allgemeinerer Bed. "Röhre" Sie kojua, kojuis. Das verwandte lit. šeiva , Rohrspule (im Weberschiff), šaioā Stückehen Rohr, das zum Spulenmachen dient', lett. saica , Weberspule, Stricknadel' setzt für das Baltische eine Form mit ic. palatalem Guttural voraus (*komā), vgl. Trubacev Term., S. 112. Im Ns.

ž ≥ o nach Labial wie in dżowka ≤ dĕvska.

os. cywać so ,traumen' (Pf. Wb.); ns. cowas se dass., cowkas 1. sprechent 2. traumen, schlummern, nicken (beim Schlaf), dial. cewać (Schl. D.), cować, cjwać (M. D., Wjel.), mit überkorrektem l colkas (Nyč. ČMS 1876). Ältere Belege: Jak : cowanje , Traumen' Mat. I, 20, Apg. II, 17, Chojn.: stschowane, Traum'. Fabr. I: cowanje. | Zu os. cywa, ns. cowa, cena ,Spule' mit derselben semantischen Entwicklung wie in ns. snowas traumen, schwarmen' ≤ ,aufwickeln von Garn. spulen' (Frinta RES Bd. 36, S. 69), vgl. dazu auch die ähnliche Bedeutungserweiterung in du spinnen 1. Fäden erzeugen, Fasern zu Fäden drehen neben 2. "grübeln, närrisches Zeug reden, verdreht sein, traumen'. Die von Mk. Wb. 1, S. 133 vorgeschlagene direkte Zurückführung des Wortes auf ns. snowas (*sonovati) ,traumen, schwarmen, Garn aufwickeln, spulen' ist aus lautgesetzlichen Grunden kaum möglich: Auch die Deutung des Wortes: aus mhd. zouwen ,vonstatten gehen, gelingen' (Bielfeldt S. 112) ist aus semantischen Gründen und wegen der e- bzw. y-Formen auszuschließen.

os. čakać "warten". Ältere Belege: MFr., Matth.: cžakacž, AFr.: cžakam I. Sg., Lind, Wb.: cžakacž; ns. cakaš dass., Jak.: aby cakaly "daß sie warten", Moll. 1574: zaka 3. Sg., Schl. u. M. D.: cakać, / poln. czekać, apoln. czakać, dial. czakać, czkoć, č. čekati, -čkati (počkati), ač. auch čakati, slowak. čakati, ukr. vekamu, bulg. vákan, vekam, skr. čekati, alt auch čakati, slowen. čákati. // Ein einheitlicher ursl. Ansatz ist schwierig, die bestehenden slaw. Formen setzen eine reduplizierte Wurzel mit unter-

schiedlichem Vokalismus voraus: *čekati ≥ čakati, *čěk-ati ≥ čekati, poln. dial. ezkać u. č. «čkati wohl durch Kurzung tek-≥ ck- wie in Cetyre ≥ ctyre bzw. *čelověka ≥ clověk, kaum aber durch Analogie zu -ždati (Machek ESJČ S. 96). Unwahrscheinlich ist auch die Erklärung von e in čekati als Dissimilationsprodukt (Meillet, Études S. 163, Sławski SEJP S. 115). Weitere Verwandtschaft ist unsicher. Es wird Anschluß an urst. *čajo, *čujati (vgl. poln. czaić) gesucht (Sławski SEIP), das aber ebenfalls ein ke-voraussetzt und sich deshalb kanm unmittelbar zu aind. cāyamāna- ,begehrlich' usw. stellen laßt (Berneker SEW S. 134). Mladenov u. Vaillant RES XXII S. 190 vergleichen lat. quies Ruhe' und quiesco ausruhen'.

os. čampać (so) s. os. campać, ns. campas.

os. čapać so, čapnyć so ,sich niederkauern, sich (nieder) setzen', Schm.-Pö.: czapnycz (sso) ,kauern', Jha.: ežapacž sso, -nycž sso niederkauern, ducken, setzen, niederlassen', Jha. u. Bos. Wb.: auch depic ,kauern, bucken (≤ čapić). // Wohl eine Bildung Lautgebärden nachahmende (≤ *kēp-), zu vergleichen ist russ. váname schaukeln, wanken', slowak, dial. caplos, čapták, čaptoš ,der tölpelhaft bzw. komisch laufende', außerhalb des Slaw. wird aind. capalas schwänkend sich hin und her bewegen (Scheftelowitz IF 33, S. 142) verglichen. Letzter Vergleich nach Vasmer REW S. 302 unsicher.

os. čapka "Mütze" (nach Pf. Wb. S. 70 sehr selten), čapicy Pl. "Fingerhut, Digitalis" (Jb. Wb.), čapička "Glockenhut, Encalypta" (Pf. Wb.), čapulka "Pilz, Mitrula", dial. auch stura čapa "alte Mütze" (pejor.), Jha.: čapko, čapisko", ns. capka (Kosyk,

Luž, wohl aus dem Os.), šapka "Mūtze, bes. Mütze mit Schirm; Deckel, Bei FR. auch Holzpantoffel'. Altere Belege schlen. / poln. czapka Kopfbedeckung & čapka, ač. čepice, nč. čepice, mahr. čepka, čepka, slovak. čapica, čiapka, dial. auch capec Kuppe auf dem Dach', russ., ukr., bruss. wanka bulg. wanka, skr. sapka. 11-Das Wort gilt als Entlehnung aus franz. chape ≤ lat. cappe, wahrscheinlich durch Vermittlung deutscher Dialekte (mhd. tschapel, schapel), vgl. Berneker SEW S. 484, Sławski SEJP S. 112. Vasmer REW S. 373-4, Machek ESIC S. 94. Dafur spräche das Fehlen älterer Belege im Sorb. und die ns. Form šapka. Pf. Wb. S. 73 nennt neben čapka auch noch čěpka u. depeicka, die er als Entlehnungen aus dem C. ansieht, vgl. dazu auch bei Han. czepicza, miecza "Mutze", czepiczka, mieczka Mützehen' ≤ č. čepice. Als bodenständig wurde das Wort von Brückner SEIP S. 75 angesehen. Es bestände dann ein Ablautverhaltnis mit der Wz. 'cep- (vgl. os. čěpc, čepl u. čapor).

os, capla Fischreiher, übertragen auch unbeholfenes, liederliches Weib; dial. cap, alter auch capula. Altere Belege: Schm.-Po.: capla, capulo, Lud., Matth., Kpm.: čapula, Sw., Iha.: čap, čapula; us. capla nur M. D., im eigentlichen Ns. dafür sytawa (s. d.). Nach E. Eichler, Beitrage zur asorb. Lexik, S. 11, bierber auch asorb. ON Schopelitz, | poln. czapla, ač. ciepe , Reiher , ne cap ,Storch , russ. udnita (c durch Einfluß nordruss. Dialekte), dial u. älter auch vanna, skr. capija, slowen, capija. || Am chesten verwandt mit os. capac "(nieder)kavern", alter čepić "sich bücken", č. čapčii "hocken", coptat' krumm gehen, grätschein, ukt. vánamu "schrittweise, wankond gehen". Urspr. Bezeichnungsmotiv dann vielleicht der beim Außetzen auf den Boden bzw. der sich durch den Baum anhoekende bzw. der sich durch einen besonderen (krummen) Gang auszeichnende Vogel'. Weitere Eytm. unklar. Urspr. Wurzelnomen: čapa, čapa ≥ čapia (l-epentheticum). Os. čapula weist hypokorrektes -ula auf. Vgl. auch Berneker SEW, S. 136, Vasmer REW 3, S. 282 u. Sławski SEJP S. 112.

os. cap(o)r ,Trödel, Schund', Pf. Wb.: capor, caper, Sw., Han : czapor , Gerate, Plunder, dial. cappr. Das Wort ist auf das Os. beschränkt, dem Niedersorb. ist eine ähnliche Form unbekennt. Bielfeldt S. 116 betrachtet es als eine Entlehnung aus dem Dt. und verweist auf md. schopper, schepper velus bzw. schweiz. tschappert Geiferlappen der Kinder'. Als Bed. wird ,altes Zeng, wertlose Kleider, Möbel' angesetzt, Lexer Wb. S. 179 kennt jedoch nur schapære, schæpære, -er ,Schafsvlies, -pelz'. Eine Verknüpfung der md. Worter mit os. cap(o)r ist abor aus sprachgeographischen u. semantischen Gründen schwer möglich. Die von Bielfeldt mit angeführte Bed. wertlose Kleider, Mobel' ist nur eine Konkretisierung der eigentlichen Grundbedeutung altes, wertloses Zeug'. Es handelt sich um ein echt slaw. Wort, das aus der Wz. cop- u. dem Formans -or, -r besteht. Die Wz. cap (< *kep-) gehört zu ie. *(s)kep- mit scharfem Werkzeug schneiden, spalten (Pokorny IEW S. 930). Bedeutungsentwicklung: 1., Abgeschnittenes, Abgespaltenes, 2., unwichtige, nebensächliche Gegenstände', 3. ,Gerumpel, altes Zeug' (wie z. B. abgetragene Kleider, Schuhe, unbrauchbare Möbel usw.). Das Wort ist verwandt mit os, cep(u)! Henker, boser Feind', auch als Interjektionswort, zum Teufel! (s. d.), os. cepe Haube u. russ. uenyxá Uusinn, dummes Zeng' (vgl. Verf. in: Slawischdeutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur u. Kultur, Berlin 1969, S. 185).

os. čara "Strich, Linie, Durchhau, Wildbahn im Walde", Schm.-Pö.: clara "Spur", / č. čara dass. // Als Ausgangsform ist "kēr-ā (vgl. ie. "(s)ker-, schneiden") in der Bed. "Eingeschuittenes, Eingeritztes" anzusetzen, mit urspr. kurzem Wurzelvokal auch os. čēr f. (≤ čer») und ns. čera dass. Ablautparallelen liegen vor in os. čap(o)r "Trödel, Schund", čapka "Mütze" neben os. čepl Interj. "zum Teufel", russ. "enyxå", Unsinn, dummes Zeug" u. russ. "enyxå", Haube".

, rechtzeitig', os. čas "Zeit", sčasom z časami "zeitweilig". Altere Belege: War. 1597: czas "Zeit", czasni Adj. "zeitlich", MFr., AFr., Schm.-Po.: ezas; ns. cas dass., casy ,manchmal' (urspr. Instr. Pl.). Altere Belege: Jak: na te zasse, an diesen Zeiten' (Petr. III, 20), Moll. 1574: zaß, Wb. Ps.: zass, Meg.: za casu, opportune, Choja : letni zaß ,Lenz', / poln. czas ,Zcit', č., slowak. čas dass., russ. vac., Stunde, Zeit, Pl. vacu ,Uhr', ukr. vac ,Zeit, Muße, Wetter, bruss. 4ac, aruss. časo ,Zeit, Stunde, Uhr', bulg. vac ,Stunde', skr. čas "Augenblick", slowen. čas, Gen. čása "Zeit, Weile". // Ursl. časo (≤ *kēs-) steht im Ablautverhältnis zu *koso (vgl. russ сенокос Heumahd', *kosa Sense n. *kositi ,mähen') u. bedeutete urspr. den Einschnitt, der im Rahmen der primitiven Zeitzählung in das Kerbholz (Kalenderkerbholz) vorgenommen wurde. Später mit semantischer Entwicklung zum Abstraktum "Zeit", vgl. Gunnar Jakobsson, Развитие понятия времени в свете славянского časь, Scandoslavica (1958), S. 286-307. Urverwandt ist apreuß. kisman , Zeit' u. alb. kohe dass. Uber weitere, aber weniger überzeugende Deutungen vgl. Vasmer REW S. 304, Sławski SEJP S. 113-14 u. Machek ESJČ S. 95). SEJP S. 113-14 u. Machek ESJČ S. 95). Neubildungen sind: os. časnik, Uhr', älter časnica "Zeitung", počasy "Jahreszeiten", ns. casnik "Zeitung, Uhr" (s. d.).

os časć "Stück, Kochstück (Pleisch)", Dem. časka. Altere Belege: AFr.: czasc, ciase miaßa, Schm.-Po.: ciasz, Iha.: czaska, poln. część, č. část, alt čiest, slowak. Zast', russ., ukr. ugems, bruss. частка, aruss. častь ,Teil, Anteil, Landstück, Erbe', bulg. čest , Teil, Geschick, Glick', skr. čest, aksl. često Teil, Lohn'. || Ursl. "cesto ist verwandt mit lit. kasti, kandu , beißen, stechen, schnappen, das ursl. *kosz "Biß" (os. kus) entspricht: *koss \le *kon(d)sos, *čests \le *kend-tis. Zur semantischen Entwicklung: ,abgebissenes Stück' ≥ "Stück, Teil', vgl. auch os. čwak "Stück" aus mhd. zwac "Biß" und di. zwacken, zwicken. Im Ost- u. Südslaw. mit weiterer bedeutungsmäßiger Evolution Anteil, Lohn' ≥ Glück'.

os. časnik "Uhr" (Neubildung, seit 1844), nach Mk. Wb. S. 115 auch ns. dial. (Sprwd.) casnik dass. // Derivat zu os. čas "Zeit", ns. cas dass., Formans -nik.

os. časty Adj., často Adv., ost. Altere Belege: War.: czasto, czasce; AFr., Schm.-Pe.: czasty, czasto; ns. cesty, cesto. Altere Belege: Wb. Ps.: zesto 129, 2, Chojn.: zesti, zesto, zestize, ons. custo (Jak. Luk. V. 33 u. M. D.), / poln. częsty, hāusig, ost., č. und słowak. časty dass., älter auch "dicht., často Adv. dass., russ. vácmsiű "dicht, häusig", udemo "ost", ukt. udemon, udemo, bulg. uecm "dicht, häusig", słowen. čest dass., aksl. desto "dicht, behartlich", često "ost; unablāssig". // Ursl. *često ist zu vergleichen mit lit. kimšti "(ver)stopsen, hincinstopsen, hincin-psropsen".

os. čečerane, Siebengestirn'. Altere Belege: Bibel 1728: Mozesch ty czeczeronzowe swjaski romadu swjasaci Kannst du die Bande der sieben Sterne zusammenbinden Hìob 38, 31, Kpm., N. N.: czeczeronz, / č. čečeřití "struppig machen, krauseln", ceceraty, struppig'. // Das zugrundeliegende ursl. *cecer- ist zu vergleichen mit lit. kêkê Dolde, Traube, Gartennelke, kêkulas aus ancinander klebenden Dingen bestehender Klumpen', lett. kekaras (Berneker SEW S. 138, Fraenkel LEW S. 234). Die slaw, u. lett. Formen weisen auf einen urspr. r-Stamm (Schmidt, Pluralbildungen der idg. Neutra, Weimar 1889). Das Bezeichnungsmotiv von os. čečeranc war , Gruppe traubenartig beieinanderstehender Sterne, Sternenhaufen', Formans -anc wie in tykano "Kuchen" bzw. mazanc "Schmierkuchen usw. Im Ablaut zu cecersteht ursl. *kokor- (vgl. russ. кокора, кокорь , Knieholz, im Flußbett angeschwemmter Baumstamm mit Asten, bulg. кокорко, кокорка "Stutzer" кокоря се "sich sträuben (von Fadeo), aufblesen, citel sein usw:). In beiden Fällen liegen Reduplikationsformen (keke-, koko-) vor-Vgl. in diesem Zusammenhang auch die Parallele os. Seseric struppig, zottig machen, strauben (von Faden)' und os. chochol ,Kuppe, Schopf der Vögel, Kaim mit urspr. *cheche-, *chocho-Ablaut und gleicher Wurzelreduplikation. Es handelt sich in beiden Fällen offensichtlich um Bildungen lautnachahmender Art (vgl. auch Machek ESIC S. 202).

os, čeć m. Bommel, Quaste, Troddel, Traube, Dolde, Büschel, Dem. čečk. Traube, Dolde, Büschel, Dem. čečk. Altere Belege: Schm.-Pö., Lub.: czec. Altere Belege: Schm.-Pö., Lub.: czec. Quaste, N. N.: čečel Strauß, Biumen-Quaste, N. N.: čečel Strauß, Biumen-Quaste, N. N.: čečel Strauß, Biumen-cecina, N. N.: čečel Strauß, Slowak, strauß, C. čečina, Fightenzweiß, slowak, strauß, C. čečina, Fightenzweiß, slowak, dial. čečina, čačečina, Nadelholzzweiß, dial. čečina, čačečina (Machek ESJC), bulg.

1. "Borste", 2. "Wacholder", skr. četina Nadel, Nadelblatt", četa "Schar, Truppe, Bande", četka "Bürste". // Aus ursl. četk < "ket-, verwandt ist os. ščěć "Bürste" ("sket). Weitere Anknüpfungen für (s)ket- fehlen, zu vgl. wāre vielleicht ie. *kes- "kratzen, kāmmen" (os. česać) mit anderer Wurzeldeterminante.

os. čehodla "warum, weshalb", dial. čohodla (kath. Schriftsprachvariante), čodla, čola (Bautzener D., Matth.), čowla (westl. D.), čorla (N. D.); ns. cogodla dass., M. D.: cegdla, Schl. D.: cogla, Jak.: czegodla Mat. XIII, 10, Wb. Ps.: zogdlah. // Ausdem Gen. des Pron. os. što. ns. co und der Prāp. dla, vgl. auch mojedla u. twojedla, Verf. Gram. S. 223, Mk. Gr. S. 138, 179 u. 268:

os. Cech , Tscheche, Bohme', Cechowka Tschechin, Böhmin', Ceska Böhmen', umgspr. Cechar, Cecharka. Altere Belege: Lud.: Czech Böhme', Czieschka Böhmin', Matth.: Czech, Czechowka, Czyska, Schm.-Po.: Czech Böhme', Czjeska Böhmen', Czechi Pl., Böhmerland, Lind. Wb.: Czech Böhme, Cžiska Bohmin, ns. Cech. Choju.: Zech Böhme', zehski böhmisch', Sprw.: Ty sy Cesku a Sasku hoběgnul, njejsy pak nie nahukmil "Du hast Böhmen und Sachsen durchwandert, trotzdem aber nichts erlernt', / pola. Czech, č. Čech, russ. vex usw. // Ursl. čecho wird als eine Kurzform zu *četonik (vgl. skr. četa "Schar") bzw. zu *celjadin ,Mann vom Gesinde angeschen, Vasmer REW 3, S. 332.

os. čeji. -a. -e Interrogativpron. ,wessen'. Ältere Belege: Matth., Schm.-Pö.: czeji, -a., -e ,wessen', ns. ceji. -a., -e dass. Ältere Belege: Jak.: z cejeje moczy ,aus wessen Kraft' Mark. XI, 28, Wb. Ps.: a zojasch duscha ,und wessen Seele', / poin. czyj, č.

čí, slowak, čí, russ. ueŭ usw. // Ursl. †čiji, †čija, †čije beruht auf derselben Frage-pronomenwurzel wie ursl. †kito (vgl. ns. chto). zugrunde liegt ie. †qei + jos, lat. cuius, alat. quoios ≤ ie. Lok. †qoi + jos (Hujer IF 24, S. 70 ff., LF 35, S. 214 ff., Fraenkel IF 69, S. 134, Berneker SEW S. 675, über weitere Literatur vgl. Vasmer REW 3, S. 309). Im Sorb. mit Ausdehnung des e (≤ †b)-Vokals auch auf das Fem. und Neutr., im Wb. Ps. dazu mit sekund. 'e ≥ 'o-Umlaut und durch - z verstärkt (cojaz).

os čeledž älter Hausgesinde, Gesinde, čeledžin, čeladnik, čeladnica, čeledžnik (Bos. Wb.) Dienstbote'. Altere Belege: War: swerna čeladž (czelacz), MFr.: czeledz, Sw.: čeledż (Tżeledz) "familia", czeladzne ,familiaris'; ps. celaz dass., celažin, celažiny Adj. Altere Belege: Moll.: celai (zelas) 5r, 23, Jak z czelaschy Gen. Sg. Rom. XVI, 11, celatez Kor. I, 16, Thar : czelaschū Dat. Sg., Chojn.: celaź (zelasch) "Hausgesinde", Dem. celadka, celadny kleb ,Gesindebrot', / poln. czeladź auch Gesellen', č. čeled f., slowak, čeľ ad' f., russ. чёлядь Gesinde', челядиney Dienstbote, Mietling, ukr. venade Hausgesinde, Diensthoten, Tagelöhner, Handwerksgesellen, Hausgenossen, ueihda dass., vénadun junger Mann, Diener, Knecht', bruss. чэлядэь "Gesellen", чалыд-Hik ,Geselle, Knecht', aruss. čelado ,Gesinde, čeljadins "Sklave", bulg, véned f. Familie, Kinder, skr. čeljad f. Hausgesinde, Hausgenossenschaft, Frauensleute, Leute, Menschen', aksl. celjads "Gesinde" // Ursl. *čel-jado ist verwandt mit čel- in čelověka u kol- in kolěno Generation, Knie', weiter mit *cel-no Körperteil (os. clon, ns. clon), *čelo Stirn (os. colo, ns. colo), celj-usto ,Kiefer, Kinnbacken' (os. čelesno, ns. colisco)

hergestellt aus einem Stamm' (vgl. lit. kelmas, Baumstamm'). Zur semantischen Verknüpfung der Bed. "Gesellschaftsgruppe, Generation, Mensch als Glied gruppe, Gesellschaftsgruppe, Gewächs, (Baum)stamm, Körperglied' vgl. Verf. ZfSl IX, 2, S. 247f. Formans -jade hier mit kollektiver Bed. (Vondrák VSG 1, S. 655-6).

os. čelesno ,Kiefer, Kinnladen, Altere Belege: Schm.-Pö.: czelesno, Jha.: cze-Isno (!), czelisna f., Pl. czelesna auch Fischohren', Adj. cżelesnowy. Die bei Berneker SEW 1, S. 140 für os. čelesno angeführte zweite Bed. "Ofenloch ist quellenmäßig nicht belegbar. // Das zu rekonstruierende *celesono ist cin Derivat zu telo, ese Stirn, Vorderseite, wobei jedoch von einer älteren Bed. "Gespaltenes, Geöffnetes' auszugehen ist (ie. *(s)kel- ,schneiden, spalten'). Die Bed. russ. uémocme Mundloch des Ofens, E. čelesen, čelesn dass. dürfte durch Bezeichnungsübertragung "Kinnladenöffnung" ≥ Mundloch des Ofens' entstanden sein.

os. čepl Interj., z. B. k čeplej "zum Teusch", to by cepl (byl)!, das ware der Geier!, to je cepla hodne das ist einen Kuckuck wert' (d. h. nichts), to do čepla njendže das geht mordsmäßig schlecht, das geht zum Teufel nicht', to ma čepla ,das geht mit dem Teufel', dial. auch euphem., männliches Glied' (ČMS 1878), Sehm. Po.: czepul boser Feine, Satan', Schm. Pan.: ezepel; alter auch noch mit konkreter Bed., Honker', vgl. Kpm., Bos. Wb.: czepul ,Hcnkcr', Jha.: czepul, -pel, -pl dass., cżepulej zum Henker, Matth.: k czeplej dass., sonst nur im Slowakischen capel', -la f. 1. scharfer, geschliffener Teil des Messers, des Beils, einer Waste, einer Klinge

usw.', 2. bot. gewölbter Teil des Blattes'. // Zur ic. Wz. *(s)kep- mit scharfem Werkzeug schneiden, spalten. Bedeutungsentwicklung: 1 scharfer, schneidender Gegenstand' ≥ 2. Schneide, Klinge' ≥ 3. Henker, Scharfrichter (als Person, dic das Fodesurteil mit einem scharfen Gegenstand vollzieht, vgl. č. älter mistr ostrého meče Henker') ≥ 4. Interj. in āhalich negativer Bed. wie zum Henker, zum Teufel' usw. (vgl. hier auch & karal ,für den Teufel' im Sinne ,nikoli, gdepak', Machek CSES S. 195). Zum Nebeneinander der Formantien -(e) lu. -ul vgl. auch os. eapla neben capula Fischreiher (im einzelnen vgl. Verf. in: Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literarur v. Kultur, Berlin 1969, S. 185ff.). Eichler Delitzsch S. 131, stellt hierher auch asorb. ON wie Zschepplin (nordl. Eilenburg) und Zschepplitz (bei Döbeln).

os, čerchać mit Füßen schlürfen, latschen (Schm.-Po., Jha.), / kasch. corchae ,durch schleifenden Gang das Schuhwerk übermāßig abnutzen, čorchodiste Ort im Walde, an dem der Hirsch sein Geweih abgestoßen hat. // Verwandt ist c. alt čerchati "Striche machen, rubrizieren" (Rank Wb.), poln. oczerchile die Rinde am Baum schlagen (beschädigen), damit er verdorrt u. wohl auch poln. dial. czarknąć, czerknąć reiben, ukr. черкати streichen, streisen, russ vepwijmb, vepkams "streichen, einen Strich ziehen", Interj. nepk vom Geräusch der eilenden Feder. Nach Z. Z. Varboi, Elymologia 1971 S. 7-S, ist von einem urspr. s-Stamm auszugehen: ursl. Gerchall, Mersall, weitere Anknüpfungen in lit. kaisti dass. u. helh, karsija ,beschneiden, verstümmeln', die alle auf ie. (s)ker-s. (Pokomy IEW S. 945) zurückgehen. Im Poln. u. Russ, später -reh- 2 -rk-, Ohne -s-Wurzeldeterminante vgl. auch os. čerić "cine sciente Spur streichen oder mit den Füßen schlürfen". Kaum lautnachahmender Herkunst (gegen Berneker SEW S. 165) u. keine Neubildung zu russ. vepnia (gegen Vasmer REW 3, S. 325).

os. čerić "cine sciente Spur streichen oder mit den Füßen schlürfen, streisen; leicht oberstächlich ackern, Furchen ziehen", umgspr. so wokoločerić "sich herumtreiben". Schm.-Pö.: ežjericž "treiben, jagen"; ns. ceriš l. "Strich, Linien, Furchen ziehen; kritzeln, einkratzen", 2. "seicht bzw. oberstächlich pstügen; durchfurchen, kreuzen". Chojn.: zöru l. Sg. "wirkele". // Verwandt ist č. čáratí u. čářití "Linien ziehen". Die os. Form könnte ebensalls auf alteres *čarić zprückgehen (os. 'a' > 'e', z. B. přečel \le alter přačel), aber entspr. ns. ceriš wohl bereits urspr. kurzer Vokalismus.

os. čerpak "schöpfen", čerpak "Schöpfgefäß", čerpanka "Schöpfkelle", s. os. črěć.

os. čerstwy Adj. "frisch, munter", MFr. 1670: tak ezerstiva iako ta druha so frisch wie die andere, AFr., Schm.-Po., Kom.: czerstwy frisch, stark, gesund, lebhaft, das in Lind. Wb. angeführte refersion, alt it hart (Brot) steht bedeutungsmäßig unter Einfluß des Poln., / pola, ezersiwy ,althacken, hart; rustig, krāftig', ālter (Knapski Wb.) nur ,rüstig, krāfug', č. u. slowak. čerstvý, ač. črostvý frisch, munter, russ vēpemesiā hart, trocken, ron, gefühllos: altbacken (Brot), dial. auch чеерстый, ukr. черemend derb, hart, frisch, stark, kraftig; nicht mehr frisch (Brot)', bruss. чэрствы althacken, aruss corston hart, fest, flink, munter, skr. coest, coista, fest, hart, voll, fleischig, slowen. cvist, fest, kernig, munter, frisch". // Ohne siehere

Etym. Am ohesten zu ie. Wz. kertdrehen, zusammendrehen' (ursl. destus skri-mos), vgl. Sławski SEJP S. 118 u.

**

Line State State

**

State State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

State

Sta Pokorny IEW S. 584. Zur Bedeutungsentwicklung: 1. , zusammengedreht' \ge 2. , fest. hart; vgl, auch poin, keecie, drehen, krety gewunden, krumm', aber os: kruty ,fest, steil, hart', russ. kpymiani dass., skr. krūt dick, hart' (Berneker SEW S. 191), vgi. auch aind. kṛtṣnā- ,vollständig, ganz', lett. crasus dick, dicht. Im Slaw, mit weiterer semantischer Spezifizierung: ,hart, fest' > kräftig, frisch, gesund'. Südsl. u. russ. der- beruht auf Metathese: *distu-≥ *cefst-. Vasmer REW S. 328 gibt der von Brückner SEJP S. 76, Mikkola Ursl. Gramm. 3, S. 27 u. anderen vorgeschlagenen Verknüpfung des slaw. Wortes mit got. hardus ,hart' v. griech. χρατύς ,stark, gewaltig' den Vorzug. Kaum überzeugend ist der Vergleich mit anord, herstr ,barsch', lit. korštas "Zorn" (Vasmer REW) bzw. die von Machek ESIC 5.98 vorgeschlagene Rekonstruktion des Wortes als *ceversta (*ée = verstärkende Part, u. vorste zu aind, orddhá- ,erwachsen, groß, stark usw.'),

os. čert ,Teufel', to ma čerta ,das gebt mit dem Teufel zu', to je čerta hódne, das ist einen Geier (nichts) wert, dereik Dem. Abltgn.: čerčica "Teufelsweib". Altere Belege: War. 1597, MFr. 1670, AFr., Matth., Schm.-Po.: czert; ns. cart dass. Altere Belege: Jak.: zart Mark. XIII, 39, Moll.: zarth, Chojn.: zart, zarschi Pl., GrKölz.: zarta Gen., Schl. D., cart, cert (Ha. CMS 1905), / poln. czart, & čert, alter ert, słowak, čert, russ. sepin, nu sepina "gar nichts', nkr., bruss. uepm. // Alle bisher vorgeschlagenen Deutungen des Wortes sind unbefriedigend. Auf seine Unvereinbarkeit mit der Farbbezeichnung etm schwarz' (Miklosich SEW S. 35) hat bereits Berneker SEW S. 172 hingewiesen. Auch die Verknüpfung mit *cara, Zauber', lit. kereti mit bosen Blicken verzaubern (vgl. Mikkola, Wörter u. Sachen II, S. 217-18 u. Sławski SEJP 1, S. 113) ist aus lautlichen Gründen nicht haltbar. Das gleiche betrifft den oft zitierten Hinweis auf lat. curtus, kurz, verstümmelt' und die damit verbundene Deutung des slaw. Teufels als des Verkrüppelten, Lahmen (Berneker S. 172, Machek ESIC S. 99, Moszyński KLS 2, S. 620 u. a.). Der Grund für die bisherigen Fehldeutungen ist u. E. darin zu suchen, daß 1. bei der semantischen Erklärung des Wortes Bedeutungsvarianten zugrunde gelegt wurden, die dem Teufel gewöhnlich erst sekund durch Einfluß der christlichen zugeschrieben sind Morden Religion (schwarz, lahm, verkrüppelt, Zauberer usw.) und daß 2. wichtige formale (lautliche) Zusammenhänge nicht erkannt wurden. Wir stellen ursl. *cfts zu *skorb schnell, geschwind und *chrto, Windhund' (vgl. os. chart, ns. chart, russ. xopm, xopmuya, ukr. xopm, xipm, -opma, xopmosun , sohnell, hurlig' usw.), die alle auf die ic. Wz. *(s)ker-, springen, herumsausen. auch u, eigentlich ,(sich) drehend bewegen', zurückgehen (Pokorny IEW S. 933), vgl. griech. oxalew (*≤ skrio-) springe, hupfe, tanze', σκάρος n., σκάρθuoc "Sprung", lit. skerys, skerelis "Heuschrecke', mit d-Erweiterung mhd. scherzen fröhlich springen, sich vergnügen, mbd. schetz, Vergnügen, Spiel', mit s-Brweiterung lat. seurra ,Spaßmacher, Witzbold, Stutzer' usw. Auf den Zusammenhang von sk-, k- (* k_{l} - $\geq c_{l}$ -) u. ch- im slaw. Anlaut ist beruits mehrfach ver-Wiesen worden (vgl. Brückner, Slavisches ch., KZ LI, 3/4, 1923, Verf. ZfSl VIII, 6, S. 862 u. besonders V. M. Illie-Svitye. VI X, 4, S. 93-98). Entsprechend der

slaw. v. europ. Mythologie war im Slaw. einer der zentralen Damouen der Windgeist (Moszyński KLS 2, S. 472). Wind und Teufel wurden vielfach als ein und dasselbe aufgefaßt (Moszyński: Wicher pokazujący się przed burzą nie jest według nich niczym innym jak tylko uciekającym czartem, A. Cerný, Mythiske bytosće luziskich Serbow, CMS XLV, 2, S. 118: Hewak so najhušćišo praji, zo čert we wichru skutkuje'). Mit der Verbreitung des Christentums wurde das urspr. Mouv des slaw. Hauptdamons (Windgeist) durch neue sekundare, von der christlichen Religion beeinflußte Merkmale überdeckt und in die hier herrschende dualistische Vorstellung vom Teufel als Verkörperung des Bösen und der Hölle auf der einen Seite und Gott als Reprasentanten des Guten und des Himmels auf der anderen Seite einbezogen. Auch das erwähnte urst. *chrto, dessen Entsprechungen in den heutigen slaw. Sprachen meist die Bed. , Windhund' tragen, dürfte urspr. semantisch weniger spezialisiert gewesen sein. Vgl. in diesem Zusammenhang dt, Windhund, das bis zum 16. Jh. nur in der einfachen Form Wind austrict (Kluge-Götze S. 878). Auch ursl. *chrts wird zuerst sicher nur die allgemeine Bed. ,der Windige bzw. der Schnelle (Personifizierung des Windes) gehabt haben. Im Os. wird chort in ahnlich übertragenem Sinne wie dert verwendet, vel. to ma charta das geht mit dem Teufel zu', to by chort (byl) des ware der Geier, der Teufel', charlowe dielo! Teufelssache', chortowy clowick Teufelsmensch', chortowe dinjenje Mordmacherei', chortowe wono zum Geierholen usw. (Pf. Wb.) Von 'cfra Teufel' sind die seit Miklosich, Christl. Termin. S. 42, in gleichem Zusammenhang genaunten südsi. Formen skr. eftili, eftim beschwören, verfluchen u. slowen. cit Haß, Anfeindung, Peindschaft, critici, hassen zu trennen. Diese Formen sind mit der Ausgangsbedeutung schnell, windig nicht vereinbar und gehören zu der sonst auch fälschlicherweise im Zusammenhang mit crit "Teufel" genannten lit. Wortfamilie i-kirti "sich ekeln", kyréti "böse werden" usw. (vgl. Fraenkel LEW S. 183). Slaw: crit ist somit ein ursl. Dialektwort, das nur auf das Ost- und Westsl. beschränkt ist. Verf. ZfSl XVII. 3, (1971), S. 369-371.

os. čerw Wurm, Made, Bienenbrut' (Pf. What čeni, Kr. What čeni), Dem. čenik, Adj. čerwi "madig, wurmstichig", čerwić , Brut (Maden) ansetzen, wurmstichig werden', čerwić so "langsam herumkriechen, sich schleppen', dial. cer, cer, cyr, danchen vereinzelt čeru, čerp, čerp, čyrp, Pl. čer'e, čere, černu (selten), Adj. čerwy: Altere Belege: Sw.: Tzerw, -wik, Schm.-Po .: czerw, -wja, czerwik; ns. cerw, Wurm, Made', Dem. cerryik auch Holzwurm', dial. cerý, cerý cerý a f., ceruo f. (SSA 3, K. 81), Schl. D.: ceni ,Wurm, Made, cefiv) madig' (Ha. CMS 1905). Altere Belege: Jak. Mark. IX, 48: zeziny . Wurm'. Choju : zerw Made', zerwik Holzwurm', zerwiati ,madig , Hptm.: zerw, / pola. czerw, Gen. -wia, Wurm, Raupe', polab. caro lezque Schnecke', slowak, & cero Made, Wurm', ac ero Wurm, Made', russ. vepes, Würm', Gen. vepes, volkstüml. uépes m., Gen. vépesa, vepesa f. Bienenbrut, ukr. vepe "Wurm, bruss. vapea auch Bienenbrut', alter чарвяк, aruss. cerve m. Wurm', bulg vepsen, Wurm, usps (Mlad. Wb. S. 631), skr. cfv Wurm', cfva Wurmloch, slowen. Fo Wurm', aksl. craps "Wurm. // Ursi. *cros ist verwandt mit lit. kirmis m. f. ,Wurm', kirmuo dass., lett. cirmls, aind kimis m. Wurm, Made Die m Form erscheint in russ, uépanteté

purpurrot', slowen. ermljen .rot', ermljak. Ermnick Eidotter (vgl. auch os. ework. cork dass.) u. poln. czermień "Schlangenkraut. Zur Herstellung von roter Farbe wurde früher eine besondere Art von Würmern verwendet (Scharlachwürmer), so daß im Slaw, die Wurmbezeichnung zur Grundlage des Wortes für ,rot' werden konnte (os. čerwjeny, os. cerwjeny ≤ †cfviens). Ursl. *cfvs liegt auch dem asorb. ON Zerbst (provincia Ciervisti 948) zugrunde, urspr. Ort, wo Scharlachwürmer vorkamen. Die Deutung des ON Zerbst als Serbisco , Sorbenort' (Mk. Wb. 3, S. 173) beruht auf Volksetymologie.

os. čerwjeny rot', čerwjenić (so) roten, rot werden'. Ältere Belege: War.: W ... czerwenem moaru im Roten Meer, Lud., Matth: czerweny, MFr.: nebe so. czerweni der Himmel wird rot', Sw.: czerwene ,rot, na tzerwen ,rötlich, ns. cerwjeny, cerwjenis (se), dial. cerjeny, cerwjony, cerwony (Mk. Wb., Zw. Wb.), cyrwjeny (Mk. Gr. S. 70, Senfth. D.). Altere Belege: Jak .: cyrwony, w ezirwonym mooru, ozirwonw Adj. Akk. Ruhr', Chojn .: zerwoni, zerwione jagodi Heidelbeeren, zerweniu mache rot', Moll. 1574: wethom Zerwonem Murru, Hotm.: zerwoni, Be sazerwonisch, V. M.: cerwjeny, Schl. D.: cerwjony (Ha. CMS 1905), / poln. czerwony, alter czyr(z)wiony, czyr(z)wony, czerwony, polab. carvene, č. und slowak. červený, russ. червлёный "blutrot", aruss. corveno, corvijeno, bulg. uepsen, чорсен, skr. Crven, Crvljen, slowen. drljen, aksl. crovens, croviens , rot, scharlachrot. // Ursl. *cfvieno ist das Partiz. Praet. Pass. zu "Choiti ,rot farben' (vgl. aruss. corolli dass., skr. ait ofoiti ,farben', bulg. uepek , rot werden'), es bedeutete prepr. soviel wie mit den Scharlachwürmern rot gefärbt

(vgl. efve, Wurm'), später dann überhaupt rot' (Zubatý Studie II, S. 79), vgl. auch vlat. vermiculus, rot' neben lat. vermiculus Würmehen, Schildlaus, die die Scharlachfarbe lieferte' (Berneker SEW S. 173).

os. cesać (so) "(sich) kāmmen, bürsten, striegeln; Flachs ruffeln, Heidelbeeren bzw. Preiselbeeren mit einem Kamm abstreifen', 1. Sg. česam (so), dial. česać so: sich benagen wie die Pferde' (Hoy. D.). Altere Belege: Matth: ozessacz, czesak, Sw.: czesam ,ascio'; ns. cesas, 1. sg. cesu, -om dass. Altere Belege: Meg.: cesaci, Chojn.: zessasch, hecheln', zesehschu 1. Sg. ,bürste', / poln. czesać, alt czosać, 1. Sg. czeszę, č. u. slowak. česati, polab. cesăt kämmen, hecheln, kratzen, russ. uecamo, 1. Sg. veury, ukr. vecamu, veury, bruss. necayo, aruss. česati, bulg. venua ,kamme, skr. česati, česem "kratzen, Pferde putzen", slowen. čésati, čéšem, aksl. česati, češo ,kammen, abstreifen (von Früchten)". // Ursl. česati, češo steht im Ablaut zu kosin russ. коснуться, berühren, os. kosma "Borsten". Außerhalb des Slawischen besteht Verwandtschaft mit lit. kaspti, kasall fortgesetzt gelinde kratzen', kasil, kasil graben'; e-Vokalismus liegt vor in griech. жескеот , Werg' (Berneker SEW S. 151-2, Vasmer REW 3, S. 329, Slawski SEJP 1, S. 120, Pokorny IEW S. 585). Im Poln. mit sekund, 'e + T ≥ 'o-Wandel (vgl. dazu auch os. pačosy , Mittelwerg'). Die Bedeutungsverschiebung ,kratzen' ≤ ,kammen' ist eine slawische Innovation. Vgl. auch unter os. česak, ns. cesak u. os. česel(o).

os. česak "Kamm, Mühlrechen, Schutzrechen bei Fischteichen", Kpm.: czestak; ns. cesak dass., übertr. auch "Stog an der Geige", Meg., Chojn.: casak, / slowak. česak "Flachsriffel, Striegel, eine Pflanze". // Nomen instrumenti zu os. česać, ns.

cesas, kammen' (s. d.), Formans ak wie in os. čerpak, Schöpfbecher'.

os. česć "Ehre", Gen. česće, čestny Adj. "ehrbar", česčić "verehren", alter u. umgspr. cesny. Altere Belege: War.: czescz, MFr., Lud., Matth : czescz, czesczież, AFr.: czesc, czesny, Kpm.: czesz, czeßny, Eid. 1746: česny; ns. cesć, Gen. cesći dass., cesels dass. Altere Belege: That .: cemy, gestny, Wb. Ps.: tzelistz, Moll. 1574: zesz, kutzsi (ku cci), potssy (po cci), wetzssy (we cei), zeszne (cesuje), Chojn: zestsch, zestschisch, zesni Adj., Welzower Gsb. 17. Jh.: k twoiey teschy. Ha. CMS 1905: cesc, cescić, cesny, | poln. czesc, Gen. ezel, Verb ezelé, č. éest, ač. Gen. ésti. no. Gen. eti, slowak. česť, russ. честь, uécomisiti, anums, ukr. acems, acuss. Essis. bulg. yearn, skr. cast, slowen, cast, aksl. costo, costiti. || Ursl. costo ist eine deverbale Bildung zu coto, etsti beachten' mit dem Formans -15 (* chs16 \le *cht-16). Im Sorb. *custo ≥ éesé (cesé) und spater Ausbreitung des e auch in die Kasus obliqui.

os. česel(o) ,Kamm (Mühlrechen), nur im Volksmärehen, wo der Wassermann zu einem Müller (genannt l'Jeselu) sagt: "Wjesela, daj mi moje česelal" oder "Wjesel, doj mi mój česell", Četný, Myth. byt.: "Holeko wjesel, doj mi česell", vgl. dazu auch Lind. Wh., der für das Os. ein deslu 1. Sg., kümme' (cžeszlu) anführt. (c. desle f. Mühlrechen', bulg vecaso, Pferdestriegel', nemen Kamm, Striegel', nemana ,kamme, kratze', skr. čēsalj, Gon, čišlja, cestiga, cestika verschiedene Pflanzen, namentlich Distelu u. Karden, slowen. casell, cesti Kamm, Striegel-, restilga ,Art Distel', // Uesl. "Ces-lb, vgl. os. cesac, ns. cesas (* Cesall), zur Bildung vgl. auch

os. hruzi, Erdkloß, -scholle', pjezi, Frauchjacke' usw.

os. česlina "Schuppe"; ns. ceslina dass. (Ha. CMS 1905), cesliny Pl. (Nyc. CMS 1876). // Denominale Bildung zu **cesl- mit Formans -ina.

os, čepc Frauenhaube, Kinnschleise der kath. Frauentracht; zelliger Wiederkäuermagen, bot. Spitzklette, Xanthium (Rstk.), Altere Belege: Lud.: czieptz Haubet: AFr.: czipc Weiberhaube', Matth: cziepz, Sw.: /zepcz; ns. copc, dial. cepc (Grz. D.), copk ,bes. Netzhaube der Frauen (Sprw. u. w. Grz. D., Swj. hs. Ws.). Altere Belege: Chojn., Hptm.: zopk, Anon.: cop , Haarhaube', / poln. czepiec, czepek, Haube; zweiter Magen der Wiederkauer', č. čepec, slowak. čepiec , Haube; Wiederkauermagen, russ. veneu, Haube, uki, venégo Haube; Netzmagen ovinok , Netzmagen', bruss. veney, aruss. cepaca, bulg venúgu Pl. "Stiefeletten", skr. čepac Art Frauenhaube, slowen. cepec. // Slaw. Ursprungs. Auszugeben ist von ie. *(s)kepschneiden, trennen' (Berneker SEW S. 143-4, Iljinskij RFV LXXIV S. 123-5). Im Slaw. mit Formans -606, -wks. Bedeutungsentwicklung: ,zugeschnittenes Stück Gewebe (Stoff, Leder) > Haube, Schuhe usw. Die gleiche Wz. liegt ver in es. cop, ns. cop , Zapfen', os. cep-l u. cap-or (s. d.). Bezüglich des Nebeneinanders Haube, Schuh' u. "Wiederkauermagen vgl. auch os. erjewo "Darm' u. črý "Schuh" (S črěw), ě in os. cepc durch Ersatzdehnung (cepc ≤ *cepc ≤ *cepьсь), im Ns. wegen Ausbleibens dieses Lautprozesses 'e > 'o, Außerhalb des Slaw, ist zu vergleichen lit. képüre Mültze', griech σκέπας, σκέπη Decke, Bedeckung. Die von Pokorny IEW S. 130 für das Baltoslaw, u. Gricch. postulierte Ausgangsbedeutung "decken, verdecken" ist nicht erforderlich.

os. čěr, -'e f. (orthographisch meist cer) Bahn, Spur, Plad'. Altere Belege: Schm. Pan.: czjer f. ,Bahn', Han.: czer; ns. cer, -i f. dass., / unmittelbare Entsprechungen in den anderen slaw. Sprachen fehlen, zu vgl. ist os. čara "Strich, Linie, Durchhau, Wildbahn im Walde, č. čára, čárka, ač, auch čerka "Strich, Linie", čárati, čářití "Linien ziehen", čárat "krcuz und quer gehen (durch den Wald), ns. cera Strich, Linie, Zeile usw., vielleicht hierher auch ukr. upy 1. Sg., upeemu ,abrinden. // Auszugehen ist von der je. Wz. *(s)kerschneiden. Das zu rekonstruierende derware dann urspr. das "Eingeschnittene, Eingekerbte'. Os. ě in čer beruht auf alter Akutlange ($\tilde{e} \leq *\tilde{e}$).

os. čerać, 1. Sg. čeram, 2. Sg. čeraš schöpsen', črěć (črjeć), 1. Sg. čru, 2. Sg. črješ. Abltgn.: čěranka "Schöpfloch im Eis', cerawa "Schöpfeimer". Altere Belege: Sw.: tżeram, tżerpam "schöpfe", tżerano "Schöpfen", tżeradwa, tżerpak "Schöpfgerat', Kpm.: czryecz, czeracz, czerpacz, Schm.-Po.: ezrjecz, Bos. Wb.: ezerpacz, czeracz, czrjecz, nach SGr. S. 105 čreć nur im Kompositum načrěć (nacžrjecz, -cźru) usw.; ns. ceras dass., I. Sg. ceram, 2. Sg. ceras, -cres, -cries (pocres, pocries), 1. Sg. -cru, 2. Sg. -crios, Schl. D., M. D.: cries cerac, cyrac (Ha. CMS 1905, Wjel. CMS 1869). // Ursl. * čepo, * čerti (čerpti), vgl. ac. erpu, crieti, aksl. erspo, čreti, dazu später unter Einfluß des Infinitivs dru, crest usw. (os., ns.!), die os. Nebenform criec mit e für & unter Binfluß des Präsens-Stammes (črješ). Iterativbildungen: *čirati (os. čerać, ns. ceras) bzw. *čerpati (os. čerpać), vgl. auch poin. czerpać, alt naczerli (≤ *na-čfl-), č. čerpati, slowak.

ériel', čerpat', russ. vépname, dial. auch reißen', ukr. черети, черпу, черпоти. bruss. чэрпаць, bulg. черпя, skr. crpati, slowen. erpáti, aksl. auch éropati, éropljo. Als urverwandt wird verglichen lit. kerpu. kirpti schneide, schneide ab', lett. kårpft scharren, hoch werfen', lat. carpo, -ere rupfen, abpflücken Im Slaw. Bed. schöpfen' möglicherweise aus urspr., mit der Scherbe, dem zerbrochenen Tongefaß schöpfen', weil ursl. derps ,Scherbe, Tongefäß' (Pokorny IEW S. 944, Sławski SEJP S. 118). Wahrscheinlicher jedoch direkte semantische Entwicklung: ,abreißen, abtrennen' \(\) , Wasser an sich reißen' ≤ "schöpfen", vgl. dazu auch skr. gräbiti ,raffen, rechen, harken, schöpfen, eilen".

os. čikać, imperf. čiknyć perf. ,kitzeln'. Abltga.: čikawa anat. ,Klitoris', čikot ,unnützes Zeug'. // Lautnachahmend. Formans -awa bzw. -ot.

os. čity Adj. munter, rege, rilstig, heil, wohlbehalten Altere Belege: MFr.: żo nemi reczachu, chromi czili bechu, bedni chodzachu, AFr.: cziwie Adv. ,gesund', Kpm., Schm.-Po.: eziwy ,frisch, gesund' (w für u ≤ l), / & cily ,gesund, regsam, rege', skr. čio, cilo, čilo 1. "rüstig, kraftig", 2. ,geil, munter, aufgeweckt, geweckt, lebendig, rege', slowen. čil, frisch, munter, rege, regsam, rustig, quick'. // Ursl. *cilo gehört zur ic. Wz. *kēi- in Bewegung setzen, in Bewegung sein', im Baltoslaw. mit l-Formans, vgl. lit. klele, lett. ciëlawa, apreuß. kylo "Bachstelze" (als der den Schwanz bewegende Vogel), ohne /-Formans auch aind, cértail , bewegt die Glieder, zappelt, ist in Bewegung' (Trautmann KZ 46, S. 240, Pokorny IEW S. 538, Fracnkel LEW S. 251).

os. čim - čim Konj, bei Adverbialsatzen des proportionalen Vergleichs mit Komparativ (Čim polniši klós, čim hlubšo so klont "Je voller die Ahre, um so liefer beugt sie sich' Spw.), in älteren Quellen auch čin, džim u. džin: Matth.; cžim je, Lind. Wb.: czim aufs geschwindeste. Schm.-Po : czin, dzim, czim, dzin skere, dzin ljepje je früher, je besser : Kpm.: czin, ezim je, desto, czim skerje, czin ljepe, czin bole "desto mehr", ożim (dżim) wetscha pak schkoda, czim (dzim) wetscho tesch nada je größer der Schaden, um so größer auch die Gnade, im Ns. nur ihm šim (šym pjerjej, šim lepjej "um so früher um so besser'). // Aus urspr. korrelativer Verbindung dime "teme, vgl. ac. cim(2)tiem baw. jimž-tiem, poln. im-tym (Bauer Souvett S. 266). Os. i in cim wohl in Analogie zu čim, ns. Sym ≤ čim (?). Bei den im älleren Os. erschemenden Nebenformen (cim, dzim(n)) durste es sich um Formen handeln, die auf unterschiedlichen Sandhi-Einfluß zurückgehen.

os. Cin , Handlung, Tat; Akt im Schanspiel', Dem. dink , Werk, Tat', Pl. činki "Zauberstückehen", činkar "Hexenmeister" (N. N.), počink , Handlungsart, Akt, Tugend', Bibel 1728: ze swoimi činkami, mit seinem Tun' Psalm 106, 39, mudrych čink der Weisen Werk Jeremia 10, 9 u. 15, / poln. czyn "Werk, Fakt, älter auch Gewand (ezyn biskupi ,Bischofsgewand'), Rilstung, Waffe (15, Jh.), Att, Gerat, Gefaß, Opfer (16. Jh.), Kriegsmaschine, Turm, Mauerbreche (17. Jh.), ac. An Art Ordnung; Zeremonie; Ursache; Work', slowak. cin ,Tat, Handlung', russ. que Rang, Wurde, Ritual, ukr. que Rang, Würde, Art, Weise, bruss. vom dass., aruss. čina "Ordnung, Regel, Rangi Stufe, Amt, Wilrde, Versammlung, bulg. um Bewirtung des Schwingersohns durch

den Schwiegervater am zweiten Sonnabend nach der Hochzeit, skr. Ein. Gestalt, Form, Art, Ordnung', Eini Pl., Hexereien', aksl. Eins "Ordnung, Reihe (militärisch geordnete Schar), Rang, Regel. Zeremonie, Machination, Modus'. // Ursl. Eins ist ein alter n-Stamm (Meillet Études S. 453-4), urverw. ist aind. einöli, edvati, schichtet, reiht, sammelt, häuft, fügt zusammen, baut auf (Sławski SEJP S. 130-1, Vasmer REW S. 339).

os. činić ,machen, tun, handeln; befolgen, klubu einie jemanden ärgern, War.: czinicz, MFr., Matth., Schm.-Po.: czinicz; ns. cynis dass., Schl. D., M. D.: cynic, Moll. 1574: zymysso Imper: 2. Pl., Meg.: cynici, Chojn: skodu zinisch, beschädigen', / poln. ezwie tun', apoln. auch kampfen; rechten, streiten (prawować), sich entscheiden; zaubern', č. schriftspr. činiti tun, handeln, rechten', slowak. činit', run', russ. чинить. machen, einrichten; anordnen, füllen, hervorbringen, veranstalten, bruss. 461mine, aruss. ciniti, bulg. vuno , mache, tue', skr. činiti ,tue, bezaubere, slowen, činiti (im Radsieb) das Korn reinigen, aksl. cinini ordnen, reilien, bilden, bringen zu etwas! // Denominativum zu ursl. cina (vgl. os. čin, čink),

os. činkar alter "Hexenmeister". // Zu os. čink, vgl. činki "Zauberstückehen", Formans -ar wie in holbikar "Taubenfreund" bzw. wajnickar "Sonderling".

os. činki Pluralet. "Zauberstückchen". //
Utspr. Deminutivform zu os. čin (s. d.).
vgl. auch skr. čini Pl. "Hexereien".

os. čisč 1. "Fegefeuer" 2. "Kohldistel, Cirsium olefaceum" Altere Belege: Lud., Matth.: cziscz, Lud.: czistwo (≤ čistlo ≤ čisčidlo) dass., Kpm., Bos. Wb.: czischeż (čišč), cżistwo; ns. cysć ālter (Moll. 1582.

zyøz) 1. ,Gliedkraut, Sideritis', 2. ,Buschkraut, kohlartige Kratzdistel (Zw. Wb., Mon), cyscidlo Fegefeuer' (Chojn. 21/1. tzidlo), / poln. czysciec 1. Fegefeuer 2. verschiedene Pflanzenbezeichnungen (Gratiola officinalis, Linania vulgaris, Geum urbanum), kasch. čišč, šisc "Fegefeuer', č. očistec, ač. čistec 1. "Fegefeuer", 2. einige Pflanzen zur Reinigung des Blutes u. gegen Verzauberungen (Machek jména S. 198), slowak. očistec, russ. vuстимине, ukr. чистець, "Ziest, Betonie", wicmak "Ziest, Schöllkraut", bruss. whichen Fegefeuer', skr. člstilište dass., člstila Reinigungsmittel', cistae gemeinsames Beschreikraut, Stachys recta, slowen. čistilo ,Abführmittel', bulg. vuemunnye Fegefeuer. // Ursl. distace mit Bed. Fegefeuer ist eine Lehnübersetzung des lat. purgatorium (suffixale Bildung zu *čisto, rein'), vgl. Sławski SEJP 1, S. 132, im Sorb. kaum Entlehnung aus dem C. (gegen Frinta Bohemismy), sendern parallele Lehnübersetzung (Verf. ZfSl II, 2, S. 266). Os. čisć, ns. cysć \(\lambda \) alterem *čisće. bzw. *cyséc, das bei Moll. belegte zyßz könnte auch als cyse gelesen werden (vgl. auch Mk. Wb. 1, S. 149). Unterschiedliche Assimilationen. Die Pflanzennamen dückten unabhängige Bildungen darstellen. Ns. alter cyséidlo u. os. alter cistwo sind jungere deverbale Formen mit dem Formans -dlo (Nomen instrumenti). Als Pflanzenbezeichnungen im Os, daneben auch eist Kratzdistel, Ciraium oleraceum, eiselk ,Ziestrose, Stachys', čisćica ,Wirbelborste' (Pf. Wb., Rstk., Mil.-Schü.). Diese Formen sind aus älteren Quellen nicht belegt, dist vielleicht sekundare Dialektform wie dost ≤ dosé bzw. kóst ≤ késé usw. odet durch dt. Ziest , Stachys' beeinflußt. Letzteres aus sorb. čisé, cysé, kaum direkt aus jungerem eist (gegen Eichler EWSE im Ostmitteldeutschen, S. 146).

os. čislo "Zahl, Nummer" (seit Sm. Wb., 1843 und Pf. Wb.), Swoflik 1721 noch: numerus = zrachnowańo; ns. cyslo dass. (seit Mk. Wb. 1, S. 144, aus dem Os.), // Neubildung des 19. Jh. Ursl. *čislo \le *čistlo \le *čistlo (Verf. Slavia XXXIII (1964), 3, S. 362), s. auch sub os. čitać. lesen.

os. čisty , rein, sauber, klar', Adv. čislo rein(lich), čisće ganz, ganzlich, čisćić reinigen', hwezdy so čisća "Sternschnuppen fallen', wjedro so čisći das Wetter klart auf, prosata čisčić Ferkel kastrieren, čistosć, čistota "Sauberlichkeit". Altere Belege: War.: czisie Adj. n., cziszi Adv., ezistosezi Lok. Sg., MFr.: ezisty Adj., czisczicze 2. Pl., Lud.: czisty, czistoścz; ns. cysty dass., Adv. cysée rein, sauber, klar, genau, ganz u. gar, cysto dass., cyséis, cystosé, cystota. Altere Belege: Jak.: szyschcze Adv. Math. XIX 23, Moll. 1574: zysta Adj., zysto Adv., wutzysy 3. Sg., Meg.: cysty, cystici, Chojn.: zisti Adj., zißze, zisto Adv., zistsisch, zißtosz, poln., czysty, polab. caistū Adv., č., slowak. čistý, russ. чистый, чист, -a, -o rein', quemums , reinigen', ukr. quemuu, vuemumu, aruss. čisto rein, offen, frei, klar, bruss. чысты, чысціць, bulg., mak. vuem, skr. Cist, slowen. čist, čist, aksl. čisto. // Ursl. *čisto steht im Ablautverhaltnis zum Kausativ *eestitl (arusa, aksl. cëstiti ,reinigen'), weiter wird *eëditi (08. cydžić, ns. cežiš "seihen") verglichen. Es liegt ähnliche Bedeutungsentwicklung vor wie in dt. rein, das dial. auch ,fein, gemahlon, gesicht' bedeutete (,gesicht' > ,rein; sauber'), Sławski SBJP S. 132. Außerhalb des Slaw, gehört als urverw, hierher auch apreuß. skistan "rein", lit. skýstas "zergehen, dünnflüssig, dünn', skaldyil trennen, sondern, verkleinern', lat. seindo, scicidi , spalte', griech axilo , spalte',

aind. chinattii ,spalten (Fracnkei LEW S. 805, Vasmer REW 3, S. 343).

os citac lesen. Neologismus aus der ecsten Haifte des 19. Jh. für alteres u. umgspr. lazować, Sm. Ms. 1841. čzitaćz, gew. lasowaćz, Sm. Wb. 1843: auch čirać, čitanka "Lesebuch", vgl. auch Pf. Wb. Einleitung XXII u. S. 81; ns. cytas dass. (aus dem Os.), / poin. czytać, lesen; entrātseln. dial auch rechnen, zählen, älter auch czyść, cztę "lese", č. cisti, ciu "lesen, rechnen; enträtseln, halten (für), iter. čitati, slowak. ditat', lesen, zählen', russ. umiams ,lesen',ukr. umamu,lesen, rechnen, zählen', bruss, ammays ,lesen; bulg, uemd ,lesen; Messe lesen; zählen; halten (für), mak. чиma, dial. uamu , lesen', skr. alt čisti, čtem lesen; verehren, jetzt čitati, čátiti lesen, slowen schriftspr. citati ,lesen, volksspr. štěti, štějem, aksl. čisti, zählen, lesen, chren, verehren', cstenije "Lesen, Vorlesen, Lekture'. // Ursl, *cisti, *coto, iter. *ditatt ist urverwe mit lit. skaityfi "lesen, zählen, voriesen, älter auch beten lett. skätti ,zählen (≤ sammeln), rechnen (Fraenkel LEW S. 792), aind, cetati ,nimmt wahr, beobachtet', Bedeutungsentwicklung: 1. , beobachten, beachten ≥ 2. sammeln bzw. zusammentragen von Zeichen, Buchstaben' ≥ 3 , rechnen, lesen (entziffern von Zeichen)'. Sławski SEJP S. 133. Vgl. auch os. scenje "Evangelium" s * chtenaje, scenik Evangelist' & delen-iko.

os. čitanka "Lesebuch" (Sm. MS. 1843); ns. cytanka (Mk. Wb.). // Neubildung nach č. čitanka doss., vgl. os. čitać "lesen", ns. cytas doss.

os. čižik "Zeisig. Fringilla spinus", R. Wishauch & Zeisig. (SSA 3, K. 32), Chojn.: dial. auch cysik (SSA 3, K. 32), Chojn.:

tsisch, / poln. czyż, czyżyk, č. čiżek, ač. u. dial. člź, slowak. člź(ik), russ., ukr. uwoc, bruss. uwoc, bulg. uwocuk, skr. čiżak, čiż, slowen. čiżek. // Urst. *čiżo, lautnach-ahmende Bildung, die Stimme des Zeisigs zivi-tivi, zivi-tivi-kece nachahmend. Nhd. Zelsig, mhd. zise gelten als Entlehnungen aus dem Slaw. (Suolahti), vgl. dazu auch os. cajsk als Rückentlehnung aus dem Dt.

os. Non, člán, Gen. -ona, článk, Glied, Mitglied einer Körperschaft, Mitglied eines Kollektivs'. Neubildung, wohl unter Binfluß anderer slaw. Sprachen (vgl. č. člen "Glied, Mitglied", russ. unen dass.), im Os. erstmalig bei Mitaš, Deutschobersorb. Taschenwörterbuch 1950 (článk) bzw. bei Jb. Wb. 1954 (člán, článk, článstwo), Panig, Wowčerk, Deutschobersorb. Wb., Bautzen 1966: člon, auch Mk. Wb. führt für das Ns. clonk in der Bed., Mitglied" an. Vgl. os. článk, Fingergelenk" u. ns. clonk., Körperglied".

os Monk Fingerglied, Kniebel'. Altere Belege: Sw.: czwonk ,Glied', Schm.-Pan .: czonk "Gelenk am Finger"; ns. clonk "Körperglied (Zw. Wb.), dial. (M. D.) auch clonko n. ,Fingerglied', nach Mk Wb. auch mit spez Bed.: 1. , Mitglied (einer Körperschaft), 2. Artikel einer Schrift, eines Gesetzes'. Altere Belege: Jak : zlonk iogo paleza "Fingerglied" Luk. XVI, 24, Moll.; Ja som clonk z twojogo čěla ,ich bin ein Glied deines Leibes', Thar .: clonk (czlonk) Glaubensartikel, Kapitel', Chojn : zlon, zlonk , Körperglied , Anon: ten clonk skazys ,das Glied verrenken', / poln, czlonek ,Glicd', dial. auch czlonki Pl., Fingerglieder', kasch. Clónki 1., Körperglieder, 2. Glied am Finger bzw. an der Zehe', e. alt elen Glied, Gelenk', clanek ,Fingerknöchel', slowak. členok

Knöchel', russ. unen ,Glied, Körperteil'. aruss. čelenska "Glied", ukr. челе́н "Glied", dial. karpatenukr. venénku Pl. Fingerglieder', skr.-ksl. clans ,Glied', kroat. članak ,Glied, Gelenk; Knochel; Fingerglied; Klauenglied' (Filipović Wb.), slowen. clen , Gelenk, Glied, Knöchel', bulg. gnen .Korperglied', aksl. clens ,Glied'. // Die Grundlage bildet die mit n- erweiterte ie. Wz. *(s)kel-, geschnitten, abgespalten' (im Slaw, chne s-mobile) ≥ ursl. *čelna. Bedeutungsentwicklung: , Abgespaltenes, Gewachsenes ≥ ,Glied am Körper bzw. am Finger oder an der Zehe' (Trubacev Istoria S. 150ff.). Durch Bezeichnungsübertragung später auch , Glied der Gesellschaft'. im Ns. ,Artikel eines Gesetzes' durch Übersetzung von lat. articulus.

os. člowjek 1. , Mensch, 2. , formales Subjekt in impersonellen Sätzen', Pl. člowjekojo, ludžo, Dem. člowječk, Adj. člowječi, clowjeski, Koll. člowjestwo Menschheit, dial. člójk, člejk (Bautzener D.), čwójk (Kamenzer D.), člewjek (um Niesky, nach Pf. Wb. auch Hoy. D.), clojk (08,-118. Übergangsdialekte). Ältere Belege: War: czlowek, czlowik "Mensch, Mann", MFr. czlowek, Adj. czloweczny, Lud.: czlowek Mensch', Kokla Hs.: clowistwo, Schm.-Po.: czlowek, czlowik "Mensch", Sw.: cźwóyek, Adj. czwóyeczne, czwoyeczzi, Han.: czwojek, czlowek, Lind. Wb.: czlowek, człowk; ns. cłowjek 1. Mensch', 2. Ehemann', 3. Dreher (Männchen) am Spinnrad', Pl. clowjeki, luże, Dem. clowjeck, clowjesk, Adj. clowjecny, clowjeski, alter auch clowjecy (Thar.), clowjecki (Jak., Thar.), Koll. clowjestwo, dial. clojk, clejk, V. M.: clowjak, clowjak, clowjack, clejek (Grz.-D., Spr. D.), clowjašk, clejišk (Horno bei Guben), Schl. u. M. D.: elojek (Ha. CMS 1905, Wjel. CMS 1864). Altere Belege: Jak zloweg Mensch Mark.

XIII, 31, le zloweky Joh. III, 19, clowecke Adj. n. Mark. VIII, 8, Wb. Ps.: zloweky 118, 6, Moll.: zlowek , Michsch', the zlowecky, zlowetzne Adj. n., zlowestwo, Meg.: clojek, Chojn : zlowek , Mensch, Mann', zloweschk, zlowetk Dem., zlowetsni Adj. zloweznosz , Menschheit', Anon.: clowekojstwo dass., / poln. człowiek Mensch', polab. clauak, č. člověk 1., Mensch, Manni, formales Subjekt in impersonellen Sätzen, slowak. človek dass., russ. человек Mensch, Mann, Diener, Keliner, ukr. чоловік, bruss. чалавек, bulg человек Mensch, Mann, Gatte, skr. doujek, čovjek Mensch, Mann, Gatte, Untertant, slowen. človek, aksl. člověko, člověčina Mensch'. // Auszugehen ist von *čelověka, das îm West- u. Südsl. mit čel- ≥ čl-(Fraenkel IF 41, S. 402, E. Hauptová, in: Etym, slovník slovanských jazyků, ukázkové čislo, Brno 1966, S. 16). Es handelt sich um ein altes Kompositum, bestehend aus *celo- und *veks (vgl. H. Zimmer AfslPh II, S. 346ff.). Das Glied *delo hatte urspr. die Bed. Glied einer Gens' und gehört zur ie. Wz. *(x)kel- (vgl. urs). čel-jado, Gesinde', *kol-čno, Generation', *chol-p ,Bauer', lit. kálpa(s) ,Knecht' usw.), *vekz ist verwandt mit lit. valkas "Stammesangehöriger". Es handelt sich also urspr. um eine Art Pleonasmus (Verf. ZfS! IX, 2, S. 244). Über weitere Literatur vgl. bes. E. Hauptova, op. cit. Im Ns. auch mit Bezeichnungsübertragung auf einen Teil des Spinnrades.

os. čmačkać "schmatzen" (Kr. Wb., R. Wj. ČMS 1893), čmačka "gebeckone Pflaume" (Schm.-Pö., Kpm., Pf. Wb.). // Woh! lautnachahmende Bildung, das Geräusch des Schmatzens nachahmend, kaum Entlehnung aus dem Dt., vgl. dt. Zweische, osäch. ischwatsch, zweische, omd. quaisge (gegen Bielfeldt S. 117), vgl. auch dt.

schmatzen, mhd. smatzen, mit Wohlgefallen laut essen; mit Schmatzen laut küssen, weiter us. älter nišakoš, bžakoš, küssen (s. d.), č. čmach, russ. dial. sc. nach Pl., Leinölteste, vielleicht hierher auch č. čmák, šmák, Enterich (Machek ESIC S. 105 v. 730.)

os. Emjela , Hummel, Erdbiene, übertr. , unfreundlicher, zänkischer, wie eine Hummel summender Mensch', dial. cinel' (Tzschelln, Sprey, Nochten). Altere Belege: Matth., Sw., Schm.-Pö.: czmewa Hummel, Waldbiene, Rombilius; as. timjel , Mooshummel', dial. smel. smela, šthel', šthel'a, tšumjel, Hummel' (Swj. Wo.), bei Zw. Wb. neben tsmjel auch tsmjen, ons: (Gablenz) Imjel (Muka CMS 1899), vgl. auch SSA 3, K. 57, / poln. transel, alter auch czmiel, émiel (Reczck Wb.), č. ěmel(ak), slowak. čmel', čmela, čmeliak, russ. шиель, dial. числь, щиель, bruss. чмель, Gen. чмяля, икг. чміль, джиль, slowen, alt činělj, šmělj, jetzt činřlj. // Ursl. *Comelo ist verwandt mit ursl: *komaro, *komors , Mücke', apreuß camus , Hummel', lit. kamane , Mooshummel', lett. kamane , Erdbiene, Hummel', aind. camarah , Bos grunniensis u. dt. Hummel. Zum Ablautverhältnis vgl. Verf. Zisi IX, S. 251-2. Im Ns. mit abweichendem Anlaut 15-, 15u- für zu envartendes *cmjel wohl lautnachahmenden Ursprungs oder Reflex des alteren e wie in fourca, fouca, lažvej usw. Im ns. anon. Wb. (Anon.) findet sich für die Hummel der Ausdruck gumlawa (gumldwa), gobildet unter Einfluß von dt. Hummel, mit überkorrektem g für h.

os. čmjelnica dial. Klapper, Täschelkraut'; ns. tšmjelnica dass. (Mk. Wb.), dial. Smel'ica (SSA 3, K. 132), ons. emelica Hahnenkamm'. // Derivat zu os. emjela

Formans (n) ica, nach SSA aus di. Solmiele, mda. Schmele, das aber eine andere Pflanze (Deschampsia) bezeichnet. Gegen diese Deutung spricht auch der Anlaut im Sorb. Weitere sorb. Namen dieser Unkrautpflanze sind: os. pjenježk (Bautzener D., Ott. 1799), hluska (Heidedialekt), dial. klapora, klapra, ns. šćerkawa (Halke Rs.: sežerk).

os. čo s. ns. co.

os. čok "Linse", Dem. čóčk, s. os. sočk, ns. sok.

os. čol(k)a umgspr. "Biene"; ns. col(k)a umgspr. u. älter (Moll., Meg.) dass., s. os. pčola.

os. čohn Kahn, Boot, Nachen', Dem. colmik, colnk , Weberschiffchen (Broska CMS 1870: dlonk). Altere Belege: Sw.: tzownik, tżowniczk, Han.: cżowm, Kom.: czom Kahn', czonnik Schiffer'; ns. com dass., Dem. colnik, dial. colm (ö. Sprb. D.), colnuk, Weberschiffchen' (Ha. CMS 1905), ous, celn (Jak., Meg., M. u. Schl. D.). Altere Belege: Chojn., Fabr. I; zoln, / poln. ezdino, alter u. dial. auch czoln, czion, czolen, č. člun, Dem. člunek "Weberschiffchen', slowak. čln, russ. užan, volkstůml. челон, челнок Weberschiffchen, ukr., bruss. човен, агиss. сыпь, bulg. чолн, чолнец, mak. dial. чун, skr. člin, slowen coln: // Das zu rekonstruierende ursl. *colno ist urverwandt mit lit. kelmas Baumstamm', lett. ceems dass., apreuß. kalmus ,Stock', lit. kelnas ,Pahre, Kahn', ahd. scalm mavis', ags. helma Griff des. Steuerruders', mhd. holm ,Querbalken', griech. σχαλμός Pflock. Als Ausgangsbedeutung ist Baumstamm' anzusetzen, aus ihr entwickelte sich erst die Bed.

Kahn' (Baumstamm ≥ ausgehöhlter Stamm ≥ Einbaum), Verf. ZfSl IX, 2, S. 244-5. Im Os. u. ns. dial. In ≥ Im nach l≥ u wie in os. wolma, ns. walma ≤ *vlna, Wolle'. Die Bed., Weberschiffehen' durch Bezeichnungsübertragung, möglicherweise aber auch Lehnübersetzung aus dem Dt., das n in colnk ist sekund. wie in os. umgspr. zank ≤ zank, Schloß' usw.

os. čolo "Stirn", Sw.: tżówo, Matth.: czolo; ns. colo dass., Meg.: colo. Im Os, auch in der Bed. , Vorderseite' einer Sache, z. B. žito z čola ,das beste, vorderste Getreide beim Getreidereinigen, kerniges Getreide! in jungerer Zeit auch na cole an der Spitze (Kr. Wb.), dazu Abltgn.: načolny vorn, an der Vorderseite', nacolnik Leiter, Vorsitzender, nacolnistwo Vorstand, Leitung'. Im Ns. nur wjaža ma redne colo das Wohnbaus hat eine schone Frontseite. Vgl. auch os. ON Celno (Tzschelln, Kr. Weißwasser) & *Celono, / poin czolo, č. čelo auch "Vorderseite", slowak. čelo, polab. celu nur mit Bed. Backe, Angesicht', russ. ueno ,Stirn, Haupt, Spitze, Mundloch des Ofens', ukr. 4016, dial. auch mit Bcd. 1. ,Bergspitze', 2. ,sehr steiler Bergabhang' (Poles'e S. 253), bruss. 4610, aruss. veno auch Vortrupp einer Schlachtordnung, bulg. veno, skr. čelo, slowen. čélo, aksl. čelo "Stirn, Front". // Das Wort gehört zu ie. Wz. *kel-, ragen, hoch (beben)' und ist urverw. mit lit. kellu, kelti, heben, emporheben, tragen, über Wasser befördern', lett. kalns Berg', griech. nolunos "Hügel" usw. (Pokorny IEW S. 544). Im Slaw gehören hierher auch os. clost ("čelno) ,Glied', čeledž ,Gesinde' ("čeljado) v. koleno (*koleno) , Knie (Verf. ZfSl IX, 2, S. 244).

os. čólač s. os. čulgé.

os. čolizna älter "Augenbraue" (Pf. Wb.). // Ableitung mit dem Formans—izna zu os. čolo "Stirn" (s. d.).

os. cop ,Zapfen, Spund', Dem. copik auch Gaumenzäpfchen. Altere Belege: Kom.: czop "Zapfen", czopik "Zapfehen im Holz", Schm.-Po., Han.: czop Spund im Fasse'; ns. cop dass., Chojn.: cop, copk ,Zapfen'; / poln. czop, č. čep, slowak. čap, russ. чол (aus dem Poln.), ukr. vin, -ona, bulg. ven Spund, Stöpsel', skr. čep, Gen. čepa, dial. čap dass., slowen. čep. // Ursl. *čeps gehört zu ie. Wz. *(s)kep- mit scharfem Werkzeug schneiden, spalten, urspr. abgeschnittenes Stück Holz, Splitter' (Verf. in: Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur und Kultur, Berlin 1969, S. 182). Entlehnung aus dt. Zopfen bzw. ital. ceppo (Berneker SEW S. 143, Brückner SEIP S. 80, Hohib ESIC S. 91 u. Bielfeldt S. 117) ist unwahrscheinlich, obenso die Annahme cines Urwortes (Machek ESIC, S. 69). Vgl. auch os. čapor v. čepel.

os. čórbas "Bottich, Scheuerfaß, großer Topf", dial. auch čurbas, šórbas, šurbas (Bielfeldt S. 118). // Aus dt. Scheuerfaß (Matzenauer S. 140), im Ns. (Hptm.) schurfaß Scheuerfaß, zu-bas vgl. auch os. butrobas "Butterfaß". Substitution von s durch ε wie in os. čorlach ≤ dt. Scharlach Die Herleitung des ersten Gliedes aus sorb. čer- (čérać, čerpać) ist wegen lautlicher u. wortbildungsmäßiger Schwierigkeiten kaum möglich (gegen Bielfeldt).

os. čerk, černík, čwork, čworík, Bidotter Altere Belege: Kpm., Schm.-Pö.: czwork, Bos. Wb.: czork, czwork, Matth.: czornik, Dotter im Ei; ns. cenk dass. Altere Belege: Chojn.: zenk, zerník, Schl. D.: cenk, cernk, conk (Ha. ČMS 1905), V. M.:

jajowy cynk, M. D.: cenk (Wjel., Sc.), ternik (Nyč. CMS 1876), Swj. hs. Wb.: cernik, conk. // Nach Mk. Wb. 1, S. 119 synkopiert aus urspr. *čerwonk bzw. *čermnk (\$\leq \tilde{c}\tilde

os. čorlach "Scharlach" (H. Sm. 32), Rstk., Łuž. 1871: čórlach. // Aus dt. Scharlach.

cornidlo Tinte, Schwarze Altere OS. czornidio, vulgo czornidwo Belege: Schwarze, Schm.-Po.: czornidlo ,Schwarze, Schuhmacherwachs', Sw.: pifarske tzornidwo atramentum's ns. nur Chojn.: carnidlo (schwarze) Tinte' (nach Mk. Wb. 1, S. 112), / poln. czernidlo , Schwarze', alter auch czyrnidlo, czyrznidio Tinte', c černidlo I. Schwarze, schwarze Tinte, 2. Mutteckorn', 3. Kuhweizen', 4. figürli Verleumdung (Rank Wb.), slowak. černidlo Tinte, russ uspricas Pl. Tinte; aruss. čarnilo, aksl. črantlo. // Nomeo instrumenti zu os. cornic "schwärzen", us. cornis dass, mit Formans -dio (-lo), vgl, auch os, discidlo u. discid. Meillet RS 2, S. 68, Etudes S. 186, 316 und Schrader Reallexikon 2, S. 535 betrachten die aksi. u, aruss, Formen als Übersetzung des lat. atramentum bzw. griech. µedan, mgriech. pedamor, vgl. auch Vasmer REW S. 326. Wegen der Verbreitung der gleichen Formen im Westel. (hier such Bez. von Pflanzen, die schwarzen Farbstoff aussendern) cher eigenständige parallele Bildungen.

and the state of t

os. corny Adj. I. schwarz, übertr. der Schwarze (Teufel)', comic ,schwarzen'. Altere Belege: MFr.: ani bileho ani czorneho weder weiß noch schwarz, Lud., Matth.: czorny, AFr.: czorny ,schwarz', czorniu ,ich schwarze', Kpm.: cżorny schwarz', ton czorny ,der Schwarze'; us. carny dass., curnis (se). Altere Belege: Meg.: carny (zarni), Chojn.: tsarni, zarnisch schwarzen, zarniu Be, Schl. D.: cerny (Ha. CMS 1905), M. D.: corny (Wiel. CMS 1876), in der asorb. Toponymic auch mit ir und er, vgl. Czirne 1263, Cziene 1404, Czerniz 1263 (Kr. Delitzsch), Tschernitzsch bei Altenburg u. bei Schmöllen (im 14. Jh. Schirnez) usw., / poln. czamy, č. černý, ač. črný, slowak. čierný, russ. чёрный, шкт. чорный, bruss. чорны, aruss com schwarz, dunkel, unfrei, leibeigen, bulg. чари, черен, skr. crn, slowen. čín, aksl. črsno. // Ursl. čino wird zu lit. kérsas "weiß u. schwarz gefleckt", apreuß, kusnan ,schwarz', aind, krsna- dass. gestellt, wobci für das Slawische der Ausfalldes s (noch cor rs \ge rch) angenommen wird (Berneker SEW 1, S. 169ff., Trautmann BSI S. 134ff., Vasmer REW S. 327 u. 2.). Es ist aber auch möglich, daß im Slaw -n direkt an die Wz. *kf- getreten ist. Das -n- ware dann kein slaw. Suffix, sondern eine ie. Wurzeldeterminante. Vgl. auch Pokemy IEW S. 573.

os, cors Serge (Zauch) (H. Sm. 38, 145). // Nach Bielfeldt S. 118 aus obersachs: *scharsche, *schorsche, schorchebrie atlasatiges Seidengewebe (Müll-Fraur II, S. 516), dt. sersche, ostmd. sarsche (Grimm Wh. VIII, S. 1802), nach Mk. Wh. 1. S. 120 hierher auch ns. cerc Zitz, feldt.

os, čaržik "Wald- u. Buschkuhwcizen"

(Rstk., Pf. Wb.). // Vielleicht zu č. souržice, sourež, russ. cýposcus unreiner Weizen, mit Roggen vermischt' ≤ *so-rbž-ik. Im Os. durch Dectymologisierung su- ≥ čo-. Vgl. Vasmer REW 3, S. 48.

os. čowkać dial. "schaukeln" (Łuž. 1866, S. 74). // Lautnachahmend, s. folgendes čowpać.

os. čowpać "ruckweise klettern" (Pf. Wb.), čolpak", Baumläufer, Certhi familiaris" (R. Wj.), jetzt čowpak (Jb. Wb.), Rstk. 1866: jich jara wudokonjana khmanosci k cžowpanju, ihre vortreffliche Eigenschaft zum Klettern", K. Kulman 1886: čolpaše na horu "er kletterte auf den Berg", Duč. ČMS 1878: čowpać "klettern (auf Baume)". // Lautnachahmende Bildung, vgl. os. čumpać "schaukeln" und čampać "schlendern, sich schleppen".

os. črěć s. os. čěrać.

os. crij Schuh. Altere Belege: War., MFr.: czriwi N. Pl., Lud.: czriw, Göd. Hs.: czriowy N. Pl., Matth.: cziri ton (crij), czirwik ton (criwk), Sw.: czrij, czrijiczk, Han.: črij, crew N. Sg., creje N. Pl. (sic!); ns. crjej, Dem. crjejk, crjejušk, Schuh, Fuß als Langenmaß', dial auch crej, crejk, créjask, dazu erjeja "Pflugsohle" (H. Faßke, Unbekanntes ns. Wortgut aus Werben, ZfSI V, 1960, S. 521), alter crew, crewik (Mk. Wb.), criej, crien (Zw. Wb.), Jak., Meg., Thar.: crjewje Pl. (czrewe), Chojn.: crew, criw, / poln. trzewik "Schuh", polab. criv, crice Schuh, Schuhe, č. střevic, třevic, ač. třeví, slowak, črievica, gcw. Pl. crievice, russ. dial. vepeeux , Bauernschuh', aruss. červoji Pl. "Schuhe", ukr. vepesuk, bruss: чаравык, bulg. чреве, цреви Schuhe, Hausschuhe', dial. upeeior, mak.

dial. upése, skr. crêvlja, slowen. crêvelj, aksl. crevije "Sandale". // Ausgangsformen sind ursl. * červojo (urspr. Adjektivform) bzw. *červe, die in den Einzelsprachen mit unterschiedlichen Suffixen auftreten. Im Os. i für & vor j bzw. w wie in kolija \leq kolěja "Radspur" (črěw ≥ črěj ≥ črij). Der ě-Laut in os. črěw aus alterem akutiertem ē (vgl. skr. erevija). Verwandt ist os. erjewo, ns. criewo, criowo Darm' Bedeutungsentwicklung: 1. jabgeschniftenes Stück Leder (ie. Wz. *(s)ker- ,schneiden') ≥ 2 ,zugeschnittenes Lederstück als Teil der Kleidung' \geq 3. Schuh, Sandale', vgl. dazu auch lat. corium , dicke Haut, Balg, Leder', ahd, scherze(1) ,abgeschnittenes Stück', schurz "gekürztes Kleidungsstück" usw. (Berneker SEW S. 151, Vasmer REW S. 111, 319, Pokorny IEW S. 930ff.).

os. čripula "Ellritze, Gründling (Fisch)", Kr. Wb., Hs. 1797: cžripula "Gründling", oberlaus. auch "die Kresse" (ČMS 1935, S. 39). // Etym.? Formans -ula.

os. črjeno Darm', pejor. auch Schimpfname für liederliche Frauenperson (Duč. CMS 1904), črjewa Pl. Gedarm, Eingeweide', dial. črjowo, črowo (Westen u. Norden des es. Sprachgebietes). Altere Belege: Sw.: czrówo, Dem. czrówczko, Pl. czrówa, Schm.-Po., Kpm.: cźrewo "Darm"; ns. crjowo dass., dial. crjewo (Südwesten u. Nordosten des ns. Sprachgebietes). Altere Belege: Jak .: erjewa "Gedarm" (zrehewah, Apg. I, 18), Meg.: crjewje ,intestina' (zreve), Chojn :: zrowo , Darm', wele zrowo ,Mastdarm', zrowa ,Gedärm', / poln. dial. střevo (Schlesien), alt trzowa, trzewa "Eingeweide', ezrena Bauch', polab. erevii, č. střevo, dial. střeva "Gedarm, Wiederkauermagen' (Kellner, Východolašká nářeči II), slowak. érevo ,Darm', russ. uepeco ,Leib, Magen, Bauch', Pl. vepeco Eingeweide',

dial. черевко "Kind", очереветь "schwan ger werden', upeso Mutterleib, Magen' bruss. черевы ,leibliche Kinder', aruss cerevo Bauch, Leib, Fell vom Bauch' bulg. upeso, skr. crijevo, slowen. črero Gen. -esa, Darm, Unterleib, Bauch, aksl. črevo "Leib, Mutterleib, Bauch". // Das Wort ist verwandt mit aprenß, kerntens m Leib', dem wie ursl. *čerco (≤ ie. *kerua-) die ie. Wz. *(s)ker- schneiden, trennen zugrunde liegt. Das Eingeweide war urspr. also das herausgetrennte bzw. herausgeschnittene Eingeweide der Tiere (Pokorny IEW S. 940). Ober weitere, weniger überzeugende Deutungsversuche vgl. Vasmer REW S. 319 v. Machek SEJČ S. 587.

os crióda Schar, Haufe, Menge (Pf. Wb., Ib. Wb.), diel. čróda. Altere Belege: MFr. 1670 czroda, Menge, AFr.: czroda, Haufe, Herde, Schar, Reibe', Sw.: czróda , Viehherde, Schar, Haufe', Han : cźroda "Schwarm, Schar", Kpm.: ezrodo "Herde", Schm. Po .: czrjoda dass., / poln. trzoda Herde, Vieh', älter ezrzoda, kasch. sifoda dass., č. střída "Ordnung, Reihe, Klasse. Wechsel, Gasse', ac. éfieda, slowak. érieda Herde', russ. uepeda , Reihe, Reihenfolge', dial. Herde', ukr. vepedá Reihe, Herde, Rudel', véped Reihe', bruss. vepeda Herde, Vich', bulg. 1000a Vichherde', aruss. čereda "Reihenfolge", skr. ćrijeda Reihe, Ordnung, Herde', slowen. creda, aksl. črěda "Ordnung, Reihe, Herde". // Urslaw, feerda ist verwandt mit lit, kerdžius, skerdžius Hirt' (Derivat zu einem nicht belegten tkerda "Herde"), apreuß. kerdan Akk. "Zeit" (eigentl. Reihe, Reihenfolge), aind. sardia- ,Herde', griech. zoodyc , Haufe', got hairda, and herta Herde usw. (Pokorny LEW S. 579). Die baltosi, Formen weisen einen abweichenden nichtpalatalen Guttural auf (vgl. Vasmer REW S. 320).

os. črjop "Scherbe; zersprungener irdener Topf', érjopjenc "Scherbenhaufen", dial. erop (Bautzener D.). Altere Belege: AFr.: czrop Scherbe', Sw.: linane hornez item cżróp "testa", Schm.-Po., Kpm.: cżrjop; ns. crjop, crjep dass., dial. auch , Hirnschädel' (Nyc. CMS 1876). Altere Belege: Chojn.: zrop "Scherbe", Hptm.; zrop, V. M.: crep, crop ,Scherbe, alter Topf', asorb. ON Schrebitz, Kr. Meißen (1332 Screpicz, 1378 Schrepicz), / poln. czerep , Scherbe; Schädel, Gefäß' (wohl aus dem Ostsl.), apoln. trzop "Gefaß", dial. trzopek "Eierschale', č. střep, třep, slowak. črep, russ. uépen "Schädel, Schale, bes. der Schaltiere, dial. Dach eines Hauses, uepenaxa Schildkröte', ukr. uépen "Scherbe, Hirnschädel', bruss. vepan Scherbe, Schädel', bulg, vepen, dial, upen, vupen , Scherbe, zersprungener (irdener) Topf', skr. crijep "Scherbe, Dachziegel", slowen. crep "Scherbe, gesprungener Topf', dial. auch ,Schadel' (Kopečný zásoba). // Ursl. *cerps ist verwandt mit apreuß. kerpetis "Schädel", aind. karparah m. ,Scherbe, Schale, Hirnschale'. Auszugehen ist von der ie. Wz. schneiden' (Pokorny IEW (s)ker-S. 943). Die Bezeichnungsübertragung Scherbe, irdener Topf' ≥ ,Schädel' ist vor allem für das Ostsl. charakteristisch, findet sich aber dial. auch im Slowen. u. Ns., vgl. dazu auch es., ns. nop "Schädel", aber auch "Gefäß" u. slaw, *hbo "Hirnschädel", das urspr. ebenfalls ein geslochtenes Gefäß bezeichnete (mit Ablaut russ, tybouka Korb aus Birkenrinde', poln. dial. lubka aus Holz gefertigtes Körtschen').

os: érjóslo "Pflugschar", umgspr. éróslo, dial. éréslo (Brósk dodawki ČMS 1870). Altere Belege: Kpm., Han.: czroswo, Anon: czreswo; ns. crjoslo, dial. crjeslo dass. Altere Belege: Chojn.: srjoslo (szroßlo) "Pflugeisen", / poln. trzoslo "Pflug-

schar', slowak. čerieslo ,Pflugschar', russ. ukr. vepecnó dass., bulg. vpecno dass. // Ursl. * čerslo ist verwandt mit apreuß. kersle Haue', lit. kerslas Aderlaßeisen', die zu lit. keriu, kilstl "scharf hauen, heftig schlagen' gestellt werden (Berneker SEW S. 148, Trautmann BSL S. 130, Vasmer REW S. 324, Fraenkel LEW S. 148, Pokorny IEW S. 942 u. a.) und die ie. Wz. *(s)ker- schneiden' repräsentieren. Ohne Formans, aber mit s-mobile vgl. auch and. scar, scaro m., scara f. Pflugschar'. Im Sorb. v. Poln. mit 'e > 'a-Wandel vor dentalem s. Os. & u. o sind Reflexe alter Längen unter neuem Akut (vgl. russ. чересло). Andere slaw. Sprachen kennen auch die Bed. ,Lende, Hüfte' bzw. ,Gerberlohe', vgl. apoln. strzosło (1478; w strzoszlach = in lungvibus), č. třísla Pla "Lenden", älter auch střísla, třislo "Gerberlohe, russ. vépecno Pl. vépecna Lenden, Hüften, Kreuz', ukr. uepecná "Lenden", aruss. čeresia, bulg. upėcna Pl., Weichen, Leistengegend', mak. upecao, dial, чересло, slowen. creslo 1. Lohrinde, Gerberlohe, 2. "Scheidewände in der Walnuß", skr. dial. črijeslo, Gerberlohe'. Die in den bisherigen etym. Wörterbüchern (Vasmer REW 3, S. 323, Berneker SEW S. 148, Brückner SEJP S. 583, Machek ESJC S. 658) vorgenommene Trennung von *cerslo , Hüfte, Lende, Kreuz, Leistengegend' bzw. * čerslo Lohrinde, Lohe und *cersio Pflugschar und ihre getrennte Etymologisierung ist u. E. verfehlt. Auch *cersio mit der Bed. Hüfte usw. kann bei Berücksichtigung notwendiger semantischer Übergänge ohne Schwierigkeit auf die erwähnte ie. Wz. (s)ker- schneiden zurückgeführt werden. Auszugehen ist von einer allgemeineren Bed. ,eingeschnittener Körperteil (Taille). Daraus entwickelten sich erst später die Einzelbedeutungen Hüfte', Lende'. Weichteile' usw. *derslo Lohrinde' wurde

bereits von Berneker als das Abgeschnittene erklärt. Die von Machek vorgeschlagene Verbindung des Wortes mit aind. krnoti, karoti ,tun, machen, bewirken' ist jedenfalls aus lautlichen wie auch semantischen Gründen abzulchnen. Es besteht auch kein -slo-Formans (Nomen instrumenti), wie Machek irrtumlich annimmt, sondern lediglich -lo. Der Stamm *čers- ist u. E. identisch mit russ. uépec "Katze, Geldbeutel, der um den Leib geschnallte Geldgurt', ukr. vépec lederner breiter Gürtel, Geldkatze', poln. 1rzos Geldgurt, Geldkatze' (urspr. wohl der einschneidende Gürtel'), mit I-Formans vgl. auch russ, vépecen ,Gürtel.

os. črolička älter "Grundel (kleine Karpfenart?)", Han.: cźroliczka. // Etym.?

os. crono, Pl. erona , Messerschaft, schale', Pf. Wo. nur Pl. crona, Dem. cronki, órónka. Altere Belege: Sw.: cźrón(cżki) ,Griff', Han .: czronki, Schm.-Po .: czrjony Messerstiel; ns. crjonk dass., dial. auch crjonko, Pl. crjonki (w. Grz. D.), Adj. erjonowy zum Griff gehörend. Altere Belege: Chojn.: zron ,Klinge, Ha, CMS 1905: erjonk, / poln. trzon, trzonek ,Griff', č. střen, střena "Griff", třěn "Strunk", dial. střenko, slowak. črienko "Messerheft", russ. нерви ,Griff, Stiel (eines Messers), Heft, Pfropfreis', Pl. черенья (Koll.), черенье, Dem. черенох, alter auch "Geldbeutel', ukr. vepennu ,Stiel, Messerheft', черен "Strunk", auch "Pflugschar", bruss. чарано́к, aruss. čerens "Griff", bulg. черен Stiel, Messerheft', dial. чирен, прен, mak. ирен, Pi. upene, skr. cren, slowen. alt éren, dial. crne, -i Pl. // Ursl. cerns kann in den angeführten Bedeutungen nicht von derna Backenzahn, Kinnbacken usw.' getrennt werden. In beiden Fällen ist von einer allgemeineren Bed., scharfer (abgeschnittener) kantiger Knochen, Zahn' auszugehen (Wz. *(s)kera- schneiden'). Knochenstücke wurden als Messerschalen usw. verwendet. Auch die Bed. "Strunk, Pfropfreis u. Stiel" sind auf ähnliche Weise erklärbar (etwas Abgeschnittenes). Außerhalb des Slaw. vgl. aind. karnah Ohr, Handhabe, Griff, kymr. carn Handhabe'. Vasmer REW 3. S. 322 vermutet Ablaut zu *korens , Wurzel', was unscrer Erklärung nicht widerspricht, da sich ja die Bed. Wurzel ohne weiteres auf ,schneiden, trennen, auseinandergehen' zurückführen läßt, vgl. lit. kereti in die Breite gehen, in die Aste schießen' (Frachkel LEW S. 241), mir. cern , Ecke, Winkel'.

os. cronowe "Backenzahn", dial. auch crona Pl. (zadne crona mje bola ,die hinteren Backenzähne tun mir weht, Tauer-Turjo, Kr. Niesky), Kpm., Sw., Han.: czronowcz, Schm.-Po.: czronowz, cżrjonowz, as cijonak dass., dial. crjenak (Hptm., w. Sprwd. v. Schl. D.), Wb. Ps.: crjonaki "Gebiß", Chojn.: crjono "Kinnbacken, Kinnlade, Backenknochen, Kieferknochen', arlona Pl., übertr., Gebiß', / poln. trzonowiec (selten), Pl. auch trzony , Backenzahne, č. třenovec, dial. křenák, střelák (volksetym, entstellt), slowak. cren ,Kinnbacken, erenák "Backenzahn", dial. auch ërenovec, russ. черен "Backenzahn", dial. череных dass., russ.-ksl. crenovene (zube), crenovitece ,dons molaris' mbulg, crenovenyje "Backenzāhne", ukr. черенак, черенний эуб "Backenzahn". // Derivat zu urst. *černe scharfer Knochen (vgl. os. crono, ns, crjonk) mit Erweiterung durch verschiedene Formantien (-ako, -auses). Bedeutungsentwicklung: 1. "schaffkantiger Knochen' ≥ 2. ,Kinnbacken' ≥ ,Backenzahn'. Außerhalb des Slaw. lett. ceruoklis Backenzahn', kymr. cern Kinnbacken'. Os. cronowe & dejonowe durch Depaletalicuć (so) 2 P 17 9 18

sierung des f vor hinterem Vokal, vgl. auch os. dial. bruch ≤ brjuch ,Bauch'.

os. čuć (so) "(sich) fühlen; spüren; riechen; wittern, wahrnehmen, AFr.: czuju, -ujem 1. Sg., Matth., Schm. Pö.: czucż, Sw.: tżuyu 1. Sg.; ns. cuś dass., Chojn.: zuschsch, zuju, Schl. D.: euc (Ha. ČMS 1905), / poln. czuć ,empfinden, fühlen, riechen, wittern', slowak. čut', hören, empfinden', russ. uýsmb, empfinden, fühlen, wittern, wahrnehmen', чуть, kaum, fast, beinahe', ukr. uýmu dass. uysámu "hören, wahrnehmen', bruss. чучь ,hören', aruss. čuti ,fühlen, empfinden, hören, wissen', čuvati "hören", bulg. чуя "höre", skr. čůti, čivati, slowen. čúti, aksl. čuti ,fühlen, merken'. // Urverwandt mit ursl. *čuti (ie. *kēu-) ist lat. caveo , sich in acht nehmen, sich vorsehen', aind. kavi- ,klug, weise; Seher, Dichter', griech. 106w , merke, höre' (vgl. Pokorny IEW S. 587).

os. čuch ,Geruch', čuch(ot)ać ,schnüffeln, schnuppern, riechen' (N. N.), Schm.-Po., N. N.: czuchacz "riechen, spüren"; ns. cuch auch ,Witterung des Jagdhundes (Hptm. L.), cuchlis (Chojn.: zuglu 1. Sg., schnauchere wie die Spürhunde'), / poln. czuch "Geruch", č. čich "Sinn, Witterung", čichati schnüffeln', dial. čuchati, slowak. čuch dass., čuchať dass., russ. dial. чухать , wahrnehmen, riechen, schmecken', slowen, alt čuhati "spuren, ahnen". // Zu *ču-ti (os. čuć ,fühlen, empfinden') mit s-Erweiterung (Intensivform): *čus-ati ≥ *čuchati, Machek SPFFBU 4 (1955) A 3, S. 30. Vgl. auch os. nuchać "riechen" u. os. stuchać hören".

os. čukla älter "Kartoffel" (Pf. Wb., Jhä.), dial. nur čukle Pl. "Scherzname für eine Speise aus Roggenmehl und Kartoffeln mit Speck" (SSA 1, Anm. zur K. 39). // Aus

Anagemil Manyn SCOP

dt Schucke, Schocke \le Erdschocke \le Artischocke (Bielfeldt ZfSl XVIII, 6). Formans -l wohl unter Einfluß von neple bzw. deple.

os. čula alter u. umgspr. "Hündin", pejor. unanständiges Frauenzimmer, auch Hure', Sw., Han., Schm.-Pö.: czula, Dem. cżulka "Hündin", Hs. 1795: tżula "unanständiges Frauenzimmer'; ns. tśula, tśulawa dass. // Deverbale Bildung zu os. čulać, čólać , harnen, bes. der Kinder', vgl. auch ns. tšulaš dass. (ZfSl VII, 355), poln. dial. cżulać dass., die als expressive Formen zu os. čurać, ns. curaš ,rauschend fließen, rinnen, harnen gehören (r > 1). Im Ns. hierher auch tšunta, tšunka "Hündin, Hure' (express. Lautwandel). Siehe os. čurać, ns. euraś, os. čulać, čólać. Nach Bielfeldt ZfSl XVIII, 6 aus osachs. zulle Hederliche Frau', brandenburg. Zul, Sul, Schule, Zaule, Zäule, ostmärk. Tschaule, in Pommern Zule , Hündin'.

os. čulać, čólać, harnen', Kinderspr. auch čilać, čulak , Kinderpenis', čilk dass., bei Mädchen čólka, čólawa. // Bielfeldt S. 119 betrachtet diese Wörter als Entlehnungen aus dem Dt. u. führt schles., nordmähr. schullen, ostsächs. tschulern, schullern als Beispiele an. Das Wort ist aber auch im Polnischen bekannt (ciulać, harnen von Kindern', ciul, penis', ciulak, ciulka dass., MAGP, Karlowicz SGP), so daß eher parallele onomatopoetische Bildungen vorliegen. Vgl. auch os. čurać, rauschen, rinnen' u. č. čurati, slowak. čurat', harnen (von Kindern)', slowak. dial. čurák, penis'.

os. čimać, mit dem Munde ziehen s. comać, cumać.

os. čumpać "schaukeln, schwingen, refl. ~ so "torkeln, schwanken", čumpawa